叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣诞潮汐的歌词与传说(lyrics & Legends Of Christmas-tide) 000001

2. 圣诞潮汐的歌词与传说(lyrics & Legends Of Christmas-tide) 000002

3. 圣诞潮汐的歌词与传说(lyrics & Legends Of Christmas-tide) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞潮汐的歌词与传说(Lyrics & Legends of Christmas-Tide)

['lɪrɪks] & ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] { [wʌn] }
Lyrics **&** **Legends** **of** **Christmas** **-** **Tide** **{** **1** **}**
歌词 & 传说 的 圣诞节 - 潮 { 1 }

圣诞潮汐的歌词与传说{1}

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'lɑ:rdʒd]
SECOND **EDITION** **ENLARGED**
第二 版 放大

第二版（增订版）

['lɪrɪks] & ['ledʒəndz]
Lyrics **&** **Legends**
歌词 & 传说

歌词与传说

[ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd]
of **Christmas** **-** **Tide**
的 圣诞节 - 潮

圣诞节潮

['klɪntən] ['skɑ:lərd]
Clinton **Scollard**
克林顿 羽衣甘蓝

克林顿·斯科拉德

['klɪntən] , [nu:] [jɔ:k] :
Clinton **,** **New** **York** **:**
克林顿 , 新的 约克 :

纽约州克林顿:

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['braʊnɪŋ]
George **William** **Browning**
乔治 威廉 勃朗宁

乔治·威廉·勃朗宁

[em][di:s:s:i:]['vaɪ, 'vi:] { [ˌtu:'tu:] }
M **DCCCC** **VI** **{** **2** **}**
M 民主党 六年级 { 2 }

DCCCC VI{2}

['kɔpi,raitid] - [baɪ] ['klɪntən] ['skɑ:lərd]
Copyrighted **1904** **by** **Clinton** **Scollard**
版权所有 - 经过 克林顿 羽衣甘蓝

版权所有 © 1904 Clinton Scollard

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [ɑ:k'toʊbər] , -
First **Edition** **,** **October** **,** **1904**
第一的 版 , 十月 , -

第一版，1904年10月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑ:rdʒd] , [dɪ'sembər] , - { [θri:] }
Second **Edition** **,** **enlarged** **,** **December** **,** **1905** **{** **3** **}**
第二 版 , 放大 , 十二月 , - { 3 }

第二版，增订版，1905年12月{3}

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [bel] ['sɛvən]
A **Bell** **7**
一个 钟 7

贝尔7

['krɪsməs] [elvz] [eɪt]
Christmas **Elves** **8**
圣诞节 精灵 8

圣诞精灵 8

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][naɪn]
The **Christmas** **Angel** **9**
这 圣诞节 天使 9

圣诞天使 9

['næzərəθ] [taʊn] -
Nazareth **Town** **11**
拿撒勒 镇 -

拿撒勒镇 11

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mæsk] -
A **Christmas** **Masque** **13**
一个 圣诞节 面具 -

圣诞假面舞会 13

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] -
A **Song** **for** **Christmas** **Morning** **15**
一个 歌曲 为了 圣诞节 早晨 -

圣诞早晨的歌 15

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪnstrəl] -
The **Christmas** **Minstrels** **16**
这 圣诞节 吟游诗人 -

圣诞吟游诗人 16

[twelfθ] [naɪt] [sɔ:ŋ] -
Twelfth **Night** **Song** **17**
第十二 夜晚 歌曲 -

第十二夜之歌 17

[ju:l] [æt; ət] - -
Yule **at** **Thengelfor** **18**
圣诞节 在 - -

尤尔在 Thengelfor 18

[ə; eɪ] [ju:l] - [taɪd] ['kærəl] -
A **Yule** **-** **Tide** **Carol** **21**
一个 圣诞节 - 潮 颂歌 -

圣诞颂歌 21

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ju:l] -
Ballad **of** **the** **Eve** **of** **Yule** **22**
民谣 的 这 前夕 的 圣诞节 -

圣诞前夜歌谣 22

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] -
The **Hanging** **of** **the** **Holly** **25**
这 绞刑 的 这 冬青 -

冬青树的悬挂 25

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['beθlihem] -

The	Maid	of	Bethlehem	26
这	女佣	的	伯利恒	-

伯利恒少女 26

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['ɑ:mzmən] -

The	Christmas	Almsman	28
这	圣诞节	施舍者	-

圣诞施舍者 28

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] -

The	Bells	of	Christmas	30
这	钟声	的	圣诞节	-

圣诞钟声 30

['krɪsməs] ['ɪŋgl] [sɔ:ŋ] -

Christmas	Ingle	Song	31
圣诞节	英格尔	歌曲	-

圣诞歌曲 31

[ni:l] [mək'dɑ:n(ə)ld] -

Neil	MacDonald	32
尼尔	麦克唐纳	-

尼尔·麦克唐纳 32

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['beθlihem] -

The	Star	of	Bethlehem	34
这	星星	的	伯利恒	-

伯利恒之星 34

- ['krɪsməs] -

Pierol's	Christmas	35
-	圣诞节	-

皮埃罗尔的圣诞节 35

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ju:l] -

Song	for	the	Eve	of	Yule	37
歌曲	为了	这	前夕	的	圣诞节	-

圣诞夜之歌 37

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] -

The	Three	Kings	38
这	三	国王	-

三王来朝 38

[ðə; ði] [waɪz] [men] -

The	Wise	Men	40
这	明智的	男人	-

智者40

[ə; eɪ] [ju:l] [sɔ:ŋ] -

A	Yule	Song	42
一个	圣诞节	歌曲	-

圣诞颂歌 42

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hʌntər] -

The	Christmas	Hunter	43
这	圣诞节	猎人	-

圣诞猎人 43

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔ:ŋ] -

A	Christmas	Song	45
一个	圣诞节	歌曲	-

圣诞歌曲 45

[ə; eɪ] ['lʌvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪm] -

A	Lover	to	His	Rhyme	46
一个	情人	到	他的	韵	-

情人与他的韵律 46

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] -

The	Christmas	Pilgrimage	47
这	圣诞节	朝圣	-

圣诞朝圣之旅 47

[ðə; ði] [ju:l] - [lɔ:g] -

The	Yule	-	Log	50
这	圣诞节	-	日志	-

圣诞柴火50

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [trɪst] -

Ballad	of	the	Christmas	Tryst	51
民谣	的	这	圣诞节	幽会	-

圣诞幽会之歌 51

[ə; eɪ] ['naɪts] ['krɪsməs] -

A	Knight's	Christmas	55
一个	骑士的	圣诞节	-

骑士的圣诞节 55

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪ.di] -

The	White	Ladye	56
这	白色的	女士	-

白衣女郎 56

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['pi:p(ə)l] -

The	Wizard	People	57
这	巫师	人们	-

巫师族 57

['hɑ:li] [sɔ:ŋ] -

Holly	Song	59
冬青	歌曲	-

冬青之歌 59

- -

Gennesar	60
-	-

Gennesar 60

['faɪərlaɪt] -

Firelight	61
火光	-

火光61

['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜ:rl] -

Mother	of	Pearl	62
母亲	的	珍珠	-

珍珠母 62

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['ɑrdoʊ] -

The	Bells	of	Ardo	63
这	钟声	的	阿尔多	-

阿尔多63号的钟声

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -

In	the	Age	of	the	Year	65
在	这	年龄	的	这	年	-

公元65年

[ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['krɪsməs] -
A **Lover's** **Christmas** **66**
一个 恋人的 圣诞节 -

恋人的圣诞节 66

['bæləd][ʌv; əv]['kɚ:klənd] [hɪlz] -
Ballad **of** **Kirkland** **Hills** **67**
民谣 的 柯克兰 丘陵 -

柯克兰山民谣 67

[ðə; ði] [kloʊzd] [ru:m] -
The **Closed** **Room** **69**
这 关闭 房间 -

69号密室

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:li] [baʊ] -
Under **the** **Holly** **Bough** **70**
在下面 这 冬青 树枝 -

冬青枝下 70

[kəsɛts] ['krɪsməs] -
Cosette's **Christmas** **72**
珂赛特的 圣诞节 -

珂赛特的圣诞节 72

['pɪlgrɪmz] - { [fɔ:r] } { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] }
Pilgrims **76** **{** **4** **}** **{** **5** **}** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
朝圣者 - { 4 } { 5 } { 6 } { 7 }

朝圣者 76{4}{5}{6}{7}

['lɪrɪks] & ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd]
Lyrics **&** **Legends** **of** **Christmas** **-** **Tide**
歌词 & 传说 的 圣诞节 - 潮

圣诞潮汐的歌词与传说

[ə; eɪ] [bel]
A **Bell**
一个 钟

铃铛

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['paʊər]
Had **I** **the** **power**
有 我 这 力量

如果我拥有这种能力

[tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm][sʌm; səm][grænd] ['taʊər] ,
To **cast** **a** **bell** **that** **should** **from** **some** **grand** **tower** **,**
到 投掷 一个 钟 那 应该 从 一些 盛大 塔 ,

铸造一口应该从某个宏伟的塔楼上垂下的钟,

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪsməs] ['aʊər] ,
At **the** **first** **Christmas** **hour** **,**
在 这 第一的 圣诞节 小时 ,

圣诞节的第一个小时,

[aʊt] - [rɪŋ] ,
Out **-** **ring** **,**
出去 - 戒指 ,

外圈,

[ænd; ənd] [flɪŋ]
And **fling**
和 一扔

然后扔

[ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] ['mesɪdʒ] [waɪd] ,

A	jubilant	message	wide	,
一个	喜庆	信息	宽的	,

一条令人欢欣鼓舞的消息传遍各地，

[ðə; ði] - ['metlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] ['ælaɪd] ; —

The	forgèd	metals	should	be	thus	allied	;	—
这	-	金属	应该	是	因此	盟军	;	—

锻造的金属应如此结合；——

[noʊ]['aɪərn][praɪd] ,

No	iron	Pride	,
不	铁	自豪	,

没有铁一般的骄傲，

[bʌt; bət][sɔ:ft][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [rɪtʃ] - [veɪnd] [hoʊp]

But	soft	Humility	and	rich	-	veined	Hope
但	柔软的	谦逊	和	富有的	-	有脉络	希望

但谦逊温和，希望深厚

[kleft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌni] [sloʊp] ,

Cleft	from	a	sunny	slope	,
裂	从	一个	阳光明媚	坡	,

阳光照射下的山坡裂缝

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

And	there	should	be
和	那里	应该	是

而且应该有

[waɪt] ['tʃærəti] ,

White	Charity	,
白色的	慈善	,

白色慈善机构

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] [lʌv] , [ðæt] [noʊz] [nɔ:r] [daʊt] [nɔ:r] [fɪr] ,

And	silvery	Love	,	that	knows	nor	Doubt	nor	Fear	,
和	银色	爱	,	那	知道	也不	怀疑	也不	害怕	,

还有那银色的爱，既无怀疑也无恐惧，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pi:l] [mɔ:r] [klɪr] ;

To	make	the	peal	more	clear	;
到	制作	这	皮尔	更多的	清除	;

为了使钟声更加清晰；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə]['fɜ:rmli] [fɪks] [ðə; ði] [faɪn] ['ælɔɪ] ,

And	then	,	to	firmly	fix	the	fine	alloy	,
和	然后	,	到	牢牢	使固定	这	美好的	合金	,

然后，为了牢固地固定住这种精细合金，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒɔɪ] ! { [eɪt] }

There	should	be	Joy	!	{	8	}
那里	应该	是	喜悦	!	{	8	}

应该充满喜悦！{8}

['krɪsməs] [elvz]

Christmas	Elves
圣诞节	精灵

圣诞精灵

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,

If	you	walk	on	Christmas	eve	,
如果	你	走	在	圣诞节	前夕	,

如果你在圣诞夜散步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [ə'raɪt] ,

And	the	moon	doth	shine	aright	,
和	这	月亮	确实	闪耀	好的	,

月亮照得正好，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wiːv] , —

You	will	see	them	weave	,	—
你	将要	看	他们	编织	,	—

你会看到他们编织，——

['nɪmb(ə)l] [noʊm] , [ænd; ənd] [feɪ] [ænd; ənd] [spraɪt] , —

Nimble	gnome	,	and	fay	and	sprite	,	—
灵活	侏儒	,	和	仙女	和	精灵	,	—

敏捷的小矮人，还有仙子和精灵，——

['diːviəs] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['luːnər] [laɪt] .

Devious	dances	in	the	lustrous	lunar	light	.
狡猾的	舞蹈	在	这	光泽的	月球	光	.

在皎洁的月光下，翩翩起舞。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːli] [boʊl]

Round	and	round	the	holly	bole
圆形的	和	圆形的	这	冬青	树干

绕着冬青树干转圈圈

[wɪl] [ðeɪ] [dɑːrt][ænd; ənd][glaɪd][ænd; ənd] [sprɪŋ] ;

Will	they	dart	and	glide	and	spring	;
将要	他们	镖	和	滑行	和	春天	;

它们会飞奔、滑翔和跳跃吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪpɪŋ] [troʊl]

And	a	tripping	troll
和	一个	绊倒	巨魔

还有一个绊倒的巨魔

[wɪl] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [sɪŋ] ;

Will	they	in	a	chorus	sing	;
将要	他们	在	一个	合唱	唱歌	;

他们会齐声歌唱吗?

['θredɪŋ] [naʊ] [ɪn]['broʊkən] , [naʊ] [ɪn] - [rɪŋ] .

Threading	now	in	broken	,	now	in	linkèd	ring	.
螺纹	现在	在	破碎的	,	现在	在	-	戒指	.

线迹现在断了，现在又连成环了。

['beri] [braɪt] , ['beri] [braɪt] ,

Berry	bright	,	berry	bright	,
浆果	明亮的	,	浆果	明亮的	,

鲜亮如莓果，鲜亮如莓果，

[biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [ə'baʊt][jʊr; jər] [hɑːrθ] !

Be	the	love	about	your	hearth	!
是	这	爱	关于	你的	炉	!

成为你家的挚爱!

['liːfi] [griːn] , ['liːfi] [griːn] ,

Leafy	green	,	leafy	green	,
绿叶	绿色的	,	绿叶	绿色的	,

绿叶蔬菜，绿叶蔬菜，

[biː; bi] [pə'reniəl] [jʊr; jər][mɜːrθ] !

Be	perennial	your	mirth	!
是	多年生	你的	欢笑	!

永远保持快乐!

['stɜːrdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːli] [boʊl][biː; bi][jʊr; jər] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Sturdy as a holly bole be your footing of the earth !
结实的 作为 一个 冬青 树干 是 你的 立足点 的 这 地球 !

像冬青树干一样坚固，成为你立足大地的坚实基础!

[ðiːz] [waɪt] ['spɪrɪts][ʌv; əv][oʊld] [juːl] ,
These white spirits of old Yule ,
这些 白色的 烈酒 的 老的 圣诞节 ,

这些古老的圣诞白灵，

['hæpi] [juː; jʊ] [huː] [hɪr] [ðer; ðər] [tuːn] !
Happy you who hear their tune !
快乐的 你 WHO 听到 他们的 调 !

听到他们的歌声，你真幸福!

[dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ,
Joy with you shall rule ,
喜悦 和 你 将 规则 ,

喜乐必与你同在，主宰一切。

[laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [buːn]
Life for you shall be a boon
生活 为了 你 将 是 一个 恩惠

你的人生将会是一份恩赐。

[raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ! { [naɪn] }
Round the year through all the watches of the moon ! { 9 }
圆形的 这 年 通过 全部 这 手表 的 这 月亮 ! { 9 }

一年四季，月相盈亏! {9}

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl]
The Christmas Angel
这 圣诞节 天使

圣诞天使

[ɪn] ['mɪd(ə)l] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][fɔːrm][bɪ'hoʊld] ;
In middle heaven a form behold ;
在 中间 天堂 一个 形式 看哪 ;

在中天，可见一个形体;

[fer] - ['ɔːrioʊl]
Fair - aureoled
公平的 - 光环

浅黄

[hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [nuːn] - [braɪt] [goʊld] ;
Her shapely brow with noon - bright gold ;
她 优美 眉头 和 中午 - 明亮的 金子 ;

她轮廓分明的额头闪耀着正午的金光;

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] !
Soli Deo Gloria !
索利 除臭剂 格洛丽亚 !

唯独荣耀归于上帝!

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
Upon a little cloud she stands ,
之上 一个 小的 云 她 站立 ,

她站在一朵小云上，

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][hændz]
Within her hands
之内 她 双手

她手中

[ə; eɪ] ['tɪmpənəm] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['bændz] ;
A **tympanum** **with** **scarlet** **bands** **;**
一个 鼓室 和 猩红 乐队 ;

鼓膜上有猩红色条纹;

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] !
Soli **Deo** **Gloria** **!**
索利 除臭剂 格洛丽亚 !

唯独荣耀归于上帝!

[ˌðer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] ,
Thereon **she** **playeth** **without** **fault** **,**
其上 她 普雷斯 没有 过错 ,

她在那场演奏中表现完美无瑕。

[waɪl] [ʌp][ðə; ði] [vɔːlt]
While **up** **the** **vault**
尽管 向上 这 金库

在金库顶部

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪks] ['sɪlvəri] [ə'sɔːlt] —
Her **voice** **makes** **silvery** **assault** **—**
她 嗓音 制作 银色 突击 —

她的声音如银铃般刺耳——

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] !
Soli **Deo** **Gloria** **!**
索利 除臭剂 格洛丽亚 !

唯独荣耀归于上帝!

[tɪl] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrɪŋ] [noʊts] ,
Till **,** **blended** **with** **her** **soaring** **notes** **,**
直到 , 混合 和 她 翱翔 笔记 ,

直到她高亢的嗓音与此交织在一起,

[ə'daʊn] [ðer; ðər] [floʊts]
Adown **there** **floats**
向下 那里 浮标

水下漂浮着

[æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [θroʊt] —
An **echo** **from** **a** **myriad** **throats** **—**
一个 回声 从 一个 无数 喉咙 —

来自无数喉咙的回声——

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] !
Soli **Deo** **Gloria** **!**
索利 除臭剂 格洛丽亚 !

唯独荣耀归于上帝!

[æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] ['kwaɪər] ,
An **angel** **she** **of** **God's** **own** **choir** **,**
一个 天使 她 的 神的 自己的 唱诗班 ,

她是上帝亲自拣选的天使,

[huːz] [wʌn][dɪ'zaɪər]
Whose **one** **desire**
谁 一 欲望

谁唯一的愿望

[ɪz] ['haɪər] [jet] [tuː; tə] [tʃænt] , [ænd; ənd] ['haɪər] —
Is **higher** **yet** **to** **chant** **,** **and** **higher** **—**
是 更高 然而 到 咽 , 和 更高 —

还有更高的吟唱,更高的——

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] ! { - }
Soli Deo Gloria ! { 10 }
索利 除臭剂 格洛丽亚 ! { - }

唯独荣耀归于上帝！{10}

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [ə'pɑːn][ðə; ði][mɔːrn]
And every year , upon the morn
和 每一个 年 , 之上 这 早晨

每年早晨

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn]
When Christ was born
什么时候 基督 曾是 出生

基督降生时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['meɪndʒər] - [bed][fər'lɔːrn] —
Within the manger - bed forlorn —
之内 这 马槽 - 床 绝望 —

在孤寂的马槽床里——

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] !
Soli Deo Gloria !
索利 除臭剂 格洛丽亚 !

唯独荣耀归于上帝！

- [tɪz][hɜːrz][tuː; tə][bɪd] ['sɔŋz] ['ræptʃəz] [rʌn]
' Tis hers to bid song's raptures run
- 的 她的 到 出价 歌曲的 狂喜 跑步

她有权让歌声的狂喜奔涌而去

[frʌm; frəm][sʌn][tuː; tə][sʌn] ,
From sun to sun ,
从 太阳 到 太阳 ,

从太阳到太阳，

[ænd; ənd][lɪst][tuː; tə] ['ɝːθs] [loʊ] ['æntɪfən] —
And list to earth's low antiphon —
和 列表 到 地球的 低的 对唱圣歌 —

聆听大地低沉的对唱——

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] !
Soli Deo Gloria !
索利 除臭剂 格洛丽亚 !

唯独荣耀归于上帝！

[wʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [maɪt] [swel] [ænd; ənd][raɪz]
Would that our praise might swell and rise
会 那 我们的 称赞 可能 膨胀 和 上升

愿我们的赞美之声响彻云霄

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Along the skies ,
沿着 这 天空 ,

沿着天空，

[ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] —
And scale the gates of Paradise —
和 规模 这 大门 的 天堂 —

攀登天堂之门——

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] !
Soli Deo Gloria !
索利 除臭剂 格洛丽亚 !

唯独荣耀归于上帝！

['berɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ə'kɔːrd] ,
Bearing , with more complete accord ,
轴承 , 和 更多的 完全的 符合 ,

轴承，更加完全一致，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , —
Unto the Lord , —
到 这 主 , —

归于主，——

[fə,revə'mɔː] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] , —
Forevermore our watch and ward , —
永远 我们的 手表 和 病房 , —

我们将永远守护你们，——

['soʊˌliː]['diːoʊ]['glɔːriə] ! { - }
Soli Deo Gloria ! { 11 }
索利 除臭剂 格洛丽亚 ! { - }

唯独荣耀归于上帝！{11}

['næzərəθ] [taʊn]
Nazareth Town
拿撒勒 镇

拿撒勒镇

['næzərəθ] [taʊn] [ɪn] ['gæləˌli] !
Nazareth town in Galilee !
拿撒勒 镇 在 加利利 !

加利利的拿撒勒镇!

[set] [wer] [ðə; ði] [pæðz] [liːd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
Set where the paths lead up from the sea
放 在哪里 这 路径 带领 向上 从 这 海

选址在从海边通往山顶的小路旁。

[ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['laɪər]
That like the chords of a mighty lyre
那 喜欢 这 和弦 的 一个 强大的 竖琴

那就像一把雄伟竖琴的琴弦。

[dɜːrdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['taɪər] ,
Dirges over the rocks of Tyre ,
挽歌 超过 这 岩石 的 胎 ,

泰尔岩石上的挽歌

[mɔːnz] [wer] [ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv]['saidən] [ʃoʊn] ,
Mourns where the piers of Sidon shone ,
哀悼 在哪里 这 码头 的 西顿 闪耀 ,

在西顿码头曾经闪耀的地方，哀悼着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlmənts] ['siŋktʃəd] ['æskəˌlɔn] .
And the battlements cinctured Ascalon .
和 这 城垛 束紧 阿斯卡隆 .

城垛环绕着阿什凯隆。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌnset] [weɪnz] ;
They have waned as the sunset wanes ;
他们 有 减弱 作为 这 日落 减弱 ;

随着夕阳西下，它们也渐渐消失了;

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [rɪ'meɪnz] ;
Little more than a name remains ;
小的 更多的 比 一个 姓名 遗迹 ;

除了一个名字，几乎什么都没留下;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , — [wiː; wi] , —

But	more	than	a	name	we	hold	it	,	—	we	,	—
但	更多的	比	一个	姓名	我们	抓住	它	,	—	我们	,	—

但我们拥有的不仅仅是一个名字，——我们，——

[ˈnæzərəθ] [taʊn] [ɪn] [ˈgæləˌli] !

Nazareth	town	in	Galilee	!
拿撒勒	镇	在	加利利	!

加利利的拿撒勒镇!

[ˈnæzərəθ] [taʊn] [ɪn] [ˈgæləˌli] !

Nazareth	town	in	Galilee	!
拿撒勒	镇	在	加利利	!

加利利的拿撒勒镇!

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['goʊldən] ['hɑːrməni]

Ah	,	what	a	golden	harmony
啊	,	什么	一个	金的	和谐

啊，多么美妙的和谐

[ðə; ði] [dɑːn] [siːmz] , ['flʌdɪŋ] [ɪts] [braɪt] [waɪt] [wɔːlz] !

The	dawn	seems	,	flooding	its	bright	white	walls	!
这	黎明	似乎	,	洪水	它是	明亮的	白色的	墙壁	!

黎明仿佛洒满了它洁白的墙壁!

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['vaɪələt] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] ,

And	,	when	the	violet	twilight	falls	,
和	,	什么时候	这	紫色	暮	瀑布	,

当紫罗兰色的暮光降临之时，

[wʌt] [ə; eɪ][væst] [prə'seʃənl] [ʌv; əv][stɑːrz]

What	a	vast	processional	of	stars
什么	一个	广阔的	游行队伍	的	明星

多么浩瀚的星空!

['pædʒənt] ['oʊvər][ɪts] ['stɪld] [bə'zɑːz] !

Pageants	over	its	stilled	bazaars	!
选美比赛	超过	它是	静止	集市	!

盛大的游行队伍笼罩着寂静的集市!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt]

And	when	the	full	moon	touches	the	height
和	什么时候	这	满的	月亮	触摸	这	高度

当满月升到最高点时

[ʌv; əv]['teɪbər] , [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] ,

Of	Tabor	,	a	torch	of	brilliant	light	,
的	塔博尔	,	一个	火炬	的	杰出的	光	,

塔博尔，一束耀眼的光芒，

['nevər] [wʌz; wəz] [saɪt] [mɔːr] [fer] [tuː; tə] [siː] ; —

Never	was	sight	more	fair	to	see	;	—
绝不	曾是	视线	更多的	公平的	到	看	;	—

眼前的景色从未如此美丽；——

['nævərəθ] [taʊn] [ɪn] ['gæləˌli] ! { - }

Nazareth	town	in	Galilee	!	{	12	}
拿撒勒	镇	在	加利利	!	{	-	}

加利利的拿撒勒城！{12}

['nævərəθ] [taʊn] [ɪn] ['gæləˌli] !

Nazareth	town	in	Galilee	!
拿撒勒	镇	在	加利利	!

加利利的拿撒勒镇!

[strʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dezərt] ['melədi] ,
Strumming a desert melody ,
拨弦 一个 沙漠 旋律 ,

弹奏着沙漠旋律，

[ðə; ði] ['beduɪn] ['mɪnstrəl][troʊlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
The Bedouin minstrel trolls in the street ;
这 贝都因人 吟游诗人 喷子 在 这 街道 ;

贝都因吟游诗人游荡在街头；

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ðə; ði] ['meidnz] [miːt] ;
At the Well of the Virgin the maidens meet ;
在 这 出色地 的 这 处女 这 少女们 见面 ;

少女们在圣母井相聚；

[ðə; ði]['kæktəs] - [hedʒz] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə] ['flaʊər] ,
The cactus - hedges crimson to flower ,
这 仙人掌 - 对冲 赤红 到 花 ,

仙人掌篱笆变红开花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ['sɪlvər] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər]
And the olives silver hour by hour
和 这 橄榄 银 小时 经过 小时

橄榄银光一小时一小时地闪耀

[æz; əz] [θruː] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [stiːlz] ;
As through their branches the south wind steals ;
作为 通过 他们的 分支 这 南 风 偷窃 ;

南风悄然穿过它们的枝桠；

[ə; eɪ] [klɪr] [bel] [piːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [wiːlz]
A clear bell peals , and a vulture wheels
一个 清除 钟 果皮 , 和 一个 秃鹫 车轮

清脆的钟声响起，秃鹫盘旋飞翔

['oʊvər][ðə; ði] [krest] [wer] [ðə; ði][waɪld][krægz][biː; bi] ; —
Over the crest where the wild crags be ; —
超过 这 波峰 在哪里 这 荒野 峭壁 是 ; —

越过山脊，那里遍布着嶙峋的峭壁；——

['næzərəθ] [taʊn] [ɪn] ['gælə˛li] !
Nazareth town in Galilee !
拿撒勒 镇 在 加利利 !

加利利的拿撒勒镇！

['næzərəθ] [taʊn] [ɪn] ['gælə˛li] !
Nazareth town in Galilee !
拿撒勒 镇 在 加利利 !

加利利的拿撒勒镇！

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [haʊ] ['meməri]
At the sound of the words how memory
在 这 声音 的 这 字 如何 记忆

听到这些话，我的记忆涌上心头。

['kɪndlz] [æz; əz] [ɜːrθ] [dʌz] ['ʌndər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Kindles as earth does under the spring ,
Kindle 作为 地球 做 在下面 这 春天 ,

如同春日大地般燃烧。

[tɪl] [ðə; ði] [ded] [deɪz] [raɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɪʒ(ə)n] ;
Till the dead days rise for our visioning ;
直到 这 死的 天 上升 为了 我们的 愿景 ;

直到逝去的日子为了我们的愿景而重现；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [kəm'pæʃənət] [feɪs]

And	**out**	**of**	**them**	**one**	**compassionate**	**face**
和	出去	的	他们	一	富有同情心	脸

其中有一张充满同情心的脸

[biːmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɔːrt(ə)l] [greɪs] ;

Beams	**with**	**a**	**more**	**than**	**mortal**	**grace**	**;**
光束	和	一个	更多的	比	凡人	优雅	;

光芒四射，优雅非凡;

[aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɪn'spaɪərɪŋ] [vɔɪs]

Out	**of**	**them**	**one**	**inspiring**	**voice**
出去	的	他们	一	鼓舞人心	嗓音

其中一位声音鼓舞人心

[kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] “ [rɪ'dʒɔɪs] !

Cries	**in**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**world**	**“**	**rejoice**	**!**
哭泣	在	这	耳朵	的	这	世界	“	麾	!

全世界都在欢呼：“欢呼吧！”

” [ænd; ənd] ['evər] [ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

”	**And**	**ever**	**a**	**beacon**	**of**	**hope**	**shall**	**be**
”	和	曾经	一个	信标	的	希望	将	是

“而它将永远是希望的灯塔。”

['næzərəθ] [taʊn] [ɪn] ['gælə¸li] ! { - }

Nazareth	**town**	**in**	**Galilee**	**!**	**{**	**13**	**}**
拿撒勒	镇	在	加利利	!	{	-	}

加利利的拿撒勒城！{13}

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [mæsk]

A	**Christmas**	**Masque**
一个	圣诞节	面具

圣诞假面舞会

[fɜːrst] [kɪŋ]

FIRST	**KING**
第一的	国王

第一位国王

[aɪ] [¸eɪ 'em] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['melki¸ɔːr] ,

I	**am**	**the**	**monarch**	**Melchior**	**,**
我	是	这	君主	梅尔基奥尔	,

我是君主梅尔基奥尔，

['maɪti] [ə'laɪk] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːr] .

Mighty	**alike**	**in**	**peace**	**and**	**war**	**.**
强大的	同样	在	和平	和	战争	.

和平时期和战争时期都同样强大。

['sekənd] [kɪŋ]

SECOND	**KING**
第二	国王

第二位国王

[aɪ] [¸eɪ 'em] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['bælθəsɚ] ;

I	**am**	**the**	**sovereign**	**Balthasar**	**;**
我	是	这	主权	巴尔塔萨	;

我是至高无上的巴尔塔萨;

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [foʊld] [maɪ] ['liːdʒmæn] [ɑːr; ər] .

A	**myriad**	**fold**	**my**	**liegemen**	**are**	**.**
一个	无数	折叠	我的	领主	是	.

我的臣民数不胜数。

[θɜːrd] [kɪŋ]
THIRD **KING**
第三 国王

第三位国王

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ruːlər]['dʒæspər] , [aɪ] ,
The **royal** **ruler** **Jasper** **,** **I** **,**
这 皇家 统治者 碧玉 , 我 ,

皇家统治者贾斯珀一世

[lɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['empəri] .
Lord **of** **a** **spacious** **empery** **.**
主 的 一个 宽敞 帝国 .

一位疆域辽阔的帝国之主。

[fɜːrst] [kɪŋ]
FIRST **KING**
第一的 国王

第一位国王

[jet] [duː][aɪ] [siːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , —
Yet **do** **I** **seek** **a** **little** **child** **,** **—**
然而 做 我 寻找 一个 小的 孩子 , —

然而，我却在寻找一个小孩，——

['sekənd] [kɪŋ]
SECOND **KING**
第二 国王

第二位国王

[ə; eɪ]['taɪni] ['nɜːrslɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪld] ;
A **tiny** **nursling** **undefiled** **;**
一个 微小的 哺乳 未受污染的 ;

纯洁无瑕的幼小奶牛;

[θɜːrd] [kɪŋ]
THIRD **KING**
第三 国王

第三位国王

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ['laɪkwaɪz] [bɪ'gaɪld] .
And **I** **am** **one** **likewise** **beguiled** **.**
和 我 是 一 同样地 被迷惑 .

而我，同样也是被迷惑的人之一。

[fɜːrst] [kɪŋ]
FIRST **KING**
第一的 国王

第一位国王

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['kʌmɪŋ] [stɑːrz][fɔːr'toʊld] , —
To **Him** **whose** **coming** **stars** **foretold** **,** **—**
到 他 谁 未来 明星 预言 , —

祂预言了星辰的到来，——

[ə; eɪ] [beɪb] [dɪ'vaɪn][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [moʊld] , —
A **babe** **divine** **in** **mortal** **mould** **,** **—**
一个 宝贝 神圣的 在 凡人 模具 , —

一个披着凡人外衣的神圣婴孩，——

[aɪ] [ber] [ðɪs] ['gʊdlɪ] [gɪft][ʌv; əv][goʊld] . { - }
I **bear** **this** **goodly** **gift** **of** **gold** **.** **{** **14** **}**
我 熊 这 很好 礼物 的 金子 . { - }

我带着这份珍贵的黄金礼物。{14}

['sekənd] [kɪŋ]
SECOND KING
第二 国王

第二位国王

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [iːz] [ðə; ði] [stɪŋ]
To Him whose life shall ease the sting
到 他 谁 生活 将 舒适 这 蜇

愿祂的生命抚慰痛苦

[ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['wɪri] ['træveɪl] ,
Of mankind's weary travailing ,
的 人类的 厌倦 跋涉 ,

人类漫长而艰辛的旅程，

[ðɪs] ['freɪgrənt] ['fræŋkɪnsens] [aɪ] [brɪŋ] .
This fragrant frankincense I bring .
这 香 乳香 我 带来 .

我带来的是这芬芳的乳香。

[θɜːrd] [kɪŋ]
THIRD KING
第三 国王

第三位国王

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][stɜːr]
To Him whose loving words shall stir
到 他 谁 爱 字 将 搅拌

致那位慈爱的话语将激励人心的主

[tuː; tə][ˌæspɜˈeɪʃənz]['hoʊliːɝ] ,
To aspirations holier ,
到 抱负 更神圣 ,

追求更神圣的愿望，

[maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['preʃəs] [mɜːr] .
My offering is this precious myrrh .
我的 提供 是 这 宝贵的 没药 .

我献上的是这珍贵的没药。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][taɪm] , [wiː; wi] [siː]
Piercing the mists of time , we see
冲孔 这 薄雾 的 时间 , 我们 看

拨开时间的迷雾，我们看到

[ðə; ði]['kruːəl] [krɔːs] , [ðə; ði]['ægəni] ,
The cruel cross , the agony ,
这 残忍的 叉 , 这 痛苦 ,

残酷的十字架，痛苦的折磨

[ænd; ənd] , [hwelmd] [wɪð; wɪθ]['pɪti] , [bend][ðə; ði] [niː] .
And , whelmed with pity , bend the knee .
和 , 不知所措 和 遗憾 , 弯曲 这 膝盖 .

于是，出于怜悯，他单膝跪下。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][taɪm] , [wiː; wi] [geɪz]
Piercing the mists of time , we gaze
冲孔 这 薄雾 的 时间 , 我们 目光

拨开时间的迷雾，我们凝视

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] ['oʊpənɪŋ] [weɪz] ,
Adown the future's opening ways ,
向下 这 期货 开幕 方式 ,

沿着未来开辟的道路，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .
And hear the swelling prayer and praise .
和 听到 这 肿胀 祷告 和 称赞 .

聆听那高涨的祷告和赞美声。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] , [wiː; wi] [heɪl]
Piercing the mists of time , we hail
冲孔 这 薄雾 的 时间 , 我们 冰雹

穿透时间的迷雾，我们向你们致敬

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [woʊ] [ænd; ənd] [sɪn] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
The day when woe and sin shall fail ,
这 天 什么时候 悲哀 和 罪 将 失败 ,

苦难和罪恶终将消逝的那一天

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [prɪ'veɪl] . { - }
And over all His love prevail . { 15 }
和 超过 全部 他的 爱 占上风 . { - }

祂的爱胜过一切。{15}

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ]
A Song for Christmas Morning
一个 歌曲 为了 圣诞节 早晨

圣诞早晨的歌

[oʊ] [wer] [fɔːr; fər] ['gɑːrmənt] [mɜːrθ]
O wear for garment mirth
哦 穿 为了 服装 欢笑

为服装乐趣而穿

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [soʊl] ,
Upon the soul ,
之上 这 灵魂 ,

灵魂之上，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
As all the fields of earth
作为 全部 这 字段 的 地球

如同地球上的所有田野

[wer] [wʌn] [waɪt] [stoʊl] !
Wear one white stole !
穿 一 白色的 偷窃 !

戴一条白色披肩！

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːŋ] [gɔːn]
A dream of things long gone
一个 梦 的 事物 长的 已消失

一个关于逝去往事的梦

[let] ['sɑːroʊ] [biː; bi] :
Let sorrow be :
让 悲哀 是 :

让悲伤消散吧：

[tɜːrn] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːn] [dɑːn] ,
Turn thou thine eyes on dawn ,
转动 你 你的 眼睛 在 黎明 ,

仰望黎明，

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [gliː] !
Thy heart on glee !
你的 心 在 高兴 !

你心中充满喜悦!

[wʌt] ['wʌndər] ['evriwer]
What wonder everywhere
什么 想知道 到处

到处都充满了奇迹

[ə'bʌv] , [ə'brɔːd] !
Above , abroad !
多于 , 国外 !

上面，国外!

[ðə; ði] ['æm.plɪ.tudz] [ʌv; əv] [er]
The amplitudes of air
这 振幅 的 空气

空气振幅

[ə'brɪm] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .
Abrim with God .
阿布里姆 和 上帝 .

与神同在。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
His presence shining through
他的 在场 灼灼 通过

他的光芒四射

[ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] ,
The risen sun ,
这 升起 太阳 ,

冉冉升起的太阳，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [bluː]
And in the bending blue
和 在 这 弯曲 蓝色的

在弯曲的蓝色中

[hɪz; ɪz] ['benəzən] .
His benison .
他的 本尼森 .

他的恩惠。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [gluːm]
Into the gulfs of gloom
进入 这 海湾 的 愁云

坠入黑暗的深渊

[goʊ] [deθ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
Go death and night ;
去 死亡 和 夜晚 ;

去死吧，去黑夜吧;

[bɪ'hoʊld] [ə'raʊnd] [ðiː] [bluːm]
Behold around thee bloom
看哪 大约 你 盛开

看，你周围盛开着鲜花。

[glæd] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] !
Glad life and light !
高兴的 生活 和 光 !

快乐的生活和光明!

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['dɑ:rknəs] [drɔ:n] ,
The veil of darkness drawn ,
这 面纱 的 黑暗 绘制 ,

黑暗的面纱被拉开，

[ðaɪ]['vɪʒ(ə)n] [fri:] ,
Thy vision free ,
你的 想象 自由的 ,

你的视野自由，

[tɜ:rn] [ðaʊ] [ðaɪ][soʊl][ɑ:n] [dɑ:n] ,
Turn thou thy soul on dawn ,
转动 你 你的 灵魂 在 黎明 ,

黎明时分，让你的灵魂转向你。

[ɪg'zʌltɪŋlɪ] ! { - }
Exultingly ! { 16 }
欣喜若狂 ! { - }

欣喜若狂！{16}

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪnstrəl]
The Christmas Minstrels
这 圣诞节 吟游诗人

圣诞吟游诗人

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['nɪrɪŋ] ,
Now that the joy - day of the year is nearing ,
现在 那 这 喜悦 - 天 的 这 年 是 临近 ,

一年中最喜庆的日子即将到来，

[ɪn] [ðæt] [fer] [sʌn] - [lænd][set] - [twɪkst] [si:] [ænd; ənd] [si:] ,
In that fair sun - land set ' twixt sea and sea ,
在 那 公平的 太阳 - 土地 放 - 中间 海 和 海 ,

在那片阳光明媚、碧海蓝天之间的美丽土地上，

[frʌm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [deɪl] [bɪ'hoʊld] [ə'piəriŋ]
From hill and mountain dale behold appearing
从 爬坡道 和 山 戴尔 看哪 出现

从山丘和山谷中显现

[wɪð; wɪθ]['dʒɑ:kənd] [streɪnz] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['kʌmpəni] .
With jocund strains a minstrel company .
和 欢乐 菌株 一个 吟游诗人 公司 .

欢快的旋律，吟游诗人公司。

[ðə; ði] [ri:dz] [ðæt] ['ʃepərdz] [pleɪd] [ɪn] ['ɪrəz] ['oʊldən] ,
The reeds that shepherds played in eras olden ,
这 芦苇 那 牧羊人 玩 在 时代 古老的 ,

古代牧羊人演奏的芦苇

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tu:nfl] [paɪps] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [bloʊ] ;
These are the tuneful pipes whereon they blow ;
这些 是 这 悦耳动听 管道 其中 他们 吹 ;

这是他们吹奏的悦耳笛声；

[ðə; ði][skaɪ] [ðæt] ['oʊvər] - ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] ,
The sky that over - arches is the golden ,
这 天空 那 超过 - 拱门 是 这 金的 ,

穹顶之下是金色的，

[ðə; ði] [braɪt] [,kə'leibriən][skaɪ][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
The bright Calabrian sky of long ago .
这 明亮的 卡拉布里亚 天空 的 长的 前 .

很久以前卡拉布里亚明亮的天空。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,

And	since	the	decades	of	the	saints	and	sages	,
和	自从	这	几十年	的	这	圣徒	和	智者	,

自圣贤时代以来，

[wen] [hɪr] [tuː; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪzd] ['prerfəl] [preɪz] ,

When	here	to	Christ	was	first	raised	prayerful	praise	,
什么时候	这里	到	基督	曾是	第一的	提高	虔诚的	称赞	,

当基督第一次在这里被唤醒时，人们用祷告和赞美来表达敬意。

[ðiːz] ['mɪnstrəl] [men] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] ['eɪdʒɪz]

These	minstrel	men	through	all	the	echoing	ages
这些	吟游诗人	男人	通过	全部	这	回声	年龄

这些吟游诗人，在漫长的岁月中回荡着他们的歌声。

[hæv; həv] ['herəldɪd] [ðə; ðɪ] ['hæloʊd] ['krɪsməs] [deɪz] .

Have	heralded	the	hallowed	Christmas	days	.
有	被预言	这	神圣的	圣诞节	天	.

神圣的圣诞节已经来临。

[frʌm; frəm] ['loʊnlɪ] [ʃraɪnz] [ɑːn] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊnɪ] ['baɪweɪ]

From	lonely	shrines	on	steep	and	stony	byways
从	孤独	神社	在	陡	和	石质的	小路

从陡峭崎岖小路上的孤寂神社

[ðer; ðər] [klɪr] [waɪld]['mjuːzɪk][ʌp][ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [sɔːz] ;

Their	clear	wild	music	up	the	pathway	soars	;
他们的	清除	荒野	音乐	向上	这	路径	翱翔	;

他们清澈而狂野的歌声沿着小路高亢响起；

[ˌaɪ 'tiː] [gʌʃiz] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊnt] [ɑːn] ['trævld] ['haɪweɪz] ,

It	gushes	like	a	fount	on	traveled	highways	,
它	滔滔不绝	喜欢	一个	喷泉	在	旅行	高速公路	,

它像喷泉一样在繁忙的公路上奔涌而出，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [pi'ɑːzə] [pɔːz] .

And	through	the	populous	piazza	pours	.
和	通过	这	人口众多	广场	倾倒	.

液体倾泻而下，流淌过熙熙攘攘的广场。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] , [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd]

They	cling	to	their	old	ways	,	these	simple	-	hearted
他们	黏着	到	他们的	老的	方式	,	这些	简单的	-	心地

这些心地善良的人，依然固守着旧有的生活方式。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['dweləɾz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpləndz] [haɪ] ;

And	humble	dwellers	on	the	uplands	high	;
和	谦逊的	居民	在	这	高地	高的	;

还有居住在高地上的卑微居民；

[ðer; ðər] [noʊts] , [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Their	notes	,	an	echo	of	the	days	departed	,
他们的	笔记	,	一个	回声	的	这	天	已离开	,

他们的笔记，是逝去岁月的回响

[spæn] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] ['jɪrz] [naɪ] .

Span	gulfs	of	time	,	and	bring	the	dead	years	nigh	.
跨度	海湾	的	时间	,	和	带来	这	死的	年	夜	.

跨越时间的鸿沟，让逝去的岁月重现眼前。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ˌkə'leibriən] ['lɒːrəl] ['æliz]

Long	may	the	cool	Calabrian	laurel	alleys
长的	可能	这	凉爽的	卡拉布里亚	月桂树	小巷

愿卡拉布里亚凉爽的月桂树小巷永远存在

['hɑːrkən] [ðə; ði] [streɪnz] , [ɪn] ['rɛrɚ] ['iːðər] [bɔːrn] ,
Hearken the strains , in rarer ether born ,
倾听 这 菌株 , 在 稀有 醚 出生 ,

聆听这罕见的以太中诞生的旋律，

[ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [wendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væliz]
Of minstrels wending down the mountain valleys
的 吟游诗人 结束 向下 这 山 山谷

吟游诗人沿着山谷蜿蜒而下

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mɔːrn] ! { - }
To greet the coming of the Christmas morn ! { 17 }
到 迎接 这 未来 的 这 圣诞节 早晨 ! { - }

迎接圣诞节清晨的到来！{17}

[twelfθ] [naɪt] [sɔːŋ]
Twelfth Night Song
第十二 夜晚 歌曲

第十二夜之歌

[hiːpt] [biː; bi] [ðə; ði] ['fægəts] [haɪ] ,
Heaped be the fagots high ,
堆积如山 是 这 柴捆 高的 ,

柴堆高高堆起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - - [baʊ]
And the half - burnèd bough
和 这 一半 - - 买

还有那根半烧焦的树枝

[frʌm; frəm] [læst] ['jɪrz] ['revlri]
From last year's revelry
从 最后的 年 狂欢

从去年的狂欢

[biː; bi] ['lɪtən] [naʊ] !
Be litten now !
是 火斑喵 现在 !

现在就点燃它！

[brɪmd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːsɪt] [boʊl]
Brimmed be the posset bowl
满溢 是 这 波斯特 碗

盛满奶冻的碗

[fɔːr; fər] ['evri] ['lʌsti] [soʊl] ;
For every lusty soul ;
为了 每一个 好色的 灵魂 ;

对于每一个充满欲望的灵魂；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mæskərz] [ruːl] ,
And while the maskers rule ,
和 尽管 这 口罩 规则 ,

而当戴口罩的人占据主导地位时，

[kraɪ] - [noʊ'el] !
Cry ' Noel !
哭 - 诺埃尔 !

哭吧，诺埃尔！

- [kraɪ] - [noʊ'el] !
' cry ' Noel !
- 哭 - 诺埃尔 !

哭吧，诺埃尔！

- [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [juːl] !
' down all the halls of Yule !
- 向下 全部 这 大厅 的 圣诞节 !

穿过圣诞节的所有走廊!

[oʊ] ['iːgər] ['vaɪəl] , [θrɪl] !
O eager viols , thrill !
哦 渴望的 维奥尔斯 , 刺激 !

哦，渴望的提琴，兴奋吧!

[paɪp] , ['hoʊˌbɔɪ] , [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] !
Pipe , hautboys , clear and sweet !
管道 , 双簧管 , 清除 和 甜的 !

管乐，双簧管，清澈甜美!

[wɜːrk] [jʊr; jər] [ɪm'petʃuəs] [wɪl] ,
Work your impetuous will ,
工作 你的 浮躁 将要 ,

发挥你冲动的意志，

[jiː; ji] ['restləs] [fiːt] !
Ye restless feet !
叶 不安 脚 !

你这不安分的双脚!

[fɔːr; fər] ['evri] [lɪp] — [ə; eɪ] [glæs] !
For every lip — a glass !
为了 每一个 唇 — 一个 玻璃 !

每张嘴唇——一杯酒!

[fɔːr; fər] ['evri] [læd] — [ə; eɪ] [læs] !
For every lad — a lass !
为了 每一个 小伙子 — 一个 小姐 !

每个男孩——都有一个女孩!

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [kuːl] ,
And , ere the ardors cool ,
和 , 埃雷 这 热情 凉爽的 ,

趁着热情尚未消退，

[kraɪ] - [noʊ'el] !
Cry ' Noel !
哭 - 诺埃尔 !

哭吧，诺埃尔!

- [kraɪ] - [noʊ'el] !
' cry ' Noel !
- 哭 - 诺埃尔 !

哭吧，诺埃尔!

- [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [juːl] ! { - }
' down all the halls of Yule ! { 18 }
- 向下 全部 这 大厅 的 圣诞节 ! { - }

穿过圣诞节的所有走廊! {18}

[juːl] [æt; ət] -
Yule at Thengelfor
圣诞节 在 -

尤尔在滕格尔福

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːl] [æt; ət] - , —
It was Yule at Thengelfor , —
它 曾是 圣诞节 在 - , —

那是滕格尔福的圣诞节——

[ðə; ðiː] [ʃɑːrp] [waɪt] [taɪd] [ʌv; əv] [juːl] ;
The sharp white tide of Yule ;
这 锋利的 白色的 潮 的 圣诞节 ;

圣诞节的白色浪潮;

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [θeɪn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
And the mailèd Thanes of War ,
和 这 - 泰恩斯 的 战争 ,

还有身披铠甲的战争领主们,

[bred] [ɪn] [ðə; ðiː] ['faɪəri] [skuːl]
Bred in the fiery school
育种 在 这 火热 学校

在充满激情的学校里长大

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [θɔː] ,
Of the devotees of Thor ,
的 这 信徒 的 雷神 ,

在托尔的信徒中,

[flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl]
Flung into the council - hall
扔 进入 这 理事会 - 大厅

被扔进了议会大厅

[wɪð; wɪθ] [snɪr] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [kɔːl]
With sneer and clamorous call
和 冷笑 和 喧闹的 称呼

带着嘲讽和喧闹的叫喊

[æt; ət] [ðə; ðiː] [kɑːm] - [b'raʊd] [θeɪn] [ʌv; əv] [piːs]
At the calm - browed Thanes of Peace
在 这 冷静的 - 眉毛 泰恩斯 的 和平

在面容平静的和平领主们面前

[huː] ['wəːʃipt] [wɪ'ðaʊt] [siːs] , —
Who worshiped without cease , —
WHO 崇拜 没有 停止 , —

他们不住地敬拜, ——

['bendɪŋ] [ɪn] [prer] [ðə; ðiː] [niː]
Bending in prayer the knee
弯曲 在 祷告 这 膝盖

跪下祈祷

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [wʌn] [ʌv; əv] ['gælə,li]
To the One of Galilee
到 这 一 的 加利利

致加利利的一位

[huː] [daɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [fɔːr; fər] [ɔːl] .
Who died , as they said , for all .
WHO 死亡 , 作为 他们 说 , 为了 全部 .

他们说, 他为所有人而死。

[iːtʃ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Each man stood in his place
每个 男人 站立 在 他的 地方

每个人都站在自己的位置上。

[ðæt] [ʃɑːrp] [waɪt] [nuːn] [ʌv; əv] [juːl] ,
That sharp white noon of Yule ,
那 锋利的 白色的 中午 的 圣诞节 ,

那刺眼的圣诞节正午,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [θeɪn] [huːtid] “ [fuːl] ,
And the War - Thanes hooted “ fool ,
和 这 战争 - 泰恩斯 发出嘘声 “ 傻子 ,

战争领主们发出“傻瓜”的叫喊声，

” [ænd; ənd] “ ['kaʊərd] ” [ænd; ənd] “ ['kreɪv(ə)n] [neɪv] ;
” And “ coward ” and “ craven knave ;
” 和 “ 懦夫 ” 和 “ 懦夫 恶棍 ;

“还有‘懦夫’和‘卑鄙的恶棍’;

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃt] , [iːtʃ] [wʌn] , [ə; eɪ] [gleɪv]
” And they flashed , each one , a glaive
” 和 他们 闪光灯 , 每个 一 , 一个 长柄刀

“他们每个人都闪过一把长柄刀。”

[ɪn] ['evri] [piːs] - [θeɪnz] [feɪs] .
In every Peace - Thane's face .
在 每一个 和平 - 塔恩的 脸 .

在每个和平领主的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] - [θeɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kaʊd] ,
But the Peace - Thanes were not cowed ,
但 这 和平 - 泰恩斯 是 不是 胆怯 ,

但和平卫队并未屈服。

['smaɪlɪŋ][ðer; ðər]['kwaɪət][smaɪl]
Smiling their quiet smile
微笑 他们的 安静的 微笑

他们静静地笑着

[æt; ət][ðə; ði] [flɔːnts] [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd][dʒɪrz]
At the flaunts and threats and jeers
在 这 炫耀 和 威胁 和 嘲笑

在炫耀、威胁和嘲笑中

['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrz] ; { - }
Roaring about their ears ; { 19 }
咆哮 关于 他们的 耳朵 ; { - }

在他们的耳边咆哮；{19}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðem; ðəm] [pɔɪzd] [ænd; ənd][praʊd] ,
And they held them poised and proud ,
和 他们 握住 他们 准备 和 自豪的 ,

他们高高举起这些雕像，神态安详而骄傲。

[tɪl] , ['æftər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [waɪl] ,
Till , after a breathing while ,
直到 , 后 一个 呼吸 尽管 ,

过了一会儿，

[ðə; ði]['tuːmʌlt][daɪd][laɪk][ðə; ði] [siː]
The tumult died like the sea
这 骚乱 死亡 喜欢 这 海

骚动如同大海般消逝了。

[səb'saɪdɪŋ] ['sʌlənli]
Subsiding sullenly
消退 闷闷不乐地

闷闷不乐地消退

[ə'raʊnd][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪl]
Around the breast of an isle
大约 这 胸部 的 一个 小岛

环绕着一座小岛的胸部

[set] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] - [vɜːrdʒ] ,
Set **at** **the** **last** **fiord's** **verge** **,**
放 在 这 最后的 - 边缘 ,

位于最后一个峡湾的边缘，

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [sɜːrdʒ] .
Fronting **the** **western** **surge** **.**
正面 这 西 涌 .

引领西方浪潮。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl]
Then **into** **the** **council** **-** **hall**
然后 进入 这 理事会 - 大厅

然后进入议事厅

[wer] [piːs] [kən'frʌntɪd] [wɔːr] , —
Where **Peace** **confronted** **War** **,** **—**
在哪里 和平 面对 战争 , —

当和平与战争相遇——

[wer] [kraɪst] [kən'frʌntɪd] [θɔː] , —
Where **Christ** **confronted** **Thor** **,** **—**
在哪里 基督 面对 雷神 , —

基督与雷神托尔对峙的地方——

['dɑːntləs] , ['wɪloʊi] , [tɔːl] ,
Dauntless **,** **willowy** **,** **tall** **,**
无畏 , 纤细的 , 高的 ,

无畏的，纤细的，高挑的，

[keɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] - , —
Came **a** **maid** **of** **Thengelfor** **,** **—**
来 一个 女佣 的 - , —

一位来自滕格尔福的侍女来了——

[ðə; ði] ['prɪnses] .
The **Princess** **.**
这 公主 .

公主。

[ɑː] , [haʊ] [fer]
Ah **,** **how** **fair**
啊 , 如何 公平的

啊，真公平。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʃiːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,
Was **the** **sunrise** **sheen** **of** **her** **hair** **,**
曾是 这 日出 光泽 的 她 头发 ,

她的头发是否像日出时分那样闪闪发光?

[mɔːr] ['wʌndrəs] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld]
More **wondrous** **to** **behold**
更多的 奇妙的 到 看哪

更令人惊叹

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] [goʊld] !
Than **her** **coronet** **of** **gold** **!**
比 她 冠 的 金子 !

比她那顶金冠还要漂亮!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,
And **she** **paused** **between** **them** **there** **,**
和 她 暂停 之间 他们 那里 ,

她停顿了一下，就在他们中间。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [juːl] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
As **white** **as** **the** **Yule** **was** **white** **,**
作为 白色的 作为 这 圣诞节 曾是 白色的 ,

像圣诞节的雪一样白。

[tɪl] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [er]
Till **a** **hush** **fell** **on** **the** **air**
直到 一个 嘘 跌倒 在 这 空气

直到空气中一片寂静

[laɪk] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [naɪt] .
Like **the** **hush** **of** **the** **middle** **night** **.**
喜欢 这 嘘 的 这 中间 夜晚 .

如同午夜的寂静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [stænd][jiː; ji][fɔːr; fər] ?
And **she** **said** **,** **“** **What** **stand** **ye** **for** **?**
和 她 说 , “ 什么 站立 是的 为了 ?

她问道：“你们的立场是什么？”

” [tuː; tə][ðə; ði] - [θeɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ;
” **To** **the** **mailèd** **Thanes** **of** **War** **;**
” 到 这 - 泰恩斯 的 战争 ;

“致身披战甲的诸侯们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʃrɪl] , “ [fɔːr; fər] [θɔː] ,
And **they** **shouted** **shrill** **,** **“** **For** **Thor** **,**
和 他们 喊叫 尖锐 , “ 为了 雷神 ,

他们尖声喊道：“为了托尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['oʊldən] [maɪt] ! { - }
And **the** **kingdom's** **olden** **might** **!** **{** **20** **}**
和 这 王国的 古老的 可能 ! { - }

王国昔日的威严！{20}

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] , ['lev(ə)l] - [aɪd] ,
Then **she** **turned** **her** **,** **level** **-** **eyed** **,**
然后 她 转向 她 , 等级 - 眼睛 ,

然后她转过身，目光平静，

[tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - [θeɪn] .
To **the** **Peace** **-** **Thanes** **.**
到 这 和平 - 泰恩斯 .

致和平使者。

“ [jiː; ji] ?
“ **Ye** **?**
“ 叶 ?

“是吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ;
” **she** **cried** **;**
” 她 哭 ;

她哭着说;

[æz; əz][ɪn][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
As **in** **one** **voice** **they** **replied** **,**
作为 在 一 嗓音 他们 回复 ,

他们异口同声地回答道：

“ [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ! ”
“ **For** **Christ** **,** **and** **the** **rule** **of** **right** **!** **”**
“ 为了 基督 , 和 这 规则 的 正确的 ! ”

“为了基督，为了正义的法则！”

“ [θɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [maɪt] !
“ **Thor** **and** **the** **war** **and** **might** **!**
“ 雷神 和 这 战争 和 可能 !

“雷神与战争和力量!

” [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ;
” **Thus** **she** **mused** **for** **a** **space** **;**
” 因此 她 沉思 为了 一个 空间 ;

于是她沉思了一会儿;

“ [kraɪst] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] !
“ **Christ** **and** **peace** **and** **the** **right** **!**
“ 基督 和 和平 和 这 正确的 !

“基督、和平与正义! ”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔ:ri] ['mæntld] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
” **And** **a** **glory** **mantled** **her** **face** **.**
” 和 一个 荣耀 披风 她 脸 .

“她脸上笼罩着一层光辉。”

“ ['betər] [ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən] [maɪt] ,
“ **Better** **the** **right** **than** **might** **,**
“ 更好的 这 正确的 比 可能 ,

“正义胜于强权。”

[ji:; ji]['væliənt] [θeɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] !
Ye **valiant** **Thanes** **of** **War** **!**
叶 英勇 泰恩斯 的 战争 !

英勇的战争诸侯们!

[blʌd] [naʊ] [ðə; ði] [ju:l] [ɪz] [waɪt] ?
Blood **now** **the** **Yule** **is** **white** **?**
血 现在 这 圣诞节 是 白色的 ?

现在圣诞节的血是白色的吗?

[neɪ] , - [twɜ:r] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [saɪt] ! —
Nay **,** **'** **twere** **a** **grievous** **sight** **!** **—**
不 , - 是 一个 严重的 视线 ! —

不，那真是一幅惨不忍睹的景象!

['betər] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæn; ðən] [θɔ:] !
Better **the** **Christ** **than** **Thor** **!**
更好的 这 基督 比 雷神 !

基督比雷神托尔更可取!

” [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r]
” **And** **ever** **and** **evermore**
” 和 曾经 和 越来越

“而且永远，永远

[baɪ][ðə; ði] [-] ['rʌgɪd] [ʃɔ:r] ,
By **the** **Baltic's** **rugged** **shore** **,**
经过 这 波罗的海的 崎岖 支撑 ,

在波罗的海崎岖的海岸边,

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] - ,
In **the** **halls** **of** **Thengelfor** **,**
在 这 大厅 的 - ,

在滕格尔福的大厅里,

[raɪt] [nɑ:t] [maɪt] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] ,
Right **not** **might** **is** **the** **rule** **,**
正确的 不是 可能 是 这 规则 ,

正义而非强权才是规则。

[ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][nɑːt] ['sæŋgwɪn] [θɔː]
The **Christ** **and** **not** **sanguine** **Thor**
这 基督 和 不是 乐观 雷神

基督，而非血腥的托尔

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [waɪt] [taɪd][ʌv; əv] [juːl] ! { - }
At **the** **sharp** **white** **tide** **of** **Yule** **!** **{** **21** **}**
在 这 锋利的 白色的 潮 的 圣诞节 ! { - }

在圣诞节的白色浪潮中！{21}

[ə; eɪ] [juːl] - [taɪd] ['kærəl]
A **Yule** **-** **Tide** **Carol**
一个 圣诞节 - 潮 颂歌

圣诞颂歌

[oʊ] ['laɪtli] [lɪft] [ðaɪ] ['fɪŋgər] ,
O **lightly** **lift** **thy** **finger** **,**
哦 轻轻 举起 你的 手指 ,

轻轻抬起你的手指，

[ðaʊ] ['lʌvɪŋ] ['lʊtənɪst] ,
Thou **loving** **lutanist** **,**
你 爱 鲁特琴演奏家 ,

你这位热爱鲁特琴的演奏家，

[ænd; ənd][let] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['lɪŋgər]
And **let** **around** **us** **linger**
和 让 大约 我们 萦绕

让周围的一切继续停留。

[ðaɪ] ['mjuːzɪks] ['meloʊ] [mɪst] !
Thy **music's** **mellow** **mist** **!**
你的 音乐的 醇厚 薄雾 !

你的音乐如薄雾般柔和！

[aɪ] , [let][ðə; ði] [streɪn] [biːt] ['fæstər]
Aye **,** **let** **the** **strain** **beat** **faster**
是的 , 让 这 拉紧 打 快点

是啊，让压力加快吧。

[ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [taɪm] ,
In **captivating** **time** **,**
在 引人入胜 时间 ,

在迷人的时光里，

[ænd; ənd][mɜːrθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mæstər]
And **mirth** **shall** **be** **our** **master**
和 欢笑 将 是 我们的 掌握

而欢乐将成为我们的主人

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] !
Until **the** **midnight** **chime** **!**
直到 这 午夜 钟声 !

直到午夜钟声响起！

[noʊ'el] ! — [hæŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['hɑːli]
Noel **!** **—** **hang** **high** **the** **holly**
诺埃尔 ! — 悬挂 高的 这 冬青

圣诞快乐！——高高挂起冬青树

[waɪl] [liːps] [ðə; ði] [juːl] - ['lɔːgz] [laɪt] ;
While **leaps** **the** **Yule** **-** **log's** **light** **;**
尽管 跳跃 这 圣诞节 - 日志 光 ;

当圣诞柴火的光芒跃动时；

[wi:l] [draɪv] [greɪ] ['meləŋkɑ:li]
We'll drive gray Melancholy
出色地 驾驶 灰色的 忧郁

我们将驾驶灰色忧郁

[ə'brɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] !
Abroad into the night !
国外 进入 这 夜晚 !

夜幕降临，远赴异国!

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] ,
With silvery touch and tingle ,
和 银色 触碰 和 刺痛 ,

带着银铃般的触感和酥麻感，

[laɪk] [brʊks] - [twɪkst] ['sʌni] [swɔ:rdz] ,
Like brooks - twixt sunny swards ,
喜欢 布鲁克斯 - 中间 阳光明媚 剑 ,

就像阳光明媚的草地间潺潺的小溪，

[i:tʃ] [sɔ:rɪŋ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l]
Each soaring voice shall mingle
每个 翱翔 嗓音 将 交融

每一声高亢的歌声都将交织在一起

[ænd; ənd] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrdz] ;
And marry with the chords ;
和 结婚 和 这 和弦 ;

与和弦完美融合;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['læftər]
So shall the liquid laughter
所以 将 这 液体 笑声

所以，这欢笑声也将如此。

[ʌv; əv][mɜ:rθ][ænd; ənd]['mju:zɪk][ru:l] ,
Of mirth and music rule ,
的 欢笑 和 音乐 规则 ,

欢乐与音乐主宰一切，

[tɪl] [rɪŋz] [ðə; ði] [ru:f] - [tri:z] ['ræftər]
Till rings the roof - tree's rafter
直到 戒指 这 屋顶 - 树的 椽

蒂尔环抱着屋脊树的椽子。

[wɪð; wɪθ] ['revəlri:z] [ʌv; əv] [ju:l] .
With revelries of Yule .
和 狂欢 的 圣诞节 .

欢庆圣诞佳节。

[noʊ'el] ! — [hæŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['hɑ:li] ,
Noel ! — hang high the holly ,
诺埃尔 ! — 悬挂 高的 这 冬青 ,

圣诞快乐！——高高挂起冬青树，

[ænd; ənd] [twaɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] - [tɑ:d] ;
And twine the ivy - tod ;
和 缠绕 这 常春藤 - 托德 ;

缠绕常春藤;

[maɪ] , [wi:l] [bi:; bi]['dʒɑ:li] ,
My merries , we'll be jolly ,
我的 欢乐 , 出色地 是 快乐的 ,

我的朋友们，我们会很开心的，

[ænd; ənd][spɜːrn] [ker] [laɪk][ə; eɪ][klɑːd] ! { - }
And **spurn** **care** **like** **a** **clod** **!** **{** **22** **}**
和 拒绝 关心 喜欢 一个 泥块 ! { - }

像个傻瓜一样不屑一顾！{22}

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [juːl]
Ballad **of** **the** **Eve** **of** **Yule**
民谣 的 这 前夕 的 圣诞节

圣诞前夜的歌谣

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [juːl] ,
It **was** **hard** **on** **the** **tide** **of** **Yule** **,**
它 曾是 难的 在 这 潮 的 圣诞节 ,

圣诞节期间，潮水涨得很高，这很艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][bɪt] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
And **the** **wind** **bit** **shrewd** **and** **sharp** **,**
和 这 风 少量 精明 和 锋利的 ,

风刮得又尖又猛，

['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [puːl] ,
Churning **the** **river** **pool** **,**
搅拌 这 河 水池 ,

搅动河水，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [diːp] - [wʊd] [baʊz] ,
And **turning** **the** **deep** **-** **wood** **boughs** **,**
和 转弯 这 深的 - 木头 树枝 ,

转动深林中的树枝，

[ðæt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [draʊz] ,
That **were** **wont** **to** **droop** **and** **drowse** **,**
那 是 惯于 到 下垂 和 困倦 ,

那些习惯于耷拉着脑袋昏昏欲睡的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] .
To **the** **moaning** **strings** **of** **a** **harp** **.**
到 这 呻吟 字符串 的 一个 竖琴 .

伴着竖琴哀婉的琴弦声。

[ə; eɪ] [snoʊ] - [θret] [gluːmd] [ðə; ði][skaɪ] ,
A **snow** **-** **threat** **gloomed** **the** **sky** **,**
一个 雪 - 威胁 阴郁 这 天空 ,

暴雪的阴云笼罩着天空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɪtərənt] , ['rɔːkəs] [kɔː]
And **with** **iterant** **,** **raucous** **caw**
和 和 迭代 , 沙哑 啼

伴随着反复而刺耳的叫声

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [rʊks] [went] [baɪ] ,
A **bevy** **of** **rooks** **went** **by** **,**
一个 一群 的 车 去 经过 ,

一群乌鸦飞过，

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [θɪŋ]
Each **a** **seeming** **thing**
每个 一个 似乎 事物

每一样都看似如此

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] , ['ɑːmɪnəs] [wɪŋ]
Of **evil** **,** **ominous** **wing**
的 邪恶的 , 不祥的 翼

邪恶的，不祥的翅膀

['flæpɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [flɔ:] .
Flapping **adown** **the** **flaw** **.**
扑 向下 这 缺陷 .

向下拍打缺陷处。

[ðen] [naɪt] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][fen] ,
Then **night** **fell** **over** **the** **fen** **,**
然后 夜晚 跌倒 超过 这 分 ,

夜幕降临沼泽地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mju:zd] , [stɪl] ['stʌmbliŋ] [ɑ:n] ,
And **he** **mused** **,** **still** **stumbling** **on** **,**
和 他 沉思 , 仍然 踉跄 在 ,

他一边跌跌撞撞地走着，一边沉思着：

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men]
“ **Out** **of** **the** **world** **of** **men**
“ 出去 的 这 世界 的 男人

“来自人类世界”

['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪdz] [aɪ][goʊ] !
Into **the** **shades** **I** **go** **!**
进入 这 色调 我 去 !

我钻进阴影里去了!

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['grɪmli] [læft] , [wen] [loʊ] ,
” **And** **he** **grimly** **laughed** **,** **when** **lo** **,**
” 和 他 阴沉地 笑了 , 什么时候 洛 ,

“然后他阴沉地笑了，瞧，

[ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [ʃoʊn] !
A **light** **on** **his** **pathway** **shone** **!**
一个 光 在 他的 路径 闪耀 !

他面前亮起了一盏灯!

“ [maɪn] ['ɛnəmi:z] ['taʊər] !
“ **Mine** **enemy's** **tower** **!**
“ 矿 敌人的 塔 !

“我的敌人的塔！”

” [hi:; hi] [sed] ,
” **he** **said** **,**
” 他 说 ,

他说：“

[æz; əz][ðə; ði] ['bi:kən] ['bekənd] [hɪm; ɪm] .
As **the** **beacon** **beckoned** **him** **.**
作为 这 信标 招手 他 .

灯塔向他招手。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

['sʌkər] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [æz; əz] [bred]
Succor **were** **likely** **as** **bread**
救助 是 可能 作为 面包

救济很可能像面包一样。

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:rd] [ɔ:r] [stoʊn] ,
To **be** **had** **from** **a** **shard** **or** **stone** **,**
到 是 有 从 一个 碎片 或者 石头 ,

从碎片或石头上获得的，

[ɔːr] [miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wʊlf] - [naːd] [boʊn] ,
Or meat from a wolf - gnawed bone ,
或者 肉 从 一个 狼 - 被啃咬 骨 ,

或者从狼啃过的骨头上取下的肉，

[ɔːr][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hel] ! { - }
Or hope in the heart of hell ! { 23 }
或者 希望 在 这 心 的 地狱 ! { - }

或是在地狱深处怀抱希望！{23}

[jet] [hiː; hi] [stiəd] [hɪm; ɪm] [ʃɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fler] ,
Yet he steered him sheer on the flare ,
然而 他 转向 他 透明 在 这 耀斑 ,

但他却径直驾驶着他冲向火炬，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , - [tɪz][wʌn] !
With a “ Here or there , ' tis one !
和 一个 “ 这里 或者 那里 , - 的 一 !

“无论在这里还是在那里，都是一！”

[ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
A corpse in the morning air ,
一个 尸体 在 这 早晨 空气 ,

清晨空气中躺着一具尸体。

['froʊz(ə)n][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [stiːl] ,
Frozen as rigid as steel ,
冷冻 作为 死板的 作为 钢 ,

冻得像钢铁一样坚硬，

[ɔːr][ə; eɪ][fɔːrm][ɑːn] ['dʒɪbɪt] [ɔːr] [wiːl] , —
Or a form on gibbet or wheel , —
或者 一个 形式 在 绞刑架 或者 车轮 , —

或者被绑在绞刑架或轮子上的表格，——

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] - [tɪz] [dʌn] !
What matters it how ' tis done !
什么 事情 它 如何 - 的 完毕 !

重要的是怎么做！

” [hiː; hi] [klæŋd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [klɪr] ,
” He clanged a summons clear ,
” 他 叮当作响 一个 传票 清除 ,

他清脆地敲响了传票，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn] [heɪt] ;
Keeping his grip on hate ;
保持 他的 紧握 在 恨 ;

他始终紧抓着仇恨不放；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weivəd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr]
And he wavered not to hear
和 他 犹豫不决 不是 到 听到

他毫不犹豫地听着。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌŋ] [əb'hɔː] , —
A word from a tongue abhorred , —
一个 单词 从 一个 舌头 令人厌恶 , —

一句令人厌恶的话语——

[ðen] [bæk] [swʌŋ] [ðə; ði]['aʊtər][wɔːrd] ,
Then back swung the outer ward ,
然后 后退 摇摆 这 外 病房 ,

然后外侧向后摆动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
And **his** **enemy** **stood** **in** **the** **gate** **.**
和 他的 敌人 站立 在 这 门 .

他的敌人站在城门口。

[aɪz] [ə'pɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz]
Eyes **upon** **burning** **eyes**
眼睛 之上 燃烧 眼睛

灼热的双眼

[hʌŋ] , [æz; əz] [wen] [wɔːr] - [fairz] [ruːl]
Hung **,** **as** **when** **war** **-** **fires** **rule**
洪 , 作为 什么时候 战争 - 火灾 规则

如同战火肆虐之时。

['ʌndər] [ðə; ði]['æŋgri] [skaɪz] ;
Under **the** **angry** **skies** **;**
在下面 这 生气的 天空 ;

在阴沉的天空下;

[ðen] , [er] [ðə; ði] [ræθ] - [fleɪm] [daɪd] ,
Then **,** **ere** **the** **wrath** **-** **flame** **died** **,**
然后 , 埃雷 这 愤怒 - 火焰 死亡 ,

然后，在愤怒之火熄灭之前，

“ ['welkəm] !
“ **Welcome** **!**
“ 欢迎 !

“欢迎!

” [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kraɪd] ,
” **his** **enemy** **cried** **,**
” 他的 敌人 哭 ,

他的敌人喊道：“

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [juːl] .
“ **For** **this** **is** **the** **eve** **of** **Yule** **.**
“ 为了 这 是 这 前夕 的 圣诞节 .

“因为今天是冬至前夜。”

” ['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [hɔːl]
” **Into** **the** **banquet** **-** **hall**
” 进入 这 宴会 - 大厅

进入宴会厅

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [gest] ;
He **was** **bid** **as** **a** **chosen** **guest** **;**
他 曾是 出价 作为 一个 选定 客人 ;

他被列为特邀嘉宾;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl]
And **there** **before** **them** **all**
和 那里 前 他们 全部

在他们面前，

[dɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [miːt] ,
Did **his** **enemy** **give** **him** **meat** **,**
做过 他的 敌人 给 他 肉 ,

他的敌人有没有给他肉?

[ænd; ənd] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wiːt] ,
And **bread** **of** **the** **finest** **wheat** **,**
和 面包 的 这 最好的 小麦 ,

还有用上等小麦制成的面包，

[ænd; ənd]['goʊldən][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði][best] . { - }
And golden wine of the best . { 24 }
和 金的 葡萄酒 的 这 最好的 . { - }

还有最好的金酒。{24}

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm]
Then was he brought to a room
然后 曾是 他 带来 到 一个 房间

然后他被带到了一个房间。

[wer] [rʌgz][wɜːr; wər][sɔːft][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Where rugs were soft on the floor ,
在哪里 地毯 是 柔软的 在 这 地面 ,

地毯铺在地板上，触感柔软。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [fer] [ðə; ði] [gluːm] ;
And a fire made fair the gloom ;
和 一个 火 制成 公平的 这 愁云 ;

一场大火驱散了黑暗;

[ænd; ənd] , [wɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [bɪ'hest]
And , warned with a stern behest
和 , 警告 和 一个 船尾 要求

而且，还受到严厉的警告

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] ,
Of the sacred rights of a guest ,
的 这 神圣 权利 的 一个 客人 ,

关于客人的神圣权利，

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A guard was set at the door .
一个 警卫 曾是 放 在 这 门 .

门口安排了一名守卫。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] [lɔːŋ]
Through the black night - watches long
通过 这 黑色的 夜晚 - 手表 长的

在漫长的黑夜守望中

[dɪd][hiː; hi][weɪt][ɑːn] [sliːp] , [bʌt; bət] [wen]
Did he wait on sleep , but when
做过 他 等待 在 睡觉 , 但 什么时候

他是否在等待睡眠，但当

[keɪm] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætɪn] [sɔːŋ]
Came the peal of the matin song
来 这 皮尔 的 这 晨间 歌曲

晨祷的钟声响起

[noʊ] ['slʌmbər] [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
No slumber had kissed his brow ;
不 睡眠 有 亲吻 他的 眉头 ;

他额头上没有一丝睡意;

[soʊ][hiː; hi]['gɜːrdɪd][hɪm'self] , [fɔːr; fər] [naʊ]
So he girded himself , for now
所以 他 加固 他自己 , 为了 现在

所以他现在做好了准备。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][fen] .
The sunlight lay on the fen .
这 阳光 躺 在 这 分 .

阳光洒在沼泽地上。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz][foʊ]
Then once more did his foe
然后 一次 更多的 做过 他的 敌人

然后，他的敌人又一次这样做了。

['prɑːfər][hɪm; ɪm][drɪŋk][ænd; ənd] [fuːd] ;
Proffer him drink and food ;
提供 他 喝 和 食物 ;

给他提供饮料和食物;

[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ]
Forth to the court below
第四 到 这 法庭 以下

下级法院

[dɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
Did his enemy lead the way ,
做过 他的 敌人 带领 这 方式 ,

他的敌人是否为他开路?

[wer] , [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] ,
Where , as one for a fray ,
在哪里 , 作为 一 为了 一个 磨损 ,

在那里，作为一个好战分子，

['tʃeɪfɪŋ] , [ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [stʊd] .
Chafing , a charger stood .
摩擦 , 一个 充电器 站立 .

磨损严重，充电器仍然立着。

“ [heɪt] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bəːnd] ['ɪntuː] [ʃeɪm] ;
“ Hate ! — it is burned into shame ;
“ 恨 ! — 它 是 烧伤 进入 耻辱 ;

“仇恨！——它化作了羞耻;

[skɔːrn] ! — [ʌv; əv][maɪ'self][ɪz][ðə; ði][skɔːrn] ;
Scorn ! — of myself is the scorn ;
轻蔑 ! — 的 我 是 这 轻蔑 ;

鄙夷！——鄙夷的对象正是我自己;

[bleɪm] ! — [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪm] ;
Blame ! — I confess to the blame ;
责备 ! — 我 承认 到 这 责备 ;

罪责！——我承认罪责在我。

['vendʒəns] [ɪz] [ðaɪn] !
Vengeance is thine !
复仇 是 你的 !

复仇必将属于你!

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [hed]
And with averted head
和 和 避免了 头

并侧过头去

[hiː; hi][roʊd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɔːrn] . { - }
He rode out into the morn . { 25 }
他 骑 出去 进入 这 早晨 . { - }

他骑马走出了晨曦。{25}

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli]
The Hanging of the Holly
这 绞刑 的 这 冬青

冬青树的悬挂

[ðə; ði] ['hɑːli] [ɪz][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ;
The holly is for happiness ;
这 冬青 是 为了 幸福 ;

冬青象征幸福;

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
Hang it , hang it high ,
悬挂 它 , 悬挂 它 高的 ,

把它挂起来，高高地挂起来。

[wen] [ðə; ði]['hoʊli][mɔːrn][wiː; wi] [bles]
When the holy morn we bless
什么时候 这 圣 早晨 我们 保佑

当我们祝福神圣的清晨

[ʃoʊz] [ɪts][roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] !
Shows its rose along the sky !
演出 它是 玫瑰 沿着 这 天空 !

它在天空中绽放玫瑰!

[ðə; ði] ['hɑːli] [ɪz][fɔːr; fər] ['hɑːtsəm] [tʃɪr] ;
The holly is for heartsome cheer ;
这 冬青 是 为了 热情 欢呼 ;

冬青象征着衷心的喜悦;

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
Hang it , hang it high ,
悬挂 它 , 悬挂 它 高的 ,

把它挂起来，高高地挂起来。

[waɪl] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
While the glory of the year
尽管 这 荣耀 的 这 年

虽然这一年的荣耀.....

[laɪts] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] !
Lights the heights of all the sky !
灯 这 高度 的 全部 这 天空 !

照亮了整个天空!

[ðə; ði] ['hɑːli] [ɪz][fɔːr; fər][hoʊm] - [saɪd][mɜːrθ] ;
The holly is for home - side mirth ;
这 冬青 是 为了 家 - 边 欢笑 ;

冬青树象征着家庭的欢乐;

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
Hang it , hang it high ,
悬挂 它 , 悬挂 它 高的 ,

把它挂起来，高高地挂起来。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Till the dearest day of earth
直到 这 亲爱的 天 的 地球

直到地球最美好的那一天

[feɪdz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ! { - }
Fades in shades along the sky ! { 26 }
淡出 在 色调 沿着 这 天空 ! { - }

天空逐渐褪去色彩! {26}

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['beθlihem]
The Maid of Bethlehem
这 女佣 的 伯利恒

伯利恒少女

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['beθlihem] ; —
It was a maid of Bethlehem ; —
它 曾是 一个 女佣 的 伯利恒 ; —

她是伯利恒的一位少女;

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
As fair as spring was she
作为 公平的 作为 春天 曾是 她

她像春天一样美丽

[wen] [fɜːrst][lɪfts][ʌp][ɪts]['frædʒ(ə)l][kʌp]
When first lifts up its fragile cup
什么时候 第一的 电梯 向上 它是 脆弱的 杯子

当它第一次举起那脆弱的杯子时

[ðə; ði] [reɪð] [ə'neməni] .
The rathe anemone .
这 拉特 海葵 .

海葵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['beθlihem] ; —
It was a man of Bethlehem ; —
它 曾是 一个 男人 的 伯利恒 ; —

他是伯利恒人;

[æz; əz][dɑːrk][ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hiː; hi]
As dark of heart was he
作为 黑暗的 的 心 曾是 他

他心地多么阴险啊

[æz; əz][ɪz] ['naɪts] ['stɪdʒiən] ['ʃædoʊ] [kæst]
As is night's Stygian shadow cast
作为 是 夜晚 冥河 阴影 投掷

如同夜晚冥河的阴影投射

[ə'pɑːn][ðə; ði][loʊn] [ded] [siː] .
Upon the lone Dead Sea .
之上 这 孤独 死的 海 .

在孤寂的死海上。

[hiː; hi] [fɔːnd] [(h)weər'eə][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [fʊt] ,
He fawned where'er she set her foot ,
他 谄媚 哪里 她 放 她 脚 ,

她走到哪里，他就对她阿谀奉承到哪里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][laɪk] [feɪt] ;
He followed her like fate ;
他 随后 她 喜欢 命运 ;

他像命中注定般跟随她;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
And when she sealed his lips with scorn ,
和 什么时候 她 密封 他的 嘴唇 和 轻蔑 ,

当她用轻蔑的语气封住他的嘴唇时,

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
He held a tryst with hate .
他 握住 一个 幽会 和 恨 .

他与仇恨幽会。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['venəm] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] ,

And	then	,	as	venom	through	the	veins	,
和	然后	,	作为	毒液	通过	这	静脉	,

然后，就像毒液通过静脉一样，

[θru:] ['beθlihem] [ðer; ðər][ræn]

Through	Bethlehem	there	ran
通过	伯利恒	那里	跑

穿过伯利恒

[ə; eɪ] ['wɪspəd] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [er]

A	whispered	malice	in	the	air
一个	低声说道	恶意	在	这	空气

空气中弥漫着低语般的恶意

[ðæt] [spred] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] .

That	spread	from	man	to	man	.
那	传播	从	男人	到	男人	.

这种现象在人与人之间传播开来。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [laɪ] [ɪn'dʊr] ?

“	And	shall	this	living	lie	endure	?
“	和	将	这	活的	说谎	忍受	?

“难道这苟活的谎言就要一直持续下去吗？”

” [ɪn]['raɪzɪŋ][reɪdʒ] , [ðeɪ] [sed] ;

”	In	rising	rage	,	they	said	;
”	在	上升	愤怒	,	他们	说	;

他们怒不可遏地说：

“ [ðə; ði]['pə:dʒiŋ]['faɪər][ʃæl; ʃəl][wɜ:rk][ə; eɪ] [kjʊr]

“	The	purging	fire	shall	work	a	cure
“	这	清除	火	将	工作	一个	治愈

“炼净之火必能治愈疾病。”

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪnfl] [hed] ! { - }

Upon	her	sinful	head	!	{	27	}
之上	她	罪恶的	头	!	{	-	}

罪孽深重！{27}

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['beθlihem] ,

It	was	the	maid	of	Bethlehem	,
它	曾是	这	女佣	的	伯利恒	,

她是伯利恒的少女。

[ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['steɪnləs] [greɪs] ,

In	all	her	stainless	grace	,
在	全部	她	防锈的	优雅	,

她纯洁无瑕，优雅动人。

[ðeɪ] [si:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d]

They	seized	before	the	House	of	God
他们	查获	前	这	房子	的	上帝

他们占领了上帝的殿堂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

Within	the	market	-	place	.
之内	这	市场	-	地方	.

在市场内部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['beθlihem]

It	was	the	man	of	Bethlehem
它	曾是	这	男人	的	伯利恒

那是伯利恒人

[huː] [led] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪ'leɪt]
Who led the throng elate
WHO 引领 这 人群 欣喜

谁带领人群欢欣雀跃

[ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ʃaʊt]
That bore her out with mocking shout
那 钻孔 她 出去 和 嘲讽 喊

那声嘲笑声证实了她的决定

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
Beyond the city gate .
超过 这 城市 门 .

城门之外。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hiːpt] [ðeɪ] ['fægəts] [haɪ] ,
Around her heaped they fagots high ,
大约 她 堆积如山 他们 柴捆 高的 ,

她周围堆满了柴火，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [paɪl] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ;
And touched the pile with flame ;
和 感动 这 桩 和 火焰 ;

用火焰触碰柴堆；

“ [bɪ'hoʊld] !
“ Behold !
“ 看哪 !

“看哪！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðə; ði] ['wɑːntən] [wɪtʃ] !
” they cried , “ the wanton witch !
” 他们 哭 , “ 这 放肆 巫婆 !

他们喊道：“放荡的女巫！”

[ʃiː; ʃi] ['ekspiːˌeɪts] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] ! ”
She expiates her shame ! ”
她 赎罪 她 耻辱 ! ”

她赎清了自己的耻辱！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞潮汐的歌词与传说(Lyrics & Legends of Christmas-Tide)

“ [oʊ] ['sɪnlɪs] [wʌn] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,
“ O sinless One of Calvary ,
“ 哦 无罪 一 的 加略山 ,

“哦，髑髏地上那无罪的救主，

” [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
” Then did they hear her say ,
” 然后 做过 他们 听到 她 说 ,

然后他们听到她说：

“ [pruːv] [ðaʊ] [maɪ] ['bleɪmləs] ['ɪnəsns]
“ Prove Thou my blameless innocence
“ 证明 你 我的 无责 无辜

“求你证明我清白无辜”

[ɑːn] [ðɪs] , [ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] !
On this , Thy natal day !
在 这 , 你的 出生 天 !

值此你的诞辰之际！

” [loʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [iːtʃ] ['faɪəri] [tʌŋ]
” Lo , as she spake , each fiery tongue
” 洛 , 作为 她 说 , 每个 火热 舌头

“瞧，她说话时，每一条舌头都像火一样灼热。”

[liːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [foʊ] [ʌv; əv] [foʊz] ,
Leaped on her foe of foes ,
跳跃 在 她 敌人 的 敌人 ,

她扑向了她的仇敌，

[ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [baʊz]
The while from charred and smoking boughs
这 尽管 从 烧焦的 和 吸烟 树枝

烧焦冒烟的树枝

[bɜːrst] [roʊz] [ɑːn] ['krɪmz(ə)n] [roʊz] !
Burst rose on crimson rose !
爆裂 玫瑰 在 赤红 玫瑰 !

绽放的玫瑰，映衬着深红的玫瑰！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['beθlihem]
It was the man of Bethlehem
它 曾是 这 男人 的 伯利恒

那是伯利恒人

[huː] [daɪd] [ɪn] ['ægəni] ;
Who died in agony ;
WHO 死亡 在 痛苦 ;

谁在痛苦中死去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['beθlihem]
It was the maid of Bethlehem
它 曾是 这 女佣 的 伯利恒

她是伯利恒的少女

[huː] [went] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd] [friː] . { - }
Who **went** **unharmed** **and** **free** **.** **{** **28** **}**
WHO 去 毫发无损 和 自由的 . { - }

谁毫发无损地获得了自由。{28}

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['ɑːmzmən]
The **Christmas** **Almsman**
这 圣诞节 施舍者

圣诞施舍者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ɑːmzmən]
It **was** **a** **Christmas** **almsman**
它 曾是 一个 圣诞节 施舍者

那是一位圣诞施舍者

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [dɔːr] ;
Came **to** **a** **palace** **door** **;**
来 到 一个 宫殿 门 ;

来到宫殿门口；

[ðə; ði] [f'læmbəʊz] [flerd] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bleəd] ,
The **flambeaux** **flared** **,** **the** **music** **blared** **,**
这 火炬 喇叭口 , 这 音乐 刺耳地 ,

火炬燃起，音乐震耳欲聋，

[ænd; ənd] [gliːmd] [ðə; ði]['wæksn] [flɔːr] .
And **gleamed** **the** **waxen** **floor** **.**
和 闪闪发光 这 蜡质 地面 .

地板打了蜡，闪闪发亮。

“ [aʊt] [ɑːn] [ðiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veɪgrənt] !
“ **Out** **on** **thee** **,** **for** **a** **vagrant** **!**
“ 出去 在 你 , 为了 一个 流浪汉 !

“滚开，你这个流浪汉！”

” [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['potər] [kraɪd] ;
” **A** **pompous** **porter** **cried** **;**
” 一个 傲慢 搬运工 哭 ;

“一个傲慢的门房喊道；

[kwɪk] , [get] [ðiː] [gɔːn] [er] [gəʊdz] [biː; bi] [drɔːn]
Quick **,** **get** **thee** **gone** **ere** **goads** **be** **drawn**
快的 , 得到 你 已消失 埃雷 刺棒 是 绘制

快，赶紧走，免得被鞭打。

[tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðaɪ] ['tætərd] [haɪd] !
To **scourge** **thy** **tattered** **hide** **!**
到 祸害 你的 破烂 隐藏 !

鞭笞你那破烂的皮囊！

” [ðə; ði] [mɜːrθ] [rɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftər] ,
” **The** **mirth** **roared** **to** **the** **rafter** **,**
” 这 欢笑 咆哮 到 这 椽 ,

欢笑声响彻屋顶，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [groʊn] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
With **plenty** **groaned** **the** **board** **,**
和 很多 呻吟 这 木板 ,

董事会成员纷纷抱怨，

[jet] [nɔːt] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] ['ɑːmzmən] [gɔːnt]
Yet **naught** **they** **gave** **that** **almsman** **gaunt**
然而 零 他们 给予 那 施舍者 瘦削

然而，他们什么也没给那个瘦骨嶙峋的施舍者。

[seɪv] ['flɔntɪŋ] [flɪə] [ænd; ənd]['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [tɔ:nt] ,
Save flaunting fleer and ribald taunt ,
节省 炫耀 弗利尔 和 粗俗的 嘲讽 ,

省去炫耀财富和粗俗嘲讽，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɑ:nt] ,
Despite his bare and bitter want ,
尽管 他的 裸 和 苦的 想 ,

尽管他内心充满赤裸裸的渴望和痛苦，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] [ju:l] - [taɪd] [hɔ:rd] !
From all their Yule - tide hoard !
从 全部 他们的 圣诞节 - 潮 囤 !

来自他们所有的圣诞囤积!

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ɑ:mzmən]
It was a Christmas almsman
它 曾是 一个 圣诞节 施舍者

那是一位圣诞施舍者

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['hʌvl] [keɪm] ;
Unto a hovel came ;
到 一个 茅屋 来了 ;

来到一间茅屋；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [soʊ] [grɪm][wɜ:r; wər] [drɪr] [ænd; ənd][dɪm]
The walls so grim were drear and dim
这 墙壁 所以 严峻 是 凄凉 和 暗淡

墙壁阴森森的，昏暗而凄凉。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [peɪl] ['kænd(ə)l] [fleɪm] . { - }
With one pale candle flame . { 29 }
和 一 苍白 蜡烛 火焰 . { - }

一根微弱的烛火。{29}

[jet] [speɪk] [ðə; ði]['kaɪndli] ['hɔvələ]
Yet spake the kindly hoveler
然而 说 这 亲切地 霍夫勒

善良的乞丐说道。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɛgərz] [feɪs] :
Who saw the beggar's face :
WHO 锯 这 乞丐的 脸 :

谁看到了乞丐的脸:

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [hɪr] , [ðoʊ] [li:n] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪr] ;
“ You're welcome here , though lean our cheer ;
“ 你是 欢迎 这里 , 尽管 倾斜 我们的 欢呼 ;

“欢迎您来到这里，请靠着我们的热情；

['entər] , [ænd; ənd][baɪd][ə; eɪ] [speɪs] !
Enter , and bide a space !
进入 , 和 比德 一个 空间 !

进来，稍等片刻!

” [hi:; hi] ['ʃæmbəld] [ɪn] ; [hi:; hi] [kraʊtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
” He shambled in ; he crouched him down ;
” 他 混乱 在 ; 他 蹲着 他 向下 ;

他蹒跚地走了进来；他蹲下身子；

[hi:; hi] [eɪt] [ðer; ðər] ['mi:gər] [fer] ;
He ate their meagre fare ;
他 吃 他们的 微薄 票价 ;

他吃了他们那点可怜的食物；

[ænd; ənd][loʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sped] ,

And	lo	,	they	found	,	when	he	had	sped	,
和	洛	,	他们	成立	,	什么时候	他	有	加速	,

结果，他们发现，当他加速行驶时，

[ə; eɪ][skrɪp][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [red] !

A	scrip	of	gold	and	jewels	red	!
一个	处方药	的	金子	和	珠宝	红色的	!

一张金银珠宝券！

[ðə; ði] ['hɔvələ] [hæd; həd] [haust] [ænd; ənd] [fed]

The	hoveler	had	housed	and	fed
这	霍夫勒	有	房屋	和	美联储

那个棚户区居民曾为他们提供住所和食物

[æn; ən]['eɪndʒl] [ˌʌnə'wer] ! { - }

An	angel	unaware	!	{	30	}
一个	天使	不知情	!	{	-	}

一位毫不知情的天使！{30}

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

The	Bells	of	Christmas
这	钟声	的	圣诞节

圣诞钟声

“ ['pɪlgrɪm] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsnd] - ,

“	Pilgrim	,	you	of	the	loosened	lachet	,
“	朝圣	,	你	的	这	松动	-	,

“朝圣者啊，你这松开腰带的人啊，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][roʊm][ænd; ənd][roʊm] ? ”

What	do	you	hear	as	you	roam	and	roam	?	”
什么	做	你	听到	作为	你	漫游	和	漫游	?	”

你四处游荡时，都听到了些什么？

“ ['mæstər] , [aɪ][lɪst][tuː; tə][ðə; ði]['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

“	Master	,	I	list	to	the	bells	of	Christmas	,
“	掌握	,	我	列表	到	这	铃铛	的	圣诞节	,

“主啊，我聆听着圣诞的钟声，

[ðə; ði]['belz][ʌv; əv] ['krɪsməs] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] !

The	bells	of	Christmas	,	calling	me	home	!
这	铃铛	的	圣诞节	,	呼叫	我	家	!

圣诞的钟声，在召唤我回家！

“ [ðeɪ] [kɔːl][ænd; ənd][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] ['heɪs(ə)n]

“	They	call	and	call	,	and	I	fain	would	hasten
“	他们	称呼	和	称呼	,	和	我	欣然	会	趋

他们不停地呼喊，我真想快点赶过去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ruːf] - [triː] ,

Back	to	the	warmth	of	the	old	roof	-	tree	,
后退	到	这	温暖	的	这	老的	屋顶	-	树	,

回到温暖的老屋檐树下，

[tuː; tə][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['feɪsɪz] ,

To	the	plentiful	board	and	the	merry	faces	,
到	这	丰富	木板	和	这	欢乐	面孔	,

致丰盛的餐盘和欢快的笑脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [prer] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [niː] ! ”

And	the	twilight	prayer	at	the	mother's	knee	!	”
和	这	暮	祷告	在	这	母亲的	膝盖	!	”

还有在母亲膝上进行的黄昏祈祷！

“ ['pɪlgrɪm] , [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:snd] - ,
“ Pilgrim , you of the loosened lachet ,
“ 朝圣 , 你 的 这 松动 - ,

“朝圣者啊，你这松开腰带的人啊，

[waɪ] , [ðen] , [stɪl] [du:][ju:; jʊ][roʊm][ænd; ənd][roʊm] ? ”
Why , then , still do you roam and roam ? ”
为什么 , 然后 , 仍然 做 你 漫游 和 漫游 ? ”

那么，你为何还要四处漂泊呢?

“ ['mæstər] , - [twʌz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [ðeɪ] ['kɔndʒəd] ,
“ Master , ' twas but a dream they conjured ,
“ 掌握 , - 那是 但 一个 梦 他们 召唤 ,

“主人，那不过是他们编织的一场梦罢了。”

[ðə; ði]['belz][ʌv; əv] ['krɪsməs] , ['kɔ:lɪŋ][ˌem 'i:][hoʊm] . “
The bells of Christmas , calling me home . “
这 铃铛 的 圣诞节 , 呼叫 我 家 . “

圣诞的钟声，召唤我回家。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
' Twas but a vision out of the distance ,
- 那是 但 一个 想象 出去 的 这 距离 ,

那不过是远处的一个景象而已。

['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊli][ænd; ənd] [swi:t] , [fər'su:θ] !
Happy and holy and sweet , forsooth !
快乐的 和 圣 和 甜的 , 真的 !

快乐、神圣、甜蜜，真的!

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
' Twas but a vision out of the distance ,
- 那是 但 一个 想象 出去 的 这 距离 ,

那不过是远处的一个景象而已。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [veɪl] [ʌv; əv] [ju:θ] ! ”
Out of the long lost vale of Youth ! ”
出去 的 这 长的 丢失的 谷 的 青年 ! ”

从失落已久的青春之谷中走出来!

“ ['pɪlgrɪm] , [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:snd] - ,
“ Pilgrim , you of the loosened lachet ,
“ 朝圣 , 你 的 这 松动 - ,

“朝圣者啊，你这松开腰带的人啊，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [laɪk] [ði:] ,
All of us have our dreams like thee ,
全部 的 我们 有 我们的 梦境 喜欢 你 ,

我们每个人都像你一样拥有梦想，

[ænd; ənd] [bæk] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
And back are borne by the bells of Christmas
和 后退 是 出生 经过 这 铃铛 的 圣诞节

圣诞钟声将他们带回了家。

[tu:; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [prer] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ni:] ! ” { - }
To the twilight prayer at the mother's knee ! ” { 31 }
到 这 暮 祷告 在 这 母亲的 膝盖 ! ” { - }

向母亲膝下的黄昏祈祷！“{31}

['krɪsməs] ['ɪŋgl] [sɔ:ŋ]
Christmas Ingle Song
圣诞节 英格尔 歌曲

圣诞颂歌

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [rʌn]
Now once more the year has run
现在 一次 更多的 这 年 有 跑步

又一年过去了。

([sʌn] [sək'siːdɪŋ] ['septərd] [sʌn])
(Sun succeeding sceptred sun)
(太阳 成功 权杖 太阳)

（太阳接续权杖太阳）

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hæloʊd] [bɜːrθ] ,
To the time of hallowed birth ,
到 这 时间 的 神圣的 出生 ,

直到神圣诞生的时刻，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] [taɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
To the holiest tide of earth ;
到 这 最神圣的 潮 的 地球 ;

致地球上最神圣的潮汐；

[aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ! [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sɪn] !
Out with sadness ! out with sin !
出去 和 悲伤 ! 出去 和 罪 !

赶走悲伤！赶走罪恶！

[let] [ˌjuː 'es] [heɪl] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn] !
Let us hail the Christ - Child in !
让 我们 冰雹 这 基督 - 孩子 在 !

让我们欢呼迎接圣婴耶稣的到来！

[waɪl] [wiː; wi] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [θrɪft] ,
While we lift our thanks for thrift ,
尽管 我们 举起 我们的 谢谢 为了 节约 ,

当我们对节俭表示感谢时，

[preɪz] [ðə; ði] ['gɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] ,
Praise the giver and the gift ,
称赞 这 赠予者 和 这 礼物 ,

赞美赠予者和礼物。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːli] , ['berɪd] [braɪt] ,
With the holly , berried bright ,
和 这 冬青 , 浆果 明亮的 ,

冬青树，结满了鲜艳的浆果，

['druːɪd] ['aɪvi] [spreɪz] [ju'naɪt] ! —
Druid ivy sprays unite ! —
德鲁伊 常春藤 喷雾 团结 ! —

德鲁伊常春藤喷雾联合起来！

[lɔːŋ] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] ['seɪkrɪd] [bɪn] ;
Long they both have sacred been ;
长的 他们 两个都 有 神圣 到过 ;

它们长期以来都是神圣的；

[let] [ˌjuː 'es] [heɪl] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn] !
Let us hail the Christ - Child in !
让 我们 冰雹 这 基督 - 孩子 在 !

让我们欢呼迎接圣婴耶稣的到来！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] - [lɔːg] , — [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
And the back - log , — let it be
和 这 后退 - 日志 , — 让 它 是

至于积压的工作——就让它这样吧。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [triː]
From **some** **ancient** **forest** **tree**
从 一些 古老的 森林 树

来自某棵古老的森林树木

[greɪt] [ʌv; əv][gɜːrθ] , [ðæt] [fleɪmz] [meɪ] [rɔːr]
Great **of** **girth** **,** **that** **flames** **may** **roar**
伟大的 的 周长 , 那 火焰 可能 吼

粗壮有力，火焰才能熊熊燃烧

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɔːr] ,
Up **the** **chimney** **high** **and** **hoar** **,**
向上 这 烟囱 高的 和 白霜 ,

沿着高高的烟囱，白烟弥漫，

[ðʌs] [tuː; tə] [swel] ['aʊər; ɑːr] ['meri] [dɪn] ;
Thus **to** **swell** **our** **merry** **din** **;**
因此 到 膨胀 我们的 欢乐 din ;

如此便能增添我们欢快的喧闹；

[let] [ˌjuː 'es][heɪl][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪn] !
Let **us** **hail** **the** **Christ** **-** **Child** **in** **!**
让 我们 冰雹 这 基督 - 孩子 在 !

让我们欢呼迎接圣婴耶稣的到来！

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ]
Far **into** **the** **night** **with** **song**
远的 进入 这 夜晚 和 歌曲

歌声伴我度过漫漫长夜

[let] [ˌjuː 'es][ðə; ði][oʊld] [raɪts] [prə'lɔːŋ] !
Let **us** **the** **old** **rites** **prolong** **!**
让 我们 这 老的 仪式 延长 !

让我们延续古老的仪式！

[kraɪ] , “ [noʊ'el] ! [noʊ'el] ! [noʊ'el] !
Cry **,** **“** **Noel** **!** **noel** **!** **noel** **!**
哭 , “ 诺埃尔 ! 诺埃尔 ! 诺埃尔 !

喊道：“诺埃尔！诺埃尔！诺埃尔！”

” [ʌn'tɪl] [piːlz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] !
” **Until** **peals** **the** **midnight** **bell** **!**
” 直到 果皮 这 午夜 钟 !

直到午夜钟声敲响！

[ɪf] [wiː; wi] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [wɪn] ,
If **we** **peace** **and** **love** **would** **win** **,**
如果 我们 和平 和 爱 会 赢 ,

如果我们和平与爱能够胜利，

[let] [ˌjuː 'es][heɪl][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪn] ! { - }
Let **us** **hail** **the** **Christ** **-** **Child** **in** **!** **{** **32** **}**
让 我们 冰雹 这 基督 - 孩子 在 ! { - }

让我们欢呼迎接圣婴耶稣的到来！{32}

[niːl] [mək'dɑːn(ə)ld]
Neil **MacDonald**
尼尔 麦克唐纳

尼尔·麦克唐纳

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] , [oʊ] [niːl] [mək'dɑːn(ə)ld] ?
“ **Whither** **away** **,** **O** **Neil** **MacDonald** **?**
“ 往哪里去 离开 , 哦 尼尔 麦克唐纳 ?

“尼尔·麦克唐纳，你将去往何方？”

['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ] [fliːt] [haɪ][jiː; ji] ? ”
Whither away so fleet hie ye ? ”
往哪里去 离开 所以 舰队 嗨 是的 ? ”

你们如此匆匆地逃往何处?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪst] [tuː; tə] [kiːp] , [maɪ] ['mʌðər] ,
“ I have a tryst to keep , my mother ,
“ 我 有 一个 幽会 到 保持 , 我的 母亲 ,

“我还有约会要赴，我的母亲，

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [triː] ! ”
Under the boughs of the holly tree ! ”
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 ! ”

在冬青树的枝叶下!

“ [goʊ][jiː; ji][nɑːt] , [oʊ] [niːl] [mək'dɑːn(ə)ld] !
“ Go ye not , O Neil MacDonald !
“ 去 是的 不是 , 哦 尼尔 麦克唐纳 !

“尼尔·麦克唐纳啊，你不要走！”

[goʊ][jiː; ji][nɑːt] , ['prɪðiː] ! ['prɪðiː] ! ”
Go ye not , prithee ! prithee ! ”
去 是的 不是 , 普里西 ! 普里西 ! ”

你们不要走，求你了！拜托！ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [trɪst] , [maɪ] ['mʌðər] ,
“ I must keep the tryst , my mother ,
“ 我 必须 保持 这 幽会 , 我的 母亲 ,

“我必须遵守约定，我的母亲，

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [triː] !
Under the boughs of the holly tree !
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 !

在冬青树的枝叶下!

” ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [liːps] [niːl] [mək'dɑːn(ə)ld] ;
” Into the night leaps Neil MacDonald ;
” 进入 这 夜晚 跳跃 尼尔 麦克唐纳 ;

“尼尔·麦克唐纳跃入夜色;

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪrd] [tuː; tə] [driː] ;
Every man has a weird to dree ;
每一个 男人 有 一个 诡异的 到 德莉 ;

每个男人都有一件奇怪的事要做的事;

[hiː; hi] [wɪl] [driː] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [ðɪs] [juːl] - [taɪd]
He will dree his weird this Yule - tide
他 将要 德莉 他的 诡异的 这 圣诞节 - 潮

他将在今年的圣诞节期间穿上他那奇特的服装。

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [triː] .
Under the boughs of the holly tree .
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 .

在冬青树的枝叶下。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [peɪl] ['ɔːrɔːrəz]
In the north the pale auroras
在 这 北 这 苍白 极光

北方的淡色极光

[flæʃ] [ænd; ənd]['weɪvər] ['spektrəli] ;
Flash and waver spectrally ;
闪光 和 动摇 光谱 ;

光谱闪烁和波动;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['slʌmbər]
But **the** **purple** **shadows** **slumber**
但 这 紫色的 阴影 睡眠

但紫色的阴影沉睡着。

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [triː] .
Under **the** **boughs** **of** **the** **holly** **tree** **.**
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 .

在冬青树的枝叶下。

['oʊvər][ðə; ði][bɜːrn] [baʊndz] [niːl] [mək'dɑːn(ə)ld] ;
Over **the** **burn** **bounds** **Neil** **MacDonald** **;**
超过 这 烧伤 界限 尼尔 麦克唐纳 ;

越过小溪，尼尔·麦克唐纳跃过溪谷；

[θruː] [ðə; ði] ['brækən] [plʌndʒz] [hiː; hi] ;
Through **the** **bracken** **plunges** **he** **;**
通过 这 蕨类植物 暴跌 他 ;

他纵身跃入蕨丛中；

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]
He **has** **won** **to** **the** **purple** **shadows**
他 有 韩元 到 这 紫色的 阴影

他已赢得紫色阴影的胜利

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [triː] . { - }
Under **the** **boughs** **of** **the** **holly** **tree** **.** **{** **33** **}**
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 . { - }

在冬青树的枝叶下。{33}

“ [oʊ][maɪ] [lʌv] ! ” [kraɪz] [niːl] [mək'dɑːn(ə)ld] ;
“ **O** **my** **love** **!** **”** **cries** **Neil** **MacDonald** **;**
“ 哦 我的 爱 ! ” 哭泣 尼尔 麦克唐纳 ;

“哦，我的爱人！”尼尔·麦克唐纳喊道；

“ [oʊ][maɪ] [lʌv] !
“ **O** **my** **love** **!**
“ 哦 我的 爱 !

“哦，我的爱人！

[maɪ] [lʌv] !
my **love** **!**
我的 爱 !

亲爱的！

” [kraɪz] [ʃiː; ʃi] ;
” **cries** **she** **;**
” 哭泣 她 ;

“她哭喊道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][ɑːr; ər][met] [tə'geðər]
And **their** **lips** **are** **met** **together**
和 他们的 嘴唇 是 遇见 一起

他们的嘴唇相触

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [triː] .
Under **the** **boughs** **of** **the** **holly** **tree** **.**
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 .

在冬青树的枝叶下。

['bɪtər] [ðə; ði][frɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] - [saɪd] ,
Bitter **the** **frost** **upon** **the** **moor** **-** **side** **,**
苦的 这 霜 之上 这 泊 - 边 ,

荒原上寒风刺骨。

['bɪtər] [ðə; ði][frɔ:st] , [bʌt; bət] [wʌt] [rek] [hi:; hi] ,
Bitter the frost , but what recks he ,
苦的 这 霜 , 但 什么 雷克 他 ,

严寒刺骨，但他又怎会料到呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt] [fi:ɔrnə]
With his arms about Fiorna
和 他的 武器 关于 菲奥娜

他双臂环抱着菲奥娜

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] [tri:] !
Under the boughs of the holly tree !
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 !

在冬青树的枝叶下!

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] , [bɪ'lʌvɪd] ?
“ What is that I hear , beloved ?
“ 什么 是 那 我 听到 , 心爱 ?

“亲爱的，我听到了什么？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [dɑ:rk] [ʃeɪp] [aɪ] [si:] ? ”
What is that dark shape I see ? ”
什么 是 那 黑暗的 形状 我 看 ? ”

我看到的那个黑色形状是什么?

“ [ju:; jʊ][bʌt; bət] [dri:m] , [maɪ] [ni:l] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,
“ You but dream , my Neil MacDonald ,
“ 你 但 梦 , 我的 尼尔 麦克唐纳 ,

“你不过是个梦，我的尼尔·麦克唐纳，

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] [tri:] . ”
Under the boughs of the holly tree . ”
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 . ”

在冬青树枝下。

“ [hi:; hi] [dri:mz] [nɑ:t] , [jʊr; jər] [ni:l] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,
“ He dreams not , your Neil MacDonald ,
“ 他 梦境 不是 , 你的 尼尔 麦克唐纳 ,

“他不做梦，你的尼尔·麦克唐纳，

['sɪstər] , [fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lsɪst] [bi:; bi] !
Sister , false as the falsest be !
姐姐 , 错误的 作为 这 虚假 是 !

姐姐，你真是虚伪至极!

” [hɑ:rk] ! — [ðə; ði][klæn] - [kɔ:l][ʌv; əv] [mə'grɛgɝ]
” Hark ! — the clan - call of MacGregor
” 听着 ! — 这 氏族 - 称呼 的 麦格雷戈

听！——麦格雷戈氏族的呼喊

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] [tri:] !
Under the boughs of the holly tree !
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 !

在冬青树的枝叶下!

[hɑ:rk] ! — [ðə; ði][klæn] - [kɔ:l][ʌv; əv] [mə'grɛgɝ] ! —
Hark ! — the clan - call of MacGregor ! —
听着 ! — 这 氏族 - 称呼 的 麦格雷戈 ! —

听！——麦格雷戈氏族的呼唤！——

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪrd] [tu:; tə] [dri:] !
Every man has a weird to dree !
每一个 男人 有 一个 诡异的 到 德莉 !

每个男人都有自己喜欢的怪癖!

[hiː; hi][hæz; həz] [driː] [hɪz; ɪz] , [niːl] [məkˈdɑːn(ə)ld] ,
He **has** **dreed** **his** **,** **Neil** **MacDonald** **,**
他 有 恐惧 他的 , 尼尔 麦克唐纳 ,

他一直很害怕他，尼尔·麦克唐纳，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːli] [triː] . { - }
Under **the** **boughs** **of** **the** **holly** **tree** **.** **{** **34** **}**
在下面 这 树枝 的 这 冬青 树 . { - }

在冬青树的枝叶下。{34}

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈbeθlihem]
The **Star** **of** **Bethlehem**
这 星星 的 伯利恒

伯利恒之星

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæsts] [blæk] [naɪt]
Out **of** **the** **past's** **black** **night**
出去 的 这 过去的 黑色的 夜晚

从过去的黑暗之夜中走出

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [wʌn][stɑːr]
There **shines** **one** **star**
那里 闪耀 一 星星

那里闪耀着一颗星

[huːz] [laɪt]
Whose **light**
谁 光

谁的光

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkaʊntləs] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ɑːr; ər] .
Is **more** **than** **countless** **constellations** **are** **.**
是 更多的 比 无数 星座 是 .

比无数星座还要多。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ ˈtiː] [gliːmz] ; —
High **in** **the** **east** **it** **gleams** **;** **—**
高的 在 这 东方 它 闪光 ; —

它在东方高处闪耀；

[ðɪs] [ˈreɪdiənt][stɑːr]
This **radiant** **star**
这 辐射状 星星

这颗光芒四射的星星

[huːz] [biːmz]
Whose **beams**
谁 光束

谁的光束

[ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][mæn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][pˈlænɪts][ɑːr; ər] .
Are **more** **to** **man** **than** **all** **the** **planets** **are** **.**
是 更多的 到 男人 比 全部 这 行星 是 .

它们对人类的意义比所有行星加起来都大。

[stɪl] [biː; bi][ðaɪ] [laɪt] [dɪˈspleɪd] ,
Still **be** **thy** **light** **displayed** **,**
仍然 是 你的 光 显示 ,

愿你的光芒依旧闪耀，

[oʊ] [ˈbeθlihem] [stɑːr] ,
O **Bethlehem** **star** **,**
哦 伯利恒 星星 ,

哦，伯利恒之星，

[nɔːr] [feɪd]
Nor fade
也不 褪色

永不褪色

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsɪstəmz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] ! { - }
Until the circling systems no more are ! { 35 }
直到 这 盘旋 系统 不 更多的 是 ! { - }

直到盘旋的系统不再存在！{35}

- [ˈkrɪsməs]
Pierol's Christmas
- 圣诞节

皮埃罗尔的圣诞节

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [juːl]
Into the hall on the night of Yule
进入 这 大厅 在 这 夜晚 的 圣诞节

圣诞节之夜，走进大厅

[ˈkeɪpəd] [ðə; ði] [ˈdʒestər] , [blaɪð] - ,
Capered the jester , blithe Pierol ,
跳跃 这 小丑 , 快乐的 - ,

小丑欢快地跳跃着，快乐的皮埃罗尔

[ˈkraɪɪŋ] [ˈmerəli] , “ [gɪfts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fuːl] !
Crying merrily , “ Gifts for a fool !
哭泣 兴高采烈地 , “ 礼物 为了 一个 傻子 !

欢快地喊道：“送给傻瓜的礼物！”

” [suːθ] , [raɪt] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] ,
” Sooth , right well did he play the role ,
” 舒缓 , 正确的 出色地 做过 他 玩 这 角色 ,

“没错，他把这个角色演得真好。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [naːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
Though the wolf of bitterness gnawed his soul !
尽管 这 狼 的 苦味 被啃咬 他的 灵魂 !

即使苦涩的狼啃噬着他的灵魂！

[praʊd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ðer; ðər] , —
Proud his birth as the proudest there , —
自豪的 他的 出生 作为 这 最引以为豪 那里 , —

他为自己出生而感到自豪，因为他是那里最骄傲的人。——

[kaʊnt] [ɔːr] [ˈbærən] [ɔːr] [ˈhɔːti] [naɪt] ,
Count or baron or haughty knight ,
数数 或者 男爵 或者 傲慢 骑士 ,

伯爵、男爵或傲慢的骑士，

[bʌt; bət] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːri] [ʃer] , —
But poverty was his sorry share , —
但 贫困 曾是 他的 对不起 分享 , —

但贫困是他不幸的宿命。

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈtaʊər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbærən] [haɪt]
A lonely tower on a barren height
一个 孤独 塔 在 一个 荒芜 高度

荒芜高地上的孤塔

([ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [laɪt]) .
(And a wit as bright as his purse was light) .
(和 一个 有 作为 明亮的 作为 他的 钱包 曾是 光) .

（他的才智如同他的钱包一样轻盈。）

[soʊ]['ʌndər][ðə; ði] ['mɑːtli] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
So under the motley he hid his name ;
所以 在下面 这 杂乱无章 他 隐藏 他的 姓名 ;

于是他把自己的名字藏在了五彩斑斓的衣服下面;

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːtli] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
Under the motley he hid his heart ;
在下面 这 杂乱无章 他 隐藏 他的 心 ;

他将自己的心藏在五彩斑斓的衣衫之下;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][nɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪm]
But he could not hide nor he could not tame
但 他 可以 不是 隐藏 也不 他 可以 不是 驯服

但他既无法隐藏，也无法驯服

[hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [aʊt] - [stɑːrt] ,
His leaping spirit that would out - start ,
他的 跳跃 精神 那 会 出去 - 开始 ,

他那跃跃欲试的精神将超越一切，

[nɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] , — [ɛndɪmiːənz] ['kaʊntərpɑːrt] .
Nor his face , — Endymion's counterpart .
也不 他的 脸 , — 恩底弥翁的 对应物 .

他的脸也一样——恩底弥翁的对应人物。

“ [gɪfts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] !
“ Gifts for a fool !
“ 礼物 为了 一个 傻子 !

“送给傻瓜的礼物！”

” [trɑːθ] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] , —
” Troth , they loved him well , —
” 特罗斯 , 他们 喜爱 他 出色地 , —

“说实话，他们都很爱他，——”

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['blaiðsəm] ,
Loved his beauty and blithesomeness ,
喜爱 他的 美丽 和 愉悦 ,

喜爱他的俊美和开朗，

[lʌvd] [hɪz; ɪz][kwɪps][ænd; ənd]['lɪrɪk] [spel]
Loved his quips and lyric spell
喜爱 他的 俏皮话 和 歌词 拼写

我喜欢他的俏皮话和诗意的魔力。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [geɪ] [ə; eɪ] [stres] ,
Of the songs he sang with so gay a stress ,
的 这 歌曲 他 唱 和 所以 同性恋 一个 压力 ,

他用如此欢快的语气演唱的歌曲中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn][dʒes] ! { - }
And his head thrown back like a hawk in jess ! { 36 }
和 他的 头 抛掷 后退 喜欢 一个 鹰 在 杰西 ! { - }

他的头像鹰一样向后仰去！{36}

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] , — [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] ,
So they tossed him , — this one a golden chain ,
所以 他们 抛掷 他 , — 这 一 一个 金的 链 ,

于是他们把他扔了出去——这条链子是金链子，

[ðæt] [wʌn][ə; eɪ] ['breɪslət] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
That one a bracelet , another a ring ;
那 一 一个 手镯 , 其他 一个 戒指 ;

一个是手镯，另一个是戒指;

[tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːstɪŋ] [treɪn]
Till out of all of that feasting train
直到 出去 的 全部 的 那 盛宴 火车

直到从那列盛宴列车中出来

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [flɪŋ]
There was only a maid who had failed to fling
那里 曾是 仅有的 一个 女佣 WHO 有 失败的 到 一扔

只有一位女仆没能扔掉

[sʌm; səm] ['bɔːb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , — [sʌm; səm] ['kɔːstli] [θɪŋ] .
Some bauble to him , — some costly thing .
一些 玩具 到 他 , — 一些 昂贵 事物 .

对他来说，那只是些小玩意儿，——一些昂贵的东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , — [haʊ] [fer] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn] [meɪ]
And she , — how fair like the thorn in May
和 她 , — 如何 公平的 喜欢 这 刺 在 可能

而她，——多么美丽，就像五月的荆棘。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['steɪnləs] [gaɪz] ! —
She seemed as she sat in her stainless guise ! —
她 似乎 作为 她 卫星 在 她 防锈的 伪装 ! —

她看起来就像是穿着一件不锈钢衣服一样！

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɪruː'etɪŋ] [geɪ] ,
As he paused in his pirouetting gay ,
作为 他 暂停 在 他的 旋转 同性恋 ,

当他停止旋转的快乐动作时，

[kɔːt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [aɪz]
Caught to heart the look in his fearless eyes
捕捉 到 心 这 看 在 他的 无畏 眼睛

被他那无畏的眼神深深吸引。

[ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] ['jɜːrnɪŋ] [waɪz] ;
That were fixed upon her in yearning wise ;
那 是 固定的 之上 她 在 渴望 明智的 ;

那些目光紧紧锁定在她身上，充满渴望；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] , — [nɛə] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpliər]
And raising a hand , — ne'er was shapelier
和 提高 一个 手 , — 从未 曾是 更优美

举起一只手——从未如此优美

[baɪ] [prɪns] [ɔːr] ['pælədɪn] [wʌn] , [aɪ] [wɪs] ,
By prince or paladin won , I wis ,
经过 王子 或者 圣骑士 韩元 , 我 威斯 ,

愿王子或圣骑士获胜，我愿如此。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] , [ɔːr] [ðə; ði] ['sɪlkən] [stɜːr]
In the shock of the lists , or the silken stir
在 这 震惊 的 这 列表 , 或者 这 丝 搅拌

在名单的冲击中，或是在丝绸般的骚动中

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lʌv] [huː] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [blɪs] ! —
Of the courts of Love who is queen of bliss ! —
的 这 法院 的 爱 WHO 是 女王 的 极乐 ! —

在爱的宫廷中，谁是幸福的女王！

[ʃiː; ʃi] [kæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hʌnid] [buːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] .
She cast him the honeyed boon of a kiss .
她 投掷 他 这 蜜 恩惠 的 一个 吻 .

她给了他一个甜蜜的吻。

“ [gɪfts] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [fuːl] !
“ Gifts — for a — fool !
“ 礼物 — 为了 一个 — 傻子 !

“礼物——送给——傻瓜！”

” [fɑːr] , ['feɪntər] [ðə; ði][kraɪ]
” far , fainter the cry
” 远的 , 较暗 这 哭

远处传来越来越微弱的哭声

[druːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['kweɪvər][ænd; ənd] [ʃɪft] ,
Drooped in the distance to quaver and shift ,
下垂 在 这 距离 到 颤声 和 转移 ,

远处，它耷拉着身子，颤抖着，摇曳着。

[ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ] .
A moment to linger , and then to die .
一个 片刻 到 萦绕 , 和 然后 到 死 .

短暂的停留，然后死去。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [miːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛstɚz] [θrɪft]
Of all that meed of a jester's thrift
的 全部 那 需求 的 一个 小丑的 节约

这一切都需要小丑般的节俭

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪft] ? { - }
Which to Pierol was the dearest gift ? { 37 }
哪个 到 - 曾是 这 亲爱的 礼物 ? { - }

对皮埃罗尔来说，哪件礼物最珍贵？{37}

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [juːl]
Song for the Eve of Yule
歌曲 为了 这 前夕 的 圣诞节

圣诞夜之歌

[hɪəz] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] ['meləŋkɑːli] ,
Here's a fig for Melancholy ,
这里是 一个 如图 为了 忧郁 ,

送你一颗无花果，献给忧郁。

[naʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [juːl] !
Now the year is at the Yule !
现在 这 年 是 在 这 圣诞节 !

现在是圣诞节！

['welkəm] [fʌn] [ænd; ənd] ['welkəm] ['fɑːli] !
Welcome Fun and welcome Folly !
欢迎 乐趣 和 欢迎 蠢事 !

欢迎欢乐，也欢迎愚行！

['welkəm] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['dʒɑːli] !
Welcome anything that's jolly !
欢迎 任何事物 那就是 快乐的 !

欢迎一切令人愉快的事物！

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [swiːt] ['mɪstrəs] ['mɑːli] ,
What say you , sweet Mistress Molly ,
什么 说 你 , 甜的 情妇 莫莉 ,

您觉得呢，亲爱的莫莉小姐？

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] [ruːl] ?
Shall not Love and Laughter rule ?
将 不是 爱 和 笑声 规则 ?

难道不应该让爱与欢笑主宰一切吗？

[kʌm] [ænd; ənd][kloʊz][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪŋgl]
Come and close about the ingle
来 和 关闭 关于 这 英格尔

过来，把壁炉关上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kævən] ['tʃɪmni] ['rɔrz] !
While the caverned chimney roars !
尽管 这 洞穴 烟囱 咆哮 !

当洞穴般的烟囱发出轰鸣声时!

[sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l]
Song and merriment shall mingle
歌曲 和 欢乐 将 交融

歌声与欢笑交织

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['ræftəz] ['tɪŋgl] ;
Till the very rafters tingle ;
直到 这 非常 椽子 刺痛 ;

直到屋顶都感到刺痛;

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði]['dʒæŋgl] - ['dʒɪŋgl]
Then shall sound the jangle - jingle
然后 将 声音 这 争吵 - 铃铛

然后就会响起叮叮当当的乐声

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] !
Of the sleigh - bells at the doors !
的 这 雪橇 - 铃铛 在 这 门 !

门上的雪橇铃铛!

[aʊt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz] !
Out upon all frowning faces !
出去 之上 全部 皱眉 面孔 !

滚开，所有愁眉苦脸的人!

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [glu:m] !
Out upon the ghost of Gloom !
出去 之上 这 鬼 的 愁云 !

向阴郁的幽灵走去!

[ɪn][wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd] [gli:] [ænd; ənd]['greɪsɪz] !
In with games and glees and graces !
在 和 游戏 和 欢乐合唱团 和 恩典 !

带着游戏、欢乐和优雅!

[lu:s] ([fɔ:r; fər][wʌns]) [smʌg] ['kʌstəmz] ['treɪsɪz] ;
Loose (for once) smug Custom's traces ;
松动的 (为了 一次) 踌躇满志 海关 痕迹 ;

（难得地）放松了沾沾自喜的海关人员的痕迹;

[pʊt][oʊld]['moʊməs] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] !
Put old Momus through his paces !
放 老的 莫姆斯 通过 他的 步幅 !

让老莫穆斯好好锻炼一下!

[gɪv] [ðə; ði] ['meri] ['mæskərz] [ru:m] !
Give the merry maskers room !
给 这 欢乐 口罩 房间 !

给这些戴着面具的人们留点空间!

[aɪ] , [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər] ['meləŋkɑ:li] !
Aye , a fig for Melancholy !
是的 , 一个 如图 为了 忧郁 !

是啊，给忧郁症患者一个无花果!

['gɑːrlənd] [lʌv] , [let] ['læftər] [ruːl] !
Garland Love , let Laughter rule !
花环 爱 , 让 笑声 规则 !

加兰·洛夫，让欢笑主宰一切!

[heɪl] [tuː; tə] [fʌn] [ænd; ənd] [heɪl] [tuː; tə] ['fɑːli] !
Hail to Fun and hail to Folly !
冰雹 到 乐趣 和 冰雹 到 蠢事 !

欢乐万岁，愚行万岁!

[heɪl] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] !
Hail the jovial and the jolly !
冰雹 这 欢乐的 和 这 快乐的 !

向快乐开朗的人们致敬!

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] , [swiːt] ['mɪstrəs] ['mɑːli] ,
Shall we not , sweet Mistress Molly ,
将 我们 不是 , 甜的 情妇 莫莉 ,

我们是不该走了，亲爱的莫莉小姐?

[naʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [juːl] ! { - }
Now the year is at the Yule ! { 38 }
现在 这 年 是 在 这 圣诞节 ! { - }

现在到了圣诞节！{38}

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
The Three Kings
这 三 国王

三王

[keɪm] [ðoʊz] ['mɔnəks] , [greɪv] [ænd; ənd] ['hɔːr] ,
Came those monarchs , grave and hoar ,
来 那些 君主 , 严重 和 白霜 ,

那些君王来了，庄严肃穆，面容苍老。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gɪfts] , [ə; eɪ] ['goʊdli] [stɔːr] ,
With their gifts , a goodly store ,
和 他们的 礼物 , 一个 很好 店铺 ,

凭借他们的礼物，一家不错的商店，

[goʊld] [ænd; ənd] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] ,
Gold and frankincense and myrrh ,
金子 和 乳香 和 没药 ,

黄金、乳香和没药，

[ɑːn] [ðæt] ['hoʊli] [naɪt] [ʌv; əv] [jɔːr] , —
On that holy night of yore , —
在 那 圣 夜晚 的 昔时 , —

在那个神圣的往昔夜晚，——

['ɑːtɔr] , ['seɪtɔːr] , ['sɛrɪsɪn] ,
Ator , Sator , Sarasin ,
代理人 , sator , 萨拉辛 ,

阿托尔、萨托尔、萨拉辛

[ɪn] [ðer; ðər] ['hæloʊd] ['pɜːrpəs] [kɪn] ,
In their hallowed purpose kin ,
在 他们的 神圣的 目的 亲属 ,

在他们神圣的亲属目的中，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] ,
Following the guiding star ,
下列的 这 指导 星星 ,

跟随指路星，

[iːtʃ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][goʊl][tuː; tə][wɪn] .
Each a sacred goal to win .
每个 一个 神圣 目标 到 赢 .

每个目标都神圣不可侵犯，必须赢得胜利。

[dɪd] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
Did they bear their offerings ,
做过 他们 熊 他们的 供品 ,

他们是否献上了祭品?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
Such a wealth of precious things ,
这样的 一个 财富 的 宝贵的 事物 ,

如此丰富的珍贵物品，

['ʌntə,'ʌntu][wʌn][ʌv; əv] ['prɪnsli] [pleɪs] ,
Unto one of princely place ,
到 一 的 王子 地方 ,

致一位出身高贵的王子

[sprʌŋ] , [laɪk][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [kɪŋz] ?
Sprung , like them , from earthly kings ?
弹簧 , 喜欢 他们 , 从 尘世的 国王 ?

和他们一样，都是由世俗君王所生吗?

[neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt][bɔːrn]
Nay , but to an infant born
不 , 但 到 一个 婴儿 出生

不，但对于一个刚出生的婴儿来说，

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] [spɑːt][fər'lɔːrn]
In a lowly spot forlorn
在 一个 卑微的 点 绝望

在卑微的角落里，孤苦伶仃

[jet] [ə'raʊnd] [huːz] ['glɔːriəs] [feɪs]
Yet around whose glorious face
然而 大约 谁 辉煌 脸

然而，在他那光辉灿烂的脸庞周围

[ʃoʊn] [ə; eɪ]['heɪloʊ][laɪk][ðə; ði][mɔːrn] !
Shone a halo like the morn !
肖恩 一个 光环 喜欢 这 早晨 !

像清晨一样闪耀着光环!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt]['ʌntə,'ʌntu] [iːtʃ]
For a spirit unto each
为了 一个 精神 到 每个

每个人都拥有一个精神

[speɪk] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [spiːtʃ] ,
Spake in no uncertain speech ,
斯帕克 在 不 不确定 演讲 ,

说话毫不含糊。

['seɪɪŋ] , “ [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər][laɪz]
Saying , “ In a manger lies
说 , “ 在 一个 马槽 谎言

说：“马槽里躺着一个婴孩。”

[wʌn] [huː] [gɑːd][tuː; tə][mæn][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ; { - }
One who God to man shall teach ; { 39 }
一 WHO 上帝 到 男人 将 教 ; { - }

神要教导世人的人；{39}

[wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [naɪt] [ɔrθroʊ] ,
One who shall the night o'erthrow ,
一 WHO 将 这 夜晚 抛掷 ,

一个将推翻黑夜的人，

['berɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , —
Bearing heaven with Him below , —
轴承 天堂 和 他 以下 , —

祂将天堂带到人间，——

[lʌv] [ðæt] ['traiəmfs] ['oʊvər] [heɪt] ,
Love that triumphs over hate ,
爱 那 胜利 超过 恨 ,

战胜仇恨的爱

[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] ['kɑːŋkər] [woʊ] .
Peace and joy that conquer woe .
和平 和 喜悦 那 征服 悲哀 .

平安喜乐战胜忧愁。

" [soʊ] [ðoʊz] ['mɔnəks] , [men] [ʌv; əv] [feɪm] ,
" So those monarchs , men of fame ,
" 所以 那些 君主 , 男人 的 名声 ,

"所以那些君主，那些名声显赫的人，

[boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Bowed before Him , blessed His name ,
鞠躬 前 他 , 蒙福 他的 姓名 ,

俯伏在他面前，赞美他的名，

[leɪd] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Laid their offerings at His feet ,
铺设 他们的 供品 在 他的 脚 ,

他们将祭品放在祂的脚前，

[pæst] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Passed as swiftly as they came .
通过了 作为 迅速地 作为 他们 来了 .

他们来得快，去得也快。

[stretʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['tʃekərd] [tʃɑːrt] ,
Stretch the years , a checkered chart ,
拉紧 这 年 , 一个 格子图案 图表 ,

拉长岁月，一张方格图，

[sɪns] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] ['deθləs] [pɑːrt] ,
Since they played their deathless part ,
自从 他们 玩 他们的 永生 部分 ,

因为他们扮演了不朽的角色，

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [wiː; wi] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Yet to - day may we , like them ,
然而 到 - 天 可能 我们 , 喜欢 他们 ,

然而今天，我们或许也会像他们一样，

['gɪvɪŋ] , [hoʊld][ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] [hɑːrt] . { - }
Giving , hold the Christ at heart . { 40 }
给予 , 抓住 这 基督 在 心 . { - }

奉献，心中怀有基督。{40}

[ðə; ði] [waɪz] [men]
The Wise Men
这 明智的 男人

智者们

[ðə; ði] [waɪz] [men] ['wɑːndər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [woʊld] ,
The Wise Men wander across the wold ,
这 明智的 男人 漫步 穿过 这 沃尔德 ,

智者们跋山涉水，

([oʊ] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !)
(O the Star in the sky !)
(哦 这 星星 在 这 天空 !)

（哦，天上的星星！）

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['gʊdli] [gɪfts] [ʌv; əv] [goʊld] .
Bearing their goodly gifts of gold .
轴承 他们的 很好 礼物 的 金子 .

他们带来了珍贵的黄金礼物。

([haʊ] [ðə; ði] [loʊ] [wɪnd] [baɪ] !
(How the low wind whispereth by !
(如何 这 低的 风 低语 经过 !

（微风轻拂过！

Whispereth
低语

低语

[ʌv; əv] [bɜːrθ] , [nɑːt] [deθ] ,
Of birth , not death ,
的 出生 , 不是 死亡 ,

生，而非死

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɪts] ['lɪftɪd] [kraɪ] !)
With joy in its lifted cry !)
和 喜悦 在 它是 抬起 哭 !)

它欢快地高声鸣叫！

[ðə; ði] [waɪz] [men] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] ['beθlihem] ;
The Wise Men come unto Bethlehem ;
这 明智的 男人 来 到 伯利恒 ;

智者来到伯利恒；

([oʊ] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !)
(O the Star in the sky !)
(哦 这 星星 在 这 天空 !)

（哦，天上的星星！）

[ə; eɪ] [stɑːr] [ɪz] [ðə; ði] ['biːkən] [ðæt] [gaɪdɪθ] [ðem; ðəm] .
A star is the beacon that guideth them .
一个 星星 是 这 信标 那 指南 他们 .

星星是指引他们的灯塔。

([haʊ] [ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [baɪ] !
(How the soft wind hasteneth by !
(如何 这 柔软的 风 加快 经过 !

微风飞逝！

Hasteneth
加快

哈斯泰内斯

[ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] ,
The while it saith ,
这 尽管 它 赛斯说 ,

虽然它说，

“ [oʊ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naɪ] ！ ”)
“ O the Light of the World is nigh ! ”)
“ 哦 这 光 的 这 世界 是 夜 ！ ”)

“世界之光近了！”

[ðə; ði][waɪz] [men] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənts] [fiːt] ,
The Wise Men kneel at the infant's feet ,
这 明智的 男人 下跪 在 这 婴儿的 脚 ,

三位智者跪在婴儿脚下，

([oʊ][ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ！)
(O the Star in the sky !)
(哦 这 星星 在 这 天空 ！)

（哦，天上的星星！）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [swiːt] .
And the loving mother smileth sweet .
和 这 爱 母亲 微笑 甜的 .

慈爱的母亲露出了甜美的笑容。

([waɪl] [ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [baɪ] , —
(While the wind it hurrieth by , —
(尽管 这 风 它 - 经过 , —

（当风匆匆掠过，——

-
Hurrieth
-

赫里思

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['glædli] [seθ] ,
As it gladly saith ,
作为 它 乐意 赛斯说 ,

正如它欣然宣称的那样，

“ [oʊ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [haɪ] ！ { - }
“ O the Hope of the World is high ! { 41 }
“ 哦 这 希望 的 这 世界 是 高的 ！ { - }

“世界的希望高涨！{41}

[ðə; ði][waɪz][men][raɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər][weɪz] ;
The Wise Men rise , and they go their ways ;
这 明智的 男人 上升 , 和 他们 去 他们的 方式 ;

智者们起身，各自踏上旅程；

([oʊ][ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ！)
(O the Star in the sky !)
(哦 这 星星 在 这 天空 ！)

（哦，天上的星星！）

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
And all this happened in the ancient days .
和 全部 这 发生 在 这 古老的 天 .

这一切都发生在古代。

([bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [baɪ] , —
(But the wind still gladdeneth by , —
(但 这 风 仍然 格拉德内斯 经过 , —

（但风依然令人愉悦，——）

Gladdeneth
格拉德内斯

格拉德内斯

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] ,
At **the** **death** **of** **Death** **,**
在 这 死亡 的 死亡 ,

死神逝去之时，

[ðæt] [laɪf] [hæθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] !) { - }
That **Life** **hath** **the** **victory** **!** **)** **{** **42** **}**
那 生活 有 这 胜利 !) { - }

生命必胜！){42}

[ə; eɪ] [juːl] [sɔːŋ]
A **Yule** **Song**
一个 圣诞节 歌曲

圣诞颂歌

[huː] [kraɪz] - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [riːð] [ðə; ði] [braɪt] ['hɑːli] ?
Who **cries** **'** **tis** **folly** **to** **wreathe** **the** **bright** **holly** **?**
WHO 哭泣 - 的 蠢事 到 盘绕 这 明亮的 冬青 ?

谁会说用鲜艳的冬青花环装饰是愚蠢之举?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊ] ?
Who **is** **it** **scoffs** **at** **the** **mistletoe** **bough** **?**
WHO 是 它 嗤之以鼻 在 这 槲寄生 买 ?

是谁在嘲笑槲寄生枝条?

['mæri] , [ðen] , [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
Marry **,** **then** **,** **out** **on** **him** **!**
结婚 , 然后 , 出去 在 他 !

那就嫁给他，甩了他!

['mæri] , [ðen] , [flaʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
marry **,** **then** **,** **flout** **on** **him** **!**
结婚 , 然后 , 蔑视 在 他 !

结婚后，就对他不屑一顾!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] , - [tɪz] [naʊ] !
If **there's** **a** **time** **to** **be** **jolly** **,** **'** **tis** **now** **!**
如果 有 一个 时间 到 是 快乐的 , - 的 现在 !

如果说有什么时候应该开心，那就是现在!

['beri] - [taɪd] , ['tʃeri] - [taɪd] , [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] [taɪd] ,
Berry **-** **tide** **,** **cherry** **-** **tide** **,** **each** **is** **a** **merry** **tide** **,**
浆果 - 潮 , 樱桃 - 潮 , 每个 是 一个 欢乐 潮 ,

浆果潮，樱桃潮，都是欢乐的浪潮。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] , [aɪ] [vaʊ] !
And **there's** **charm** **in** **the** **nutting** **,** **I** **vow** **!**
和 有 魅力 在 这 坚果 , 我 发誓 !

我发誓，采摘坚果也有它的魅力!

[bʌt; bət] [nʌn] [səˈpɑːsiz] , — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [læsiz] ? —
But **none** **surpasses** **,** **—** **how** **say** **you** **,** **my** **lasses** **?** **—**
但 没有任何 超越 , — 如何 说 你 , 我的 姑娘们 ? —

但没有谁能超越他，——你们觉得呢，姑娘们？——

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ʌp] - ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊ] !
The **time** **for** **up** **-** **hanging** **the** **mistletoe** **bough** **!**
这 时间 为了 向上 - 绞刑 这 槲寄生 买 !

是时候挂起槲寄生枝了!

['riːz(ə)n] , — [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
Reason **,** **—** **away** **with** **it** **!**
原因 , — 离开 和 它 !

理性，——统统抛到脑后!

[men][hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Men **have** **grown** **gray** **with** **it** **,**
男人 有 生长 灰色的 和 它 ,

男人们都因此而头发花白了。

['pɔndərɪŋ] [waɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ;
Pondering **why** **and** **considering** **how** **;**
沉思 为什么 和 考虑 如何 ;

思考为什么，考虑如何做;

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [neɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! —
We **have** **no** **part** **in** **it** **,** **—** **nay** **,** **and** **no** **heart** **in** **it** **!** **—**
我们 有 不 部分 在 它 , — 不 , 和 不 心 在 它 ! —

我们与此事毫无瓜葛，——不，我们一点也不关心！——

['ʌndər] [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] [baʊ] !
Under **the** **droop** **of** **the** **mistletoe** **bough** **!**
在下面 这 下垂 的 这 槲寄生 买 !

在槲寄生枝条的垂落下!

[soʊ] , [lædz] , [jʊr; jər] ['tʃɔɪsɪz] [ɔːl] !
So **,** **lads** **,** **your** **choices** **all** **!**
所以 , 小伙子们 , 你的 选择 全部 !

所以，伙计们，全是你们的选择!

[lɪft] , [meɪdz] , [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] !
Lift **,** **maids** **,** **your** **voices** **all** **!**
举起 , 女佣 , 你的 声音 全部 !

女仆们，都提高嗓门!

[lʌv] ['levlz] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .
Love **levels** **prince** **with** **the** **man** **at** **the** **plough** **.**
爱 级别 王子 和 这 男人 在 这 犁 .

爱情让王子与耕田的农夫平等。

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [toʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —
We'll **make** **our** **boast** **of** **it** **,** **we'll** **make** **our** **toast** **of** **it** **,** **—**
出色地 制作 我们的 夸 的 它 , 出色地 制作 我们的 吐司 的 它 , —

我们会为此感到自豪，我们会为此举杯庆祝，——

[nɛə] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðər] , [ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] [baʊ] ! { - }
Ne'er **may** **it** **wither** **,** **the** **mistletoe** **bough** **!** **{** **43** **}**
从未 可能 它 枯萎 , 这 槲寄生 买 ! { - }

槲寄生枝条永不凋零！{43}

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hʌntər]
The **Christmas** **Hunter**
这 圣诞节 猎人

圣诞猎人

[wɪð; wɪθ] [bler] [ʌv; əv][hɔːrn][ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ,
With **blare** **of** **horn** **and** **holloa** **,**
和 喧嚣 的 喇叭 和 霍洛亚 ,

伴随着嘹亮的号角声和呼喊声，

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [dʌθ; dəθ] [fer] ?
Who **is** **it** **forth** **doth** **fare** **?**
WHO 是 它 前进 确实 票价 ?

谁是前来朝圣者?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hʌntər]
It **is** **the** **Christmas** **Hunter**
它 是 这 圣诞节 猎人

这是圣诞猎人

[huː] [raɪdz] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [er] .

Who	rides	adown	the	air	.
WHO	骑行	向下	这	空气	.

谁能乘风破浪?

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][waɪld] [stiːd] , ['sleɪpnɪr] ,

Upon	his	wild	steed	,	Sleipnir	,
之上	他的	荒野	骏马	,	斯莱普尼尔	,

骑着他的野马斯莱普尼尔,

[hiː; hi] ['stɔrmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ;

He	storms	across	the	sky	;
他	暴风雨	穿过	这	天空	;

他横扫天空;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][moʊn][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]

And	like	the	moan	of	ocean
和	喜欢	这	呻吟	的	海洋

就像海洋的呻吟

[hɪz; ɪz] ['vængɑːrd] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][baɪ] .

His	vanguard	surges	by	.
他的	先锋	涌动	经过	.

他的先锋部队疾驰而过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːdəs] - ['hɑrtɪd] , —

They	are	the	Judas	-	hearted	,	—
他们	是	这	犹大	-	心地	,	—

他们是犹大之心,——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	are	the	souls	of	them
他们	是	这	灵魂	的	他们

他们是他们的灵魂

[ðæt] [spɜːnd] ['gɑːdz][oʊn] [əˈnɔɪntɪd] ,

That	spurned	God's	own	anointed	,
那	被拒绝	神的	自己的	受膏者	,

那竟藐视了上帝的受膏者,

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['beθlihem] .

The	Man	of	Bethlehem	.
这	男人	的	伯利恒	.

伯利恒人。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɔːr] [piːs] [nɔːr] ['dʒɔɪəns]

For	them	nor	peace	nor	joyance
为了	他们	也不	和平	也不	欢乐

对他们而言,既无平安也无喜乐。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] [juːl] ,

At	this	high	tide	of	Yule	,
在	这	高的	潮	的	圣诞节	,

在圣诞节的这波高潮之际,

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Since	they	are	doomed	to	follow
自从	他们	是	注定失败	到	跟随

因为他们注定要跟随

[ðə; ði] ['hʌntɝz] ['aɪərn] [ruːl] .

The	Hunter's	iron	rule	.
这	猎人的	铁	规则	.

猎人的铁腕统治。

[reɪdʒ] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['raɪət]
Rage **fills** **his** **veins** **with** **riot**
愤怒 填充 他的 静脉 和 暴动

愤怒在他血管里涌动，引发骚乱。

[wen] [piːlz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mɜːrθ] ,
When **peals** **the** **Christmas** **mirth** **,**
什么时候 果皮 这 圣诞节 欢笑 ,

当圣诞的欢乐降临，

[fɔːr; fər] ['meməri] [berz] [hɪm; ɪm] ['bækwərd]
For **memory** **bears** **him** **backward**
为了 记忆 熊 他 落后

因为记忆将他带向远方

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] . { - }
When **he** **had** **power** **on** **earth** **.** **{** **44** **}**
什么时候 他 有 力量 在 地球 . { - }

当他在世上拥有权力时。{44}

[soʊ] [mæd] [hiː; hi] [hwəːlz] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz]
So **mad** **he** **whirls** **his** **minions**
所以 疯狂的 他 旋转 他的 小黄人

他气得挥舞着他的手下

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [ænd; ənd] [fɑːr] ,
Behind **him** **fast** **and** **far** **,**
在后面 他 快速地 和 远的 ,

在他身后快速而远的地方，

[wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [pɔːz] [ɔːr] ['pɪti] ,
Without **or** **pause** **or** **pity** **,**
没有 或者 暂停 或者 遗憾 ,

不带一丝犹豫或怜悯，

[frʌm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] ['ʌtmoʊst] [stɑːr] .
From **star** **to** **utmost** **star** **.**
从 星星 到 极致 星星 .

从明星到巨星。

[ðə; ði] [wʌns] [ɔːl'maɪti] ['oʊdɪn]
The **once** **almighty** **Odin**
这 一次 全能的 奥丁

曾经全能的奥丁

[huːm] [kraɪst] [həːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪt] ,
Whom **Christ** **hurled** **from** **his** **height** **,**
谁 基督 投掷 从 他的 高度 ,

基督从高处扔下的人，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hʌntər]
He **is** **the** **Christmas** **Hunter**
他 是 这 圣诞节 猎人

他是圣诞猎人

[huː] [rəumz] [ðə; ði] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] . { - }
Who **roams** **the** **voids** **of** **night** **.** **{** **45** **}**
WHO 漫游 这 空隙 的 夜晚 . { - }

谁在夜的虚空中游荡？{45}

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ]
A **Christmas** **Song**
一个 圣诞节 歌曲

一首圣诞歌曲

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [weɪsts] [ðə; ði][krəuz][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] —
O'er the wastes the crows are calling —
超过 这 废物 这 乌鸦 是 呼叫 —

荒原上，乌鸦在鸣叫——

[kɔ:] !
Caw !
啼 !

啼!

[kɔ:] !
Caw !
啼 !

啼!

[ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:] ,
In the hedges of the haw ,
在 这 对冲 的 这 霍 ,

在山楂树篱中，

['spæroʊz; 'speroʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] ['klætər]
Sparrows with their merry clatter
麻雀 和 他们的 欢乐 哒

麻雀欢快地嘎嘎叫着

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['tʃætər] , —
Cheep and chatter , —
便宜 和 喋喋不休 , —

叽叽喳喳声，——

[nɔts] [ðə; ði] ['mætər] !
Naught's the matter !
诺特 这 事情 !

没关系!

['mæri] , ['mæri] !
Marry , marry !
结婚 , 结婚 !

结婚吧，结婚吧!

[nɔts] [ðə; ði] ['mætər] !
naught's the matter !
诺特 这 事情 !

没事的!

[ðen] [its] [hoʊ] ! [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Then it's ho ! heigh - ho !
然后 它是 何 ! 身高 - 何 !

然后就是吼! 嘿吼!

[ɔ:l] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['wɜ:ldz] [ə'gloʊ] !
All the waking world's aglow !
全部 这 醒来 世界的 闪耀 !

整个醒着的世界都容光焕发!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mə:θful] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
And the mirthful bells of Christmas
和 这 欢乐的 铃铛 的 圣诞节

还有圣诞节欢快的钟声

[rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] !
Ring across the snow !
戒指 穿过 这 雪 !

雪地上响起铃铛!

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['kɑ:lɪnz] ['kɔ:lɪŋ] —
Down the garden Colin's calling —
向下 这 花园 科林的 呼叫 —

花园那边传来科林的喊声——

['mɑ:li] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

['mɑ:li] !
Mollie !
莫莉 !

莫莉!

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li]
In the thickets of the holly
在 这 灌木丛 的 这 冬青

在冬青树丛中

['kɔ:rəsiz] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['stɑ:rlɪŋ] ,
Choruses the hidden starling ,
合唱 这 隐 椋鸟 ,

隐藏的椋鸟合唱,

['sɔ:si] ['dɑ:rlɪŋ] !
Saucy darling !
辣味 亲爱的 !

性感宝贝!

[jʊə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] !
You're behind her !
你是 在后面 她 !

你跟在她后面!

[kɪs] [hɜ:r; hər] , [kɪs] [hɜ:r; hər] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] !
Kiss her , kiss her , when you find her !
吻 她 , 吻 她 , 什么时候 你 寻找 她 !

找到她的时候，吻她，吻她!

[ðen] [its] [hoʊ] ! [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Then it's ho ! heigh - ho !
然后 它是 何 ! 身高 - 何 !

然后就是吼！嘿吼!

[hu:z] [fɔ:r; fər] ['wɜ:ri] , [hu:z] [fɔ:r; fər][woʊ] ,
Who's for worry , who's for woe ,
谁是 为了 担心 , 谁是 为了 悲哀 ,

谁忧虑，谁悲伤?

[wen] [ðə; ði] [wu:] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
When the wooing bells of Christmas
什么时候 这 求爱 铃铛 的 圣诞节

当圣诞节的钟声响起时

[rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] ? { - }
Ring across the snow ? { 46 }
戒指 穿过 这 雪 ? { - }

雪地上的环? {46}

[ə; eɪ] ['lʌvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪm]
A Lover to His Rhyme
一个 情人 到 他的 韵

一个爱人与他的韵律

[goʊ] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [maɪ] [raɪm] ,
Go **seek** **her** **out** **,** **my** **rhyme** **,**
去 寻找 她 出去 ， 我的 韵 ，

我的韵脚，去找她吧。

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [hɑːrt] ,
Her **of** **the** **cruel** **heart** **,**
她 的 这 残忍的 心 ，

她心肠歹毒，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɔftəst] [tʃaɪm] ,
And **with** **your** **softest** **chime** **,**
和 和 你的 最柔软 钟声 ，

伴着你最轻柔的铃声，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['blændɪst] [ɑːrt] ,
And **with** **your** **blandest** **art** **,**
和 和 你的 最平淡的 艺术 ，

即使是你最平庸的艺术作品，

[pliːd] [ðæt] [ðɪs] ['meri] [taɪm]
Plead **that** **this** **merry** **time**
恳求 那 这 欢乐 时间

请允许这欢乐时光

[meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [fraʊnz] [dɪ'pɑːrt] .
May **see** **her** **frowns** **depart** **.**
可能 看 她 皱眉 离开 .

或许能看到她愁容消散。

[ænd; ənd] ['wɪspər] , [ɑː] , [soʊ] [loʊ] ! —
And **whisper** **,** **ah** **,** **so** **low** **!** **—**
和 耳语 ， 啊 ， 所以 低的 ！ —

轻声细语，啊，好低！

([ænd; ənd] [mɑːrk] [jiː; ji] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪ] !)
(**And** **mark** **ye** **if** **she** **sigh** **!** **)**
(和 标记 是的 如果 她 叹 ！)

（注意她是否叹息！）

[ðæt] [spreɪz] [ʌv; əv] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]
That **sprays** **of** **mistletoe**
那 喷雾 的 槲寄生

那簇槲寄生

[ɑːr; ər] [plʌkt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [haɪ] ,
Are **plucked** **to** **hang** **on** **high** **,**
是 拨弦 到 悬挂 在 高的 ，

被摘下来挂在高处，

[ðæt] ['hɑːli] ['beriz] [gloʊ] ,
That **holly** **berries** **glow** **,**
那 冬青 浆果 辉光 ，

冬青浆果闪闪发光，

[ðæt] ['krɪsməs] - [taɪd] [ɪz] [naɪ] .
That **Christmas** **-** **tide** **is** **nigh** **.**
那 圣诞节 - 潮 是 夜 .

圣诞节临近了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪn] [wʌn] [smaɪl] ,
And **if** **ye** **win** **one** **smile** **,**
和 如果 是的 赢 一 微笑 ，

即使你只赢得一个微笑，

[oʊ] [spiːd] [jiː; ji] ['hɪðər] [swɪft] !
O **speed** **ye** **hither** **swift** **!**
哦 速度 是的 这里 迅速 !

快快赶到这里!

[frʌm; frəm] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [waɪl]
From **eyes** **cast** **down** **the** **while**
从 眼睛 投掷 向下 这 尽管

从低垂的目光中

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [gluːm] [wɪl] [lɪft] ,
The **aching** **gloom** **will** **lift** **,**
这 疼痛 愁云 将要 举起 ,

令人痛苦的阴霾终将消散。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [aɪl]
And **in** **the** **orchard** **aisle**
和 在 这 果园 走道

在果园的过道里

[wɪl] ['flaʊər] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [drɪft] .
Will **flower** **the** **frozen** **drift** **.**
将要 花 这 冷冻 漂移 .

冰封的雪原将会开花。

[mɔːr] [aɪ] [ðæt] [reɪ] [wɪl] [praɪz]
More **I** **that** **ray** **will** **prize**
更多的 我 那 射线 将要 奖

我越是珍视那道光线，就越会珍惜它。

[ðæn; ðən] [pɜːrlz] [ʌv; əv]['ɔːrient][bɜːrθ] ;
Than **pearls** **of** **orient** **birth** **;**
比 珍珠 的 东方 出生 ;

比东方珍珠更珍贵;

- [twɪl] [set][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪz]
' **Twill** **set** **the** **wintry** **skies**
- 斜纹布 放 这 冬季 天空

斜纹布勾勒出冬日的天空

[ə; eɪ] - ['dæz(ə)l]['oʊvər] [ɜːrθ] ;
A **-** **dazzle** **over** **earth** **;**
一个 - 炫 超过 地球 ;

耀眼夺目，照亮地球;

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn] ['lɪlɪd] [gaɪz] ,
And **love** **,** **in** **lilied** **guise** **,**
和 爱 , 在 百合花 伪装 ,

而爱情，披着百合花的外衣，

[wɪl] [laɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɑːrθ] . { - }
Will **light** **the** **Christmas** **hearth** **.** **{** **47** **}**
将要 光 这 圣诞节 炉 . { - }

将点亮圣诞壁炉。{47}

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
The **Christmas** **Pilgrimage**
这 圣诞节 朝圣

圣诞朝圣之旅

(['beθlihem])
(**Bethlehem** **)**
(伯利恒)

（伯利恒）

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] ?
What means this waiting throng ?
什么 方法 这 等待 人群 ?

这群等待的人群意味着什么?

[wens] [hæv; həv] [ðiːz] ['wɪri] , [wei] - [wɔːrn] ['wɔndərəz] [kʌm] ?
Whence have these weary , way - worn wanderers come ?
何处 有 这些 厌倦 , 方式 - 磨损 流浪者 来 ?

这些疲惫不堪、饱经风霜的流浪者来自何方?

[waɪ] ['raɪzɪz] , [ɪn][streɪndʒ] [tʌŋz] , [ðə; ði][ɪk'spektənt] [hʌm] ,
Why rises , in strange tongues , the expectant hum ,
为什么 上升 , 在 奇怪的 舌头 , 这 怀孕 哼 ,

为什么会响起那充满期待的嗡鸣声，用陌生的语言?

[laɪk] [ðæt] [tens] ['ʌndər] - [sɔːŋ]
Like that tense under - song
喜欢 那 紧张 在下面 - 歌曲

就像那首紧张的底歌

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['dʒɔːrdn] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
The joyful Jordan voices in the spring
这 快乐 约旦 声音 在 这 春天

春天里约旦河欢快的歌声

[tɪl] ['hɜːmən] ['hɑːrkən] , ['liːnɪŋ] ['grændli] [daʊn] ,
Till Hermon hearkens , leaning grandly down ,
直到 赫尔蒙 倾听 , 倾斜 宏伟 向下 ,

直到赫尔蒙倾听，庄严地俯身而下，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [stɪl] [hɪz; ɪz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['snoʊi] [kraʊn] ?
And wearing still his shimmering snowy crown ?
和 穿着 仍然 他的 闪闪发光 下雪的 王冠 ?

他头上还戴着那闪闪发光的雪白王冠吗?

[suːn] [wɪl] [ðiːz] ['mɜːrmərɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] [sɪŋ] ,
Soon will these murmuring lips with ardor sing ,
很快 将要 这些 淙淙 嘴唇 和 热情 唱歌 ,

不久，这双轻声细语的嘴唇将充满热情地歌唱。

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] ['lɪftɪd] ['feɪsɪz] , [wɑːn][ɔːr] [braʊn] ,
And soon these lifted faces , wan or brown ,
和 很快 这些 抬起 面孔 , 万 或者 棕色的 ,

很快，这些抬起的脸庞，苍白或黝黑，

[gloʊ] ['ɪntuː] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['ræptʃərɪŋ] .
Glow into worship that is rapturing .
辉光 进入 崇拜 那 是 狂喜 .

沉浸在令人陶醉的敬拜中。

[bæk] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [dɔːr] ,
Back will be thrown the consecrated door ,
后退 将要 是 抛掷 这 已祝圣的 门 ,

圣门将被猛然推开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [fiːt] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
And then these feet , from many a distant shore ,
和 然后 这些 脚 , 从 许多 一个 遥远 支撑 ,

然后，这些来自遥远海岸的双脚，

[biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['hæloʊd] [flɔːr] .
Be privileged to press the hallowed floor .
是 特权 到 按 这 神圣的 地面 .

荣幸能踏上这神圣的地板。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] , — [ðə; ði]['hɑ:rdi] [ˌmaʊntn'ɪr]

Why	have	they	come	,	—	the	hardy	mountaineer
为什么	有	他们	来	,	—	这	耐寒的	登山

他们为何而来？——这位坚韧的山民

[frʌm; frəm] ['lɛbənənz] ['si:dəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃekərd] [ʃeɪd] ?

From	Lebanon's	cedars	and	their	checkered	shade	?
从	黎巴嫩的	雪松	和	他们的	格子图案	阴影	?

源自黎巴嫩的雪松及其斑驳的树荫?

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] - ['mæntld] [meɪd]

The	merchant	and	the	snowy	-	mantled	maid
这	商人	和	这	下雪的	-	披风	女佣

商人与身披雪白斗篷的少女

[hu:] [hoʊld] [greɪt] ['nailəs] [dɪr] ?

Who	hold	great	Nilus	dear	?
WHO	抓住	伟大的	尼罗河	亲爱的	?

谁珍视伟大的尼洛斯?

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] , — [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['restləs] [aɪz]

Why	have	they	come	,	—	the	men	with	restless	eyes
为什么	有	他们	来	,	—	这	男人	和	不安	眼睛

他们为何而来？——那些眼神不安的男人

[ænd; ənd]['pælɪd] [tʃi:ks] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] ['nɒ:lənd] [skaɪz] ?

And	pallid	cheeks	that	tell	of	norland	skies	?
和	苍白	脸颊	那	告诉	的	诺兰	天空	?

还有那苍白的脸颊，仿佛诉说着北方的天空?

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] , — [ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ?

Why	have	they	come	,	—	the	Latin	and	the	Greek	?
为什么	有	他们	来	,	—	这	拉丁	和	这	希腊语	?

拉丁人和希腊人为什么来了?

[du:] ['pɪlgrɪmz] [ðʌs] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] [si:k]

Do	pilgrims	thus	this	sanctuary	seek
做	朝圣者	因此	这	避难所	寻找

朝圣者们如此寻求这处圣地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [twʌz] [hɪr]

Because	'	twas	here
因为	-	那是	这里

因为这里

[fɔ:r; fər] [jɪr] [ɑ:n]['faɪəri] [jɪr]

For	year	on	fiery	year
为了	年	在	火热	年

年复一年，烈火熊熊

[ðə; ði] [red] [ɜ:rθ] [dræŋk]

The	red	earth	drank
这	红色的	地球	喝

红色的土地喝了

[ðə; ði]['delju:dʒd] [blʌd] [ʌv; əv]['peinim][ænd; ənd][ʌv; əv][fræŋk] ? { - }

The	deluged	blood	of	Paynim	and	of	Frank	?	{	48	}
这	洪水泛滥	血	的	支付	和	的	坦率	?	{	-	}

帕伊尼姆和弗兰克的血被淹没了？{48}

[ɔ:r][du:] [ðeɪ] [sɜ:rdʒ][tu:; tə] [si:]

Or	do	they	surge	to	see
或者	做	他们	涌	到	看

或者他们会蜂拥而至吗?

[ðə; ði] [æn'ti:k] ['sɪmətri]
The **antique** **symmetry**
这 古董 对称

古董对称

[ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd]['kɑ:vən] ['pɪlər] [faɪn] ,
Of **springing** **arch** **and** **carven** **pillar** **fine** **,**
的 弹簧 拱 和 卡文 支柱 美好的 ,

拱形拱顶和雕刻精美的柱子，

[ɪn] [ðɪs] [oʊld]['hoʊli] [haʊs] [ʌv; əv]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] ?
In **this** **old** **holy** **house** **of** **Constantine** **?**
在 这 老的 圣 房子 的 康斯坦丁 ?

在君士坦丁的这座古老圣殿里?

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊，不!

[ɑ:] , [noʊ] !
ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊，不!

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meməri]
To **them** **the** **memory**
到 他们 这 记忆

对他们而言，那是记忆

[ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['mɔnəks] [pleɪ] [noʊ][pɑ:rt]
Of **war** **is** **not** **,** **and** **monarchs** **play** **no** **part**
的 战争 是 不是 , 和 君主 玩 不 部分

战争并不存在，君主也无关紧要。

[ɪn] ['eni] [θɔ:t] [ðæt] [stə:z][æn; ən] ['i:gər] [hɑ:rt] .
In **any** **thought** **that** **stirs** **an** **eager** **heart** **.**
在 任何 想法 那 搅拌 一个 渴望的 心 .

任何能激起人们渴望之心的想法。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:]
They **have** **no** **eyes** **to** **see**
他们 有 不 眼睛 到 看

他们没有眼睛，看不见

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['greɪsf(ə)l] ['grɔɪnɪŋ] .
A **single** **graceful** **groining** **.**
一个 单身的 优美 腹股沟 .

一次优美的单腿抽动。

[wʌt] [ker] [ðeɪ]
What **care** **they**
什么 关心 他们

他们有什么关心?

[ɪf] [hɪr] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['baɪgɔ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
If **here** **,** **upon** **a** **bygone** **Christmas** **-** **day** **,**
如果 这里 , 之上 一个 逝去的 圣诞节 - 天 ,

如果在这里，在某个逝去的圣诞节，

[ðə; ði] [kɪŋ] - [kru:'seɪdər] , ['bɔ:ldwɪn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] !
The **King** **-** **crusader** **,** **Baldwin** **,** **took** **his** **crown** **!**
这 国王 - 十字军战士 , 鲍德温 , 采取 他的 王冠 !

国王兼十字军战士鲍德温加冕了!

[ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][seɪnt][ʌv; əv][blest] [rɪ'naʊn]
Or what to them the saint of blest renown
或者 什么 到 他们 这 圣 的 祝福 名声

或者，对他们来说，这位受人敬仰的圣人又算得了什么呢?

[ɪn]['jɑ:ndər] ['seplkər] , [naʊ] ['krʌmbliŋ] [kleɪ] !
In yonder sepulchre , now crumbling clay !
在 远处 坟墓 , 现在 摇摇欲坠 黏土 !

在那边的坟墓里，如今已化作风化的泥土!

[ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [fi:t] [wʌn] ['preʃəs] [spɑ:t] [wʊd] [pres] ,
Their patient feet one precious spot would press ,
他们的 病人 脚 一 宝贵的 点 会 按 ,

他们耐心地用脚踩着一个珍贵的地方，

[ðer; ðər] ['jɜ:rnɪŋ] [aɪz] [wʊd] ['lʌvɪŋli] [kə'res]
Their yearning eyes would lovingly caress
他们的 渴望 眼睛 会 深情地 抚摸

他们充满渴望的眼神会温柔地抚摸

[ðə; ði][taɪm] - [dʌld] ['sɪlvər][stɑ:r]
The time - dulled silver star
这 时间 - 迟钝 银 星星

黯淡的银星

[sʌŋk] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['fʊtfɔ:l] - [wɔ:rn] :
Sunk deep within the pavement , footfall - worn :
沉没 深的 之内 这 路面 , 人流量 - 磨损 :

深深陷在路面里，被人来人往磨损:

“ [hɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['meri] , [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
“ Here , of the Virgin Mary , Christ was born ,
“ 这里 , 的 这 处女 玛丽 , 基督 曾是 出生 ,

“基督诞生于此，乃是圣母玛利亚所生。”

” [ðeɪ] [ri:d] , [ði:z] ['pɪlgrɪmz] [hu:] [hæv; həv] [plɔdid] [fɑ:r] .
” They read , these pilgrims who have plodded far .
” 他们 读 , 这些 朝圣者 WHO 有 蹒跚而行 远的 .

“这些跋涉千里而来的朝圣者们正在阅读。”

[ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [pæs] [ænd; ənd]['pɑ:ndər] .
They read and pass and ponder .
他们 读 和 经过 和 思考 .

他们阅读、传递、思考。

[fju:] [kæn; kən] [si:]
Few can see
很少 能 看

很少有人能看到

[ðə; ði]['taɪni]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ʃraɪn] ,
The tiny chapel and the dim - lit shrine ,
这 微小的 教堂 和 这 暗淡 - 点燃 神社 ,

小教堂和光线昏暗的神龛，

[ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [θrɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mʌmərɪ] ,
And feel no thrill , despite the mummery ,
和 感觉 不 刺激 , 尽管 这 哑剧 ,

尽管场面滑稽，却丝毫感受不到兴奋。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'vaɪn]
Of something more divine
的 某物 更多的 神圣的

更神圣的东西

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brest] [ðæn; ðən]['evər] [pʌlst] [bɪˈfɔːr] .

Within	**the**	**breast**	**than**	**ever**	**pulsed**	**before**	**.**
之内	这	胸部	比	曾经	脉冲	前	.

乳房内涌动的脉动比以往任何时候都更加强烈。

[ðen] [let][juː 'es]['pɪlgrɪmz][biː; bi]

Then	**let**	**us**	**pilgrims**	**be**
然后	让	我们	朝圣者	是

那么，就让我们做朝圣者吧。

[əˈpɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [əˈdɔːr] !

Upon	**this**	**sacred**	**day**	**we**	**all**	**adore**	**!**
之上	这	神圣	天	我们	全部	崇拜	!

在这个神圣的日子里，我们都无比热爱!

[ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [fiːt] [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [flɔːr] , { - }

Although	**our**	**mortal**	**feet**	**touch**	**not**	**the**	**floor**	**,**	**{**	**49**	**}**
虽然	我们的	凡人	脚	触碰	不是	这	地面	,	{	-	}

虽然我们凡人的双脚不会接触地面，{49}

[ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [meɪ] [nɑːt][bɪˈhoʊld] ,

Although	**our**	**mortal**	**eyes**	**may**	**not**	**behold**	**,**
虽然	我们的	凡人	眼睛	可能	不是	看哪	,

虽然我们凡人的眼睛可能无法看到，

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [meɪ] [teɪk] [flaɪt] ,

Our	**spirits**	**may**	**take**	**flight**	**,**
我们的	烈酒	可能	拿	航班	,

我们的灵魂或许会飞翔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [saɪt]

And	**with**	**immortal**	**sight**
和	和	不朽	视线

以及永恒的目光

[stænd] [wer] [ðə; ði] ['prerfəl] [waɪz] - [men] [stʊd] [ʌv; əv][oʊld]

Stand	**where**	**the**	**prayerful**	**wise**	**-**	**men**	**stood**	**of**	**old**
站立	在哪里	这	虔诚的	明智的	-	男人	站立	的	老的

站在古时虔诚的智者们站立的地方。

[ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [wen]

In	**ecstasy**	**of**	**adoration**	**,**	**when**
在	狂喜	的	崇拜	,	什么时候

在极度崇拜的狂喜中，当

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] . { - }

They	**saw**	**the**	**Savior**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**	**{**	**50**	**}**
他们	锯	这	救主	的	这	儿子们	的	男人	.	{	-	}

他们看见了人类的救主。{50}

[ðə; ði] [juːl] - [lɔːg]

The	**Yule**	**-**	**Log**
这	圣诞节	-	日志

圣诞柴

[heɪl] [ðə; ði] [juːl] - [lɔːg][ɪn] !

Hale	**the**	**Yule**	**-**	**log**	**in**	**!**
黑尔	这	圣诞节	-	日志	在	!

圣诞快乐！登录!

[hiːp] [ðə; ði]['fægəts] [haɪ] !

Heap	**the**	**fagots**	**high**	**!**
堆	这	柴捆	高的	!

把柴堆堆得高高的!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [dɪn]
With **a** **merry** **din**
和 一个 欢乐 din

伴随着一阵欢快的喧闹声

[raʊz] [oʊld] ['revlri] !
Rouse **old** **Revelry** **!**
唤醒 老的 狂欢 !

唤醒旧时的狂欢!

[kraɪ] “ [noʊ'el] ! [noʊ'el] !
Cry **“** **Noel** **!** **Noel** **!**
哭 “ 诺埃尔 ! 诺埃尔 !

喊"诺埃尔!诺埃尔!"

” [tɪl] [ðə; ði]['ræftəz] [rɪŋ] ,
” **Till** **the** **rafters** **ring** **,**
” 直到 这 椽子 戒指 ,

直到屋梁发出清脆的响声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:fl] [bel]
And **the** **gleeful** **bell**
和 这 兴高采烈 钟

还有那欢快的钟声

[pi:lz] [ɪts] ['ænsər] !
Peals **its** **answering** **!**
珍珠 它是 回答 !

它会回应!

[brɪm][ðə; ði] ['krɪsməs] [kʌp]
Brim **the** **Christmas** **cup**
帽檐 这 圣诞节 杯子

圣诞杯满溢

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:seɪl] - [boʊl] ,
From **the** **wassail** **-** **bowl** **,**
从 这 痛饮 - 碗 ,

从祝酒碗中,

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [li:ps] [ʌp]
Now **the** **flame** **leaps** **up**
现在 这 火焰 跳跃 向上

火焰猛然窜起

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌdi] [soʊl] !
With **its** **ruddy** **soul** **!**
和 它是 红润 灵魂 !

它那红润的灵魂!

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bleɪz]
In **the** **glowing** **blaze**
在 这 发光 火焰

在熊熊烈火中

[haʊ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [spɪn] !
How **the** **dancers** **spin** **!**
如何 这 舞者 旋转 !

舞者们旋转得真漂亮!

['deftɪst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] ,
Deftest **in** **the** **maze** **,**
deftest 在 这 迷宫 ,

迷宫中的Deftest,

['nɪmb(ə)l]['hɑːrləkwɪn] !
Nimble **Harlequin** **!**
灵活 丑角 !

敏捷的小丑!

[grɪm]['snæpdrægən] [kʌmz]
Grim **Snapdragon** **comes**
严峻 金鱼草 来

阴森的喷火龙来了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪmɪk]['aɪər] ,
With **his** **mimic** **ire** **,**
和 他的 模仿 愤怒 ,

他模仿着愤怒的表情,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] [ʌv; əv] [plʌmz]
And **his** **feast** **of** **plums**
和 他的 盛宴 的 李子

还有他那顿丰盛的李子大餐

['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
Smothered **in** **the** **fire** **.**
窒息 在 这 火 .

被大火吞噬。

[oʊ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
O **the** **days** **of** **mirth** **,**
哦 这 天 的 欢笑 ,

啊，那些欢乐的日子!

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ə'kɪn] !
And **the** **nights** **akin** **!**
和 这 夜晚 类似的 !

还有类似的夜晚!

[hiːp] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɑːrθ] ;
Heap **the** **Christmas** **hearth** **;**
堆 这 圣诞节 炉 ;

堆满圣诞壁炉;

[heɪl] [ðə; ði] [juːl] - [lɔːg][ɪn] ! { - }
Hale **the** **Yule** **-** **log** **in** **!** **{** **51** **}**
黑尔 这 圣诞节 - 日志 在 ! { - }

Hale 圣诞登录!{51}

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [trɪst]
Ballad **of** **the** **Christmas** **Tryst**
民谣 的 这 圣诞节 幽会

圣诞幽会之歌

“ [its] [heɪ] !
“ **It's** **hey** **!**
“ 它是 嘿 !

“嘿!”

[maɪ] ['meri] ['hʌntsmən] ,
my **merry** **huntsman** **,**
我的 欢乐 猎人 ,

我快乐的猎人,

[wɪð; wɪθ] [haʊnd] [ænd; ənd] [hɔːk] [ænd; ənd][hɔːrn] ,
With **hound** **and** **hawk** **and** **horn** **,**
和 猎犬 和 鹰 和 喇叭 ,

带着猎犬、猎鹰和号角,

[wer] [haɪ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
Where hie ye to the hunting
在哪里 嗨 是的 到 这 打猎

你们快去狩猎吧!

[ðɪs] ['krɪspi] ['krɪsməs] [mɔːrn] ? ”
This crispy Christmas morn ? ”
这 酥脆 圣诞节 早晨 ? ”

这个清爽的圣诞节早晨?

“ [its] [hoʊ] !
“ It's ho !
“ 它是 何 !

“是吼! ”

[maɪn] ['eɪnʃənt] ['gɑːsɪp] ,
mine ancient gossip ,
矿 古老的 闲话 ,

挖掘古老的八卦,

[tuː; tə] - [wʊd] [aɪ][goʊ] ,
To Wildmere wood I go ,
到 - 木头 我 去 ,

我前往威尔德米尔森林,

[tuː; tə] [siːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [juːl]
To seek beneath the boughs of Yule
到 寻找 下面 这 树枝 的 圣诞节

在圣诞树荫下寻觅

[ðə; ði] ['roʊˌbʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ] . ”
The roebuck and the roe . ”
这 狍鹿 和 这 鱼子 . ”

狍子和狍子。

“ [its] [hɑː] !
“ It's ha !
“ 它是 哈 !

“是哈! ”

[maɪ] ['meri] ['hʌntsmən] ,
my merry huntsman ,
我的 欢乐 猎人 ,

我快乐的猎人,

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [tʌŋ] [hæv; həv][jiː; ji] ;
A cunning tongue have ye ;
一个 狡猾 舌头 有 是的 ;

你的嘴真狡猾;

[wɪð; wɪθ] [dɪr] [jiː; ji] [kiːp] [noʊ] ['krɪsməs] [trɪst]
With deer ye keep no Christmas tryst
和 鹿 是的 保持 不 圣诞节 幽会

你不会与鹿举行圣诞约会

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] - [triː] . ”
Beneath the greenwood - tree . ”
下面 这 格林伍德 - 树 . ”

在绿荫树下。

“ [its] [hɪst] !
“ It's hist !
“ 它是 历史 !

“这是历史! ”

[maɪn] ['eɪnʃənt] ['gɑːsɪp] ,
mine **ancient** **gossip** **,**
矿 古老的 闲话 ,

挖掘古老的八卦，

[aɪ] ['prɪðiː] , [spiːk] [ˌem 'iː] [loʊ] ,
I **prithee** **,** **speak** **me** **low** **,**
我 普里西 , 说话 我 低的 ,

请你轻声细语。

[lest] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][nɑːt][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
Lest **they** **that** **love** **me** **not** **should** **hear**
免得 他们 那 爱 我 不是 应该 听到

免得那些不爱我的人听见

[tuː; tə] - [wʊd] [aɪ][goʊ] . ”
To **Wildmere** **wood** **I** **go** **.** **”**
到 - 木头 我 去 . ”

我要去威尔德米尔森林。

“ [its] [lɪst] !
“ **It's** **list** **!**
“ 它是 列表 !

“这是清单！”

[maɪ] ['meri] ['hʌntsmən] ,
my **merry** **huntsman** **,**
我的 欢乐 猎人 ,

我快乐的猎人，

[ðeɪ] [wɑːtˌwʌt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wel] ,
They **wot** **thy** **coming** **well** **,**
他们 什么 你的 未来 出色地 ,

他们知道你来了，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðiː] [wer] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [dɪps]
And **wait** **thee** **where** **the** **pathway** **dips**
和 等待 你 在哪里 这 路径 蘸酱

在小路下坡处等着你

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['bɜːrkən] [del] . { - }
To **cross** **the** **birken** **dell** **.** **{** **52** **}**
到 叉 这 伯肯 戴尔 . { - }

穿过伯肯山谷。{52}

“ [its] [gʊd] !
“ **It's** **good** **!**
“ 它是 好的 !

“很好！

[maɪn] ['eɪnʃənt] ['gɑːsɪp] ,
mine **ancient** **gossip** **,**
矿 古老的 闲话 ,

挖掘古老的八卦，

[haʊ] ['meni] [meɪ] [ðer; ðər] [biː; bi]
How **many** **may** **there** **be**
如何 许多 可能 那里 是

可能有多少人？

[bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['krɪsməs] [trɪst]
Betwixt **me** **and** **my** **Christmas** **tryst**
中间 我 和 我的 圣诞节 幽会

我和我的圣诞幽会之间

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] - [triː] ? ”
Beneath **the** **greenwood** **-** **tree** **?** **”**
下面 这 格林伍德 - 树 ? ”

在绿荫树下?

“ [its] [hɑːrk] !
“ **It's** **hark** **!**
“ 它是 听着 !

“听!

[maɪ] ['meri] ['hʌntsmən] ,
my **merry** **huntsman** **,**
我的 欢乐 猎人 ,

我快乐的猎人,

[ðeəz; ðəz]['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
There's **Bernard** **of** **the** **Bow** **,**
有 伯纳德 的 这 弓 ,

还有弓箭手伯纳德,

[sɜːr] ['ɛgbɝt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑːrm] ,
Sir **Egbert** **of** **the** **Crooked** **Arm** **,**
先生 埃格伯特 的 这 歪 手臂 ,

弯臂的埃格伯特爵士

[ænd; ənd][dʒaɪlz][ʌv; əv] - ;
And **Giles** **of** **Clariveaux** **;**
和 吉尔斯 的 - ;

还有克拉里沃的吉尔斯;

“ [ðeəz; ðəz][dʒaɪlz] , [maɪ] ['meri] ['hʌntsmən] ,
“ **There's** **Giles** **,** **my** **merry** **huntsman** **,**
“ 有 吉尔斯 , 我的 欢乐 猎人 ,

“那是吉尔斯,我的快乐猎人,

[ðə; ði] ['wɪliɪst] [ʌv; əv][men] ,
The **wiliest** **of** **men** **,**
这 最狡猾的 的 男人 ,

最狡猾的人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞潮汐的歌词与传说(Lyrics & Legends of Christmas-Tide)

['brʌðər] [ɪn] [blʌd] , [ðoʊ] [blæk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Brother in blood , though black his heart ,
兄弟 在 血 , 尽管 黑色的 他的 心 ,

虽是血亲，却心如黑洞。

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [neɪm] [jiː; ji][ken] . ”
To one whose name ye ken . ”
到 一 谁 姓名 是的 肯 . ”

致你认识的那位。

“ [grə'mɜːrsi] ! ['eɪnʃənt] ['gɑːsɪp] ,
“ Gramercy ! ancient gossip ,
“ 格拉梅西 ! 古老的 闲话 ,

“格拉梅西！古老的流言蜚语，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [steɪ] [maɪ] [fʊt] ?
And shall these stay my foot ?
和 将 这些 停留 我的 脚 ?

这些能阻止我前进吗?

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
Then may the House of Hardigrave
然后 可能 这 房子 的 -

那么，哈迪格雷夫家族或许会.....

[biː; bi] ['wɪðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] !
Be withered to the root !
是 干枯 到 这 根 !

彻底枯萎吧!

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][peɪdʒ][hɪz; ɪz] [haʊnd] [ɪn] [liːʃ] ,
” He gave his page his hound in leash ,
” 他 给予 他的 页 他的 猎犬 在 牵引绳 ,

他把拴着狗绳的猎犬交给了他的侍从。

[hɪz; ɪz] [hɔːk] [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
His hawk and eke his horn ,
他的 鹰 和 埃克 他的 喇叭 ,

他的鹰和猎犬，他的号角，

[ænd; ənd] ['geɪli] [dɪd][hiː; hi]['ɑːnwərd][raɪd]
And gaily did he onward ride
和 兴高采烈地 做过 他 向前 骑

他兴高采烈地继续前行。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mɔːrn] .
Beneath the Christmas morn .
下面 这 圣诞节 早晨 .

圣诞节的早晨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bɜːrkən] [del] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
And now the birken dell was won ,
和 现在 这 伯肯 戴尔 曾是 韩元 ,

现在，伯肯戴尔已被攻克。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [fɔːrd] ,

And	now	the	shallow	ford	,
和	现在	这	浅的	福特	,

现在是浅滩，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skæbərd] [rɪŋ]

And	now	he	heard	the	scabbard	ring
和	现在	他	听到	这	刀鞘	戒指

他听见了剑鞘的叮当声。

[ɪts] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] . { - }

Its	answer	to	the	sword	.	{	53	}
它是	回答	到	这	剑	.	{	-	}

它对剑的回应。{53}

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːpɪs] [diːp]

And	forth	from	out	the	coppice	deep
和	前进	从	出去	这	矮林	深的

从灌木丛深处走出来

[roʊd] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Rode	Bernard	of	the	Bow	,
罗德	伯纳德	的	这	弓	,

骑着弓箭的伯纳德

[sɜːr] ['ɛgbɜ˞t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑːrm] ,

Sir	Egbert	of	the	Crooked	Arm	,
先生	埃格伯特	的	这	歪	手臂	,

弯臂的埃格伯特爵士

[ænd; ənd][dʒaɪlz][ʌv; əv] - .

And	Giles	of	Clariveaux	.
和	吉尔斯	的	-	.

还有克拉里沃的吉尔斯。

[smɔːl] ['pɑːrli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] ,

Small	parley	was	there	then	,	God	wot	,
小的	谈判	曾是	那里	然后	,	上帝	什么	,

当时还有小规模谈判，天哪。

[bʌt; bət] ['bɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

But	bickering	of	steel	,
但	争吵	的	钢	,

但钢铁之间的争吵，

[ænd; ənd] [daʊn] ['klæʃt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]

And	down	clashed	Bernard	of	the	Bow
和	向下	冲突	伯纳德	的	这	弓

于是，弓箭手伯纳德向下猛击。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [hiːl] .

Beneath	his	charger's	heel	.
下面	他的	充电器	脚跟	.

在他的充电器脚下。

[ænd; ənd] ['ɛgbɜ˞t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɑːrm]

And	Egbert	of	the	Crooked	Arm
和	埃格伯特	的	这	歪	手臂

还有弯臂的埃格伯特

[riːld] [saɪdˌwaɪz] [æz; əz][hiː; hi] [nuː]

Reeled	sidewise	as	he	knew
卷曲	横向	作为	他	知道

他侧身摇晃着，因为他知道

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [pɔɪnt]
The sharp bite of a falchion's point
这 锋利的 咬 的 一个 - 观点

弯刀尖端的锋利咬合力

[hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['hɑːrnɪs] [θruː] .
His stricken harness through .
他的 受打击的 马具 通过 .

他那破损的马具穿过了。

[ðen] [klɪr] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [ʃaʊt] ,
Then clear rang out the huntsman's shout ,
然后 清除 响铃 出去 这 猎人的 喊 ,

然后，猎人的呼喊声清晰响起。

[raɪt] ['merəli] [kraɪd][hiː; hi] ,
Right merrily cried he ,
正确的 兴高采烈地 哭 他 ,

他兴高采烈地喊道：

“ ['gɑːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] -
“ God's with the son of Hardigrave
“ 神的 和 这 儿子 的 -

“上帝与哈迪格雷夫之子同在。”

[huː] [lʌvz] [lɑː] [bel] [mə'riː] !
Who loves La Belle Marie !
WHO 爱 拉 美女 玛丽 !

谁喜欢La Belle Marie!

” [oʊ] , [diːp] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][dʒaɪlz][ʌv; əv] -
” Oh , deep cursed Giles of Clariveaux
” 哦 , 深的 被诅咒的 吉尔斯 的 -

”哦，该死的克拉里沃的吉尔斯！”

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [neɪm] ,
To hear his sister's name ,
到 听到 他的 姐妹 姓名 ,

听到他妹妹的名字，

[waɪl] - [niːθ] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
While ' neath his vizor burned his eyes
尽管 - 下方 他的 面颊 烧伤 他的 眼睛

他的面罩下，双眼灼痛难忍。

[laɪk] [ɔːbz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [fleɪm] !
Like orbs of evil flame !
喜欢 球体 的 邪恶的 火焰 !

如同邪恶的火焰球!

“ [hæv; həv][æt; ət] [ðiː] , - !
“ Have at thee , Hardigrave !
“ 有 在 你 , - !

”来吧，哈迪格雷夫！”

” [hiː; hi] [hist] ,
” he hissed ,
” 他 嘶嘶作响 ,

他嘶嘶地说：“

“ [ðɪs] ['raɪdɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] !
“ This riding thou shalt rue !
“ 这 骑术 你 应 后悔 !

”你必将后悔这次骑行！”

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] [mɪst]
" **And** **round** **them** **like** **a** **fiery** **mist**
" 和 圆形的 他们 喜欢 一个 火热 薄雾

"像火雾一样环绕着他们。"

[ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [spɑ:rks] [ˌaʊt'flu:] . { - }
The **spiteful** **sparks** **outflew** **.** **{** **54** **}**
这 恶毒的 火花 飞出去了 . { - }

恶意的火花四溅。{54}

- [twʌz] ['pæri] , [kʌt] [ænd; ənd] - ,
' **Twas** **parry** **,** **cut** **and** **countercut** **,**
- 那是 招架 , 切 和 - ,

这是格挡、切击和反切击，

[ænd; ənd] ['fɪrsər] - [feɪst] [ðə; ði] [waɪl]
And **fiercer** **-** **faced** **the** **while**
和 更凶猛 - 面对 这 尽管

而且面色更加凶狠

[gru:] ['tretʃərəs] [dʒaɪlz] [ʌv; əv] -
Grew **treacherous** **Giles** **of** **Clariveaux**
成长 奸诈 吉尔斯 的 -

狡诈的吉尔斯·克拉里沃

[tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [smaɪl] .
To **mark** **the** **huntsman's** **smile** **.**
到 标记 这 猎人的 微笑 .

为了纪念猎人的微笑。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [bɪ'set] ,
And **seeing** **he** **was** **sore** **beset** **,**
和 看到 他 曾是 疮 围困 ,

看到他处境艰难，

[ðæt] ['ɜ:rdʒənt] [gru:] [hɪz; ɪz] [ni:d] ,
That **urgent** **grew** **his** **need** **,**
那 紧迫的 生长 他的 需要 ,

这种迫切的需求加剧了他的渴望，

[hi:; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [keɪtɪfs] ['kaʊərd] [bloʊ]
He **aimed** **a** **caitiff's** **coward** **blow**
他 旨在 一个 破产管理人的 懦夫 吹

他使出了卑鄙的伎俩，一击必杀。

[tu:; tə] [meɪm] [hɪz; ɪz] - [sti:d] .
To **maim** **his** **foeman's** **steed** **.**
到 残害 他的 - 骏马 .

使敌人的战马残废。

[bʌt; bət] [veɪn] [ðæt] ['kru:əl] , ['kreɪv(ə)n] [θrʌst] ,
But **vain** **that** **cruel** **,** **craven** **thrust** **,**
但 徒劳 那 残忍的 , 懦夫 推力 ,

但那残酷、卑鄙的举动是徒劳的。

[fɔ:r; fər] [waɪlz] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [reɪn]
For **whiles** **he** **strove** **to** **rein**
为了 当 他 努力 到 缰绳

他曾努力控制一段时间。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm]
The **shoulder** **of** **his** **sword** **-** **arm**
这 肩膀 的 他的 剑 - 手臂

他持剑手臂的肩膀

[wʌz; wəz] ['rɪvn] [hæf][ɪn] [tweɪn] .

Was	riven	half	in	twain	.
曾是	裂隙	一半	在	马克·吐温	.

被劈成了两半。

[oʊ] ['stɑ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [si:]

O	starling	in	the	thicket	,	see
哦	椋鸟	在	这	灌木丛	,	看

哦，灌木丛中的椋鸟，看！

[wer] , [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'gloʊ] ,

Where	,	eyes	with	love	aglow	,
在哪里	,	眼睛	和	爱	闪耀	,

那里，双眼闪烁着爱的光芒，

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pæθweɪ] [goʊz]

Adown	the	forest	pathway	goes
向下	这	森林	路径	去

沿着森林小路走

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] - !

The	rose	of	Clariveaux	!
这	玫瑰	的	-	!

克拉里沃的玫瑰！

[ænd; ənd] ['hɑ:rkən] , [oʊ][ji:; ji] ['hɑ:li] [baʊz] !

And	hearken	,	O	ye	holly	boughs	!
和	倾听	,	哦	是的	冬青	树枝	!

倾听吧，冬青枝啊！

[ænd; ənd] , [oʊ][ji:; ji] ['lɑ:tʃɪz] , [lɪst] !

And	,	O	ye	larches	,	list	!
和	,	哦	是的	落叶松	,	列表	!

啊，落叶松们，请听！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [raɪdz]

It	is	the	song	of	one	who	rides
它	是	这	歌曲	的	一	WHO	骑行

这是骑马者的歌

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [trɪst] . { - }

To	keep	his	Christmas	tryst	.	{	55	}
到	保持	他的	圣诞节	幽会	.	{	-	}

为了履行他的圣诞幽会。{55}

[ə; eɪ] ['naɪts] ['krɪsməs]

A	Knight's	Christmas
一个	骑士的	圣诞节

骑士的圣诞节

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] ['hoʊˌbɔɪ] [saʊnd] ,

I	hear	the	shrilling	hautboys	sound	,
我	听到	这	尖锐的	双簧管	声音	,

我听到了尖锐的双簧管声，

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [drʌmz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][dɪn] ,

The	thrilling	drums	take	up	the	din	,
这	惊险	鼓	拿	向上	这	din	,

激动人心的鼓声盖过了喧嚣，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rˌweɪz] ['geɪpɪŋ] [baʊnd]

And	through	the	doorway's	gaping	bound
和	通过	这	门口	张开的	边界

穿过那扇敞开的门

[ə; eɪ] ['lʌsti] ， ['mɪnsɪŋ] ['mænɪkɪn]
A lusty , mincing manikin
一个 好色的 ， 绞碎 人体模型

一个淫荡的、扭动着身体的人体模型

[berz] ， ['gɑ:ləndid] , [ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] [ɪn] .
Bears , garlanded , the boar's head in .
熊 ， 挂满花环 ， 这 野猪的 头 在 .

熊，戴着花环，里面装着野猪头。

[ðə; ði] [greɪt] ['belz] ['klæmər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
The great bells clamor in the tower
这 伟大的 铃铛 叫嚣 在 这 塔

塔楼里，巨大的钟声隆隆作响。

[ðer; ðər][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] .
Their jubilation .
他们的 欢腾 .

他们的欢欣雀跃。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l]
Down the hall
向下 这 大厅

沿着走廊

[mɜ:rθ] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['flaʊər]
Mirth bursts into a brilliant flower
欢笑 爆发 进入 一个 杰出的 花

欢乐绽放成一朵绚丽的花朵。

[ʌv; əv][kwɪp][ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] ;
Of quip and toast and madrigal ;
的 讽刺 和 吐司 和 牧歌 ;

妙语、祝酒词和牧歌；

“ [noʊ'el] ! [noʊ'el] ! [noʊ'el] ! ” [kraɪ][ɔ:l] .
“ Noel ! Noel ! Noel ! ” cry all .
“ 诺埃尔 ！ 诺埃尔 ！ 诺埃尔 ！ ” 哭 全部 .

“诺埃尔！诺埃尔！诺埃尔！”众人齐声喊道。

[ænd; ənd] [jet] [dʒɔɪ] [si:mz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:'dʌn]
And yet joy seems a thing foredone
和 然而 喜悦 似乎 一个 事物 预兆

然而，快乐似乎早已注定。

[fə,revə'mɔ:] [ɪn] ['evri] [pleɪs]
Forevermore in every place
永远 在 每一个 地方

永远在每一个地方

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [red] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; —
Beneath the red rays of the sun ; —
下面 这 红色的 射线 的 这 太阳 ; —

在夕阳的照耀下；——

[wʌt] [ɪz] ['kraɪsts] [mæs] [ðæt] [rɔ:t] [mæn] [greɪs]
What is Christ's mass that wrought man grace
什么 是 基督的 大量的 那 锻 男人 优雅

基督的弥撒赋予了人类恩典，这弥撒究竟是什么？

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['lʌvz] [feɪs] ! { - }
Without the favor of love's face ! { 56 }
没有 这 偏爱 的 爱的 脸 ! { - }

没有爱情的恩宠！{56}

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪ.di]
The White Ladye
这 白色的 女士

白衣女郎

“ [ðə; ði][flæks][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['dɪstæf]
“ The flax upon your distaff
“ 这 亚麻 之上 你的 女

“你纺锤上的亚麻”

[ɪz] ['jeloʊ] [æz; əz][jʊr; jər] [her] ,
Is yellow as your hair ,
是 黄色的 作为 你的 头发 ,

像你的头发一样黄，

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɑ:n] ['krɪsməs] ['i:v(ə)n] ,
But why , on Christmas even ,
但 为什么 , 在 圣诞节 甚至 ,

但为什么偏偏是圣诞节呢?

[ðʌs] [spɪn][ju:; jʊ] , ['meɪd(ə)n] [fer] ?
Thus spin you , maiden fair ?
因此 旋转 你 , 少女 公平的 ?

这样，美丽的少女，你便旋转起来了吗?

“ [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl]
“ The joy - bells in the steeples
“ 这 喜悦 - 铃铛 在 这 尖顶

“尖顶上的欢乐钟声

[ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][waɪd] ;
Are ringing clear and wide ;
是 铃声 清除 和 宽的 ;

声音清晰洪亮;

[oʊ][stɑ:p][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] ['spɪnd(ə)l] ,
O stop the whirring spindle ,
哦 停止 这 嗡嗡声 主轴 ,

停止旋转的纺锤，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][flæks][ə'saɪd] ! ”
And put the flax aside ! ”
和 放 这 亚麻 旁边 ! ”

把亚麻放在一边!

“ [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , ['mæstər] ,
“ Nay , but I may not , master ,
“ 不 , 但 我 可能 不是 , 掌握 ,

“不，但我不能，主人。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['wɪri] [bi:; bi] ,
Although I weary be ,
虽然 我 厌倦 是 ,

虽然我感到疲惫，

[lest] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər]
Lest through the open shutter
免得 通过 这 打开 快门

以免透过敞开的百叶窗

[ʃʊd; ʃəd] [pɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪ.di] ;
Should peer the White Ladye ;
应该 同伴 这 白色的 女士 ;

应该看看白衣女士;

“ [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['tredl] ['aɪd(ə)l] ,
“ And find my treadle idle ,
“ 和 寻找 我的 踏板 闲置的 ,

“却发现我的踏板闲置着，

[maɪ][flæks][ɪn]['tæŋg(ə)ld][foʊld] ,
My flax in tangled fold ,
我的 亚麻 在 纠缠不清 折叠 ,

我的亚麻缠绕成一团，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːroʊ]
And on the merry morrow
和 在 这 欢乐 明天

在快乐的明天

[fər'get] [hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv][goʊld] .
Forget her gift of gold .
忘记 她 礼物 的 金子 .

忘了她送的黄金吧。

“ [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊθfl] ['vɜːrdʒɪn]
“ For to the slothful virgin
“ 为了 到 这 懒惰 处女

“致懒惰的处女

[ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪθ] ['sɒrəʊ] ,
She causeth sorrowing ,
她 原因 悲伤 ,

她令人悲伤，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪfti] ['meɪd(ə)n]
But to the thrifty maiden
但 到 这 节俭 少女

但对于节俭的少女来说

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] !
A blessing she doth bring !
一个 祝福 她 确实 带来 !

她带来了福气！

” [ə; eɪ][sɔːft] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtər] , —
” A soft touch at the shutter , —
” 一个 柔软的 触碰 在 这 快门 , —

“轻轻触碰快门，——

[ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [siː] !
A face divine to see !
一个 脸 神圣的 到 看 !

一张美得令人窒息的脸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feri] ['spɪnər] ,
It is the fairy spinner ,
它 是 这 仙女 旋转器 ,

这是仙女纺纱器，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['leɪ.di] ! { - }
It is the White Ladye ! { 57 }
它 是 这 白色的 女士 ! { - }

是白衣女士！{57}

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['piːp(ə)l]
The Wizard People
这 巫师 人们

巫师族

[ə'daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Adown **the** **ways** **of** **winter** **,**
向下 这 方式 的 冬天 ,

沿着冬日的道路，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [væst] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Above **the** **vasts** **of** **snow** **,**
多于 这 广阔的 的 雪 ,

在浩瀚的雪原之上，

[wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n] [fleɪm] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz] [ʃɑːd] ,
With **woven** **flame** **their** **sandals** **shod** **,**
和 编织 火焰 他们的 凉鞋 鞋子 ,

她们的凉鞋上织着火焰图案，

[θruː] ['eri] [weɪsts] [baɪ] [pæðz] [ʌn'trɑːd] ,
Through **airy** **wastes** **by** **paths** **untrod** **,**
通过 轻盈的 废物 经过 路径 未开发的 ,

穿过人迹罕至的荒原，

[ðə; ði]['wɪzərd] ['piːp(ə)l] [goʊ] .
The **wizard** **people** **go** **.**
这 巫师 人们 去 .

巫师们走了。

[baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [fiːts] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ,
By **day** **their** **feats** **are** **hidden** **,**
经过 天 他们的 壮举 是 隐 ,

白天，他们的功绩被隐藏起来。

[bʌt; bət] [naɪt] [bɪ'həʊldz][ðer; ðər][mɜːrθ] ,
But **night** **beholds** **their** **mirth** **,**
但 夜晚 凝视 他们的 欢笑 ,

但夜幕降临，他们的欢乐也随之消散。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
When **in** **the** **abysses** **of** **the** **air**
什么时候 在 这 深渊 的 这 空气

当身处空气的深渊之中

[ðer; ðər] ['sɔːs(ə)rɪ] [ðeɪ] [flɔːnt] [ænd; ənd] [fler]
Their **sorceries** **they** **flaunt** **and** **flare**
他们的 巫术 他们 标榜 和 耀斑

他们炫耀并展示他们的巫术

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɜːrθ] .
Above **a** **wondering** **earth** **.**
多于 一个 好奇 地球 .

俯瞰着变幻莫测的地球。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ['hɑːrkən] ,
In **vain** **the** **hilltops** **hearken** **,**
在 徒劳 这 山顶 倾听 ,

山顶上的人们徒劳地倾听着，

[ðer; ðər][lɪps][noʊ] [saʊnd] [rɪ'viːl] ;
Their **lips** **no** **sound** **reveal** **;**
他们的 嘴唇 不 声音 揭示 ;

他们嘴唇紧闭，没有发出任何声音；

[bʌt; bət]['evər][ɑːn] , [frʌm; frəm][ɑːrk][tuː; tə][ɑːrk] ,
But **ever** **on** **,** **from** **arc** **to** **arc** **,**
但 曾经 在 , 从 弧 到 弧 ,

但就这样，从一个弧到另一个弧，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈspæŋgld] [depθs] [ʌv; əv][dɑːrk]
Across **the** **spangled** **depths** **of** **dark**
穿过 这 闪闪发光的 深度 的 黑暗的

穿过黑暗中闪烁的深处

[ðer; ðər] [ˈpenən] [wɜːrl] [ænd; ənd] [wiːl] .
Their **pennons** **whirl** **and** **wheel** **.**
他们的 旗帜 旋转 和 车轮 .

他们的旗帜旋转飞舞。

[waɪ] [kʌm] [ðeɪ] ?
Why **come** **they** **?**
为什么 来 他们 ?

他们为什么会来?

[huː] [kæn; kən] [ˈænsər] ?
Who **can** **answer** **?**
WHO 能 回答 ?

谁能回答?

[wens] [goʊ] [ðeɪ] ?
Whence **go** **they** **?**
何处 去 他们 ?

他们从哪里来?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who **can** **tell** **?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Flaming **and** **fading** **down** **the** **night** **,**
炽盛 和 褪色 向下 这 夜晚 ,

夜幕降临，火焰熊熊燃烧，渐渐消逝。

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ə; eɪ] [driːm] - [dɪˈlaɪt] ,
A **mystery** **,** **a** **dream** **-** **delight** **,**
一个 神秘 , 一个 梦 - 喜 ,

神秘，梦幻般的喜悦，

[ə; eɪ] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spel] ! { - }
A **splendor** **and** **a** **spell** **!** **{** **58** **}**
一个 辉煌 和 一个 拼写 ! { - }

辉煌灿烂，令人着迷！{58}

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈpiːp(ə)l] ,
Such **are** **the** **wizard** **people** **,**
这样的 是 这 巫师 人们 ,

这就是巫师族人。

[ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ;
The **brethren** **of** **the** **pole** **;**
这 弟兄们 的 这 极 ;

极地兄弟;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mæn] [lɔːŋ] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn]
And **though** **man** **long** **has** **sought** **to** **gain**
和 尽管 男人 长的 有 寻求 到 获得

尽管人类长期以来一直寻求获得

[ðer; ðər]['siːkrət] , [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][wæks][ænd; ənd] [weɪn]
Their **secret** **,** **suns** **shall** **wax** **and** **wane**
他们的 秘密 , 太阳 将 蜡 和 衰落

他们的秘密，是太阳的盈亏。

[er] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðer; ðər][soʊl] ！ { - }
Ere he shall read their soul ! { 59 }
埃雷 他 将 读 他们的 灵魂 ！ { - }

在他洞悉他们的灵魂之前！{59}

['hɑːli] [sɔːŋ]
Holly Song
冬青 歌曲

冬青之歌

[ker] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən]['bʌb(ə)l] ,
Care is but a broken bubble ,
关心 是 但 一个 破碎的 气泡 ,

关怀不过是一个破碎的泡沫。

[trɪl] [ðə; ði]['kærəl] , [troʊl][ðə; ði] [kætʃ] !
Trill the carol , troll the catch !
颤音 这 颂歌 , 巨魔 这 抓住 !

唱起颂歌，钓起鱼来！

[suːθ] [wiːl] [kraɪ] , “ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] !
Sooth we'll cry , “ A truce to trouble !
舒缓 出色地 哭 , “ 一个 休战 到 麻烦 !

安抚我们，我们将高呼：“休战吧，麻烦！”

” [mɜːrθ][ænd; ənd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ʃæl; ʃəl] [mætʃ] !
” Mirth and mistletoe shall match !
” 欢笑 和 槲寄生 将 匹配 !

“欢乐与槲寄生相得益彰！”

['hæpi] ['fɑːli] !
Happy folly !
快乐的 蠢事 !

快乐的愚蠢！

[wiːl] [biː; bi]['dʒɑːli] !
we'll be jolly !
出色地 是 快乐的 !

我们会很开心！

['huːd] [biː; bi] ['meləŋkɑːli] [naʊ] ?
Who'd be melancholy now ?
谁会 是 忧郁 现在 ?

现在谁还会感到忧郁呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [heɪ] , [ðə; ði] ['hɑːli] !
With a “ Hey , the holly !
和 一个 “ 嘿 , 这 冬青 !

伴随着一声“嘿，冬青树！

[hoʊ] , [ðə; ði] ['hɑːli] !
ho , the holly !
何 , 这 冬青 !

嚯，冬青树！

” ['pɑːli] [hæŋz] [ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] .
” Polly hangs the holly bough .
” 波莉 悬挂 这 冬青 买 .

波莉挂起了冬青枝。

['læftər] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [sɜːr] ,
Laughter lurking in the eye , sir ,
笑声 潜伏 在 这 眼睛 , 先生 ,

先生，您的眼神里藏着笑意。

['pleʒər] [fʊts] [ˌaɪ 'tiː] [frɪsk] [ænd; ənd] [friː] ;
Pleasure foots it frisk and free ;
乐趣 脚 它 搜身 和 自由的 ;

快乐使它轻快自由;

[hiː; hi] [huː] [fraunz] [ɔːr] [lʊks] [ə'raɪ] , [sɜːr] ,
He who frowns or looks awry , sir ,
他 WHO 皱眉 或者 看起来 错误 , 先生 ,

先生，任何皱眉或眼神不对劲的人，

[feɪθ] , [ə; eɪ] ['wɪtləs] [waɪt] [ɪz] [hiː; hi] !
Faith , a witless wight is he !
信仰 , 一个 愚蠢 怀特岛 是 他 !

信仰啊，他真是个愚蠢的家伙!

['meri] ['fɑːli] !
Merry folly !
欢乐 蠢事 !

愚蠢的快乐!

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɑːli]
what a volley
什么 一个 截击

多么精彩的一轮交锋

[griːts] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ] !
Greets the hanging of the bough !
问候 这 绞刑 的 这 买 !

迎接树枝的悬挂!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [heɪ] , [ðə; ði] ['hɑːli] !
With a “ Hey , the holly !
和 一个 “ 嘿 , 这 冬青 !

伴随着一声“嘿，冬青树!

[hoʊ] , [ðə; ði] ['hɑːli] !
ho , the holly !
何 , 这 冬青 !

嚯，冬青树!

” ['huːd] [biː; bi] ['meləŋkɑːli] [naʊ] ? { - }
” Who'd be melancholy now ? { 60 }
” 谁会 是 忧郁 现在 ? { - }

“现在谁还会感到忧郁呢？”{60}

-
Gennesar
-

根尼萨尔

[braɪt] - [niːθ] [ðə; ði] ['sɪriən] [sʌn] , [dɪm] - [niːθ] [ðə; ði] ['sɪriən] [stɑːr] ,
Bright ' neath the Syrian sun , dim ' neath the Syrian star ,
明亮的 - 下方 这 叙利亚 太阳 , 暗淡 - 下方 这 叙利亚 星星 ,

在叙利亚的阳光下熠熠生辉，在叙利亚的星辰下黯然失色。

[ðʌs] [liːθ] [gæləliːz] [siː] , ['sæfərɪn; 'sæfəˌraɪn] [leɪk] - ;
Thus lieth Galilee's sea , sapphirine lake Gennesar ;
因此 谎言 加利利的 海 , 蓝宝石 湖 - ;

加利利海，蓝宝石般的加尼撒湖，就在那里;

['gɜːdld] [baɪ] ['maʊntnz] [ðæt] [reɪndʒ] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [krests] ,
Girdled by mountains that range purple and proud to their crests ,
束腰 经过 山脉 那 范围 紫色的 和 自豪的 到 他们的 冠状物 ,

四周环绕着紫色的群山，山峰高耸入云，骄傲挺拔。

['berɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [dri:mz] , — ['glæmər] [ʌv; əv][eld] , — [ɑ:n][ðer; ðər] [brests] .

Bearing	the	burden	of	dreams	,	—	glamour	of	eld	,	—	on	their	breasts	.
轴承	这	负担	的	梦境	,	—	魅力	的	田野	,	—	在	他们的	乳房	.

她们胸前承载着梦想的重担，——岁月的魅力。

[dʒʌst][wʌn] [waɪt] [glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [ɪk'spæns] ;

Just	one	white	glint	of	a	sail	dotting	the	brooding	expanse	;
只是	一	白色的	闪烁	的	一个	帆	点缀	这	沉思	广阔	;

茫茫大海中，只有一抹白色的帆影闪烁；

['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [ðæt] ['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd] [gli:m] , ['rɪpəlz] [ðæt] ['dɑ:rkəl][ænd; ənd] [dæns] ;

Beaches	that	sparkle	and	gleam	,	ripples	that	darkle	and	dance	;
海滩	那	火花	和	闪耀	,	涟漪	那	达克尔	和	舞蹈	;

波光粼粼的沙滩，荡漾起伏的涟漪；

['grændʒər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pi:s] ['weldɪd] [jɪr] - [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][wʌn] ,

Grandeur	and	beauty	and	peace	welded	year	-	long	into	one	,
宏伟	和	美丽	和	和平	焊接	年	-	长的	进入	一	,

宏伟、美丽与宁静全年融为一体。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪriən] [stɑ:r] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪriən] [sʌn] !

Under	the	Syrian	star	,	under	the	Syrian	sun	!
在下面	这	叙利亚	星星	,	在下面	这	叙利亚	太阳	!

在叙利亚的星光下，在叙利亚的阳光下!

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] ['memərɪz] [swi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

And	over	all	and	through	all	memories	sweet	of	His	name
和	超过	全部	和	通过	全部	回忆	甜的	的	他的	姓名

以及贯穿所有关于祂名的甜蜜回忆

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ! { - }

Kindling	the	past	with	their	light	,	touching	the	future	with	flame	!	{	61	}
引火物	这	过去的	和	他们的	光	,	接触	这	未来	和	火焰	!	{	-	}

用他们的光芒点燃过去，用火焰触及未来！{61}

['faɪərlaɪt]

Firelight
火光

火光

[hwen'eə(r),hwən-][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['piktʃəd] [wɔ:l]

Whene'er	at	evening	on	the	pictured	wall
无论何时	在	晚上	在	这	如图所示	墙

无论何时傍晚，在画墙上

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ,

I	watch	the	flickering	firelight	rise	and	fall	,
我	手表	这	闪烁	火光	上升	和	落下	,

我看着摇曳的火光忽明忽暗，

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædoʊ] - ['vɪstəz] [kʌm]

From	out	the	shifting	shadow	-	vistas	come
从	出去	这	转变	阴影	-	景色	来

从变幻莫测的阴影中走出来

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['mɑ:rtərdəm] , —

The	forms	of	those	who	marched	to	martyrdom	,	—
这	表格	的	那些	WHO	行军	到	殉道	,	—

那些走向殉难者的形体，——

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [soʊlz] [noʊ]['ægəni][kʊd; kəd] [teɪm] ,

Unflinching	souls	no	agony	could	tame	,
坚定不移	灵魂	不	痛苦	可以	驯服	,

坚韧不屈的灵魂，任何痛苦都无法驯服。

[ə; eɪ]['mɑːrtər] [reɪθ] [fɔːr; fər] ['evri] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ！{ - }
A martyr wraith for every tongue of flame ! { 62 }
一个 烈士 幽灵 为了 每一个 舌头 的 火焰 ！{ - }

每一道火焰之舌都对应着一位殉道者的幽灵！{62}

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]
Mother - of - Pearl
母亲 - 的 - 珍珠

珍珠母

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
Mother - of - pearl out of Bethlehem ,
母亲 - 的 - 珍珠 出去 的 伯利恒 ,

产自伯利恒的珍珠母贝

[ɪ'redɪənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['reɪnboʊ] [laɪts] , —
Irradiant with all rainbow lights , —
辐射 和 全部 彩虹 灯 , —

闪耀着五彩缤纷的光芒，——

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['ʃɪftɪŋ] ['oʊp(ə)l] [waɪts] ,
Shimmering , shifting opal whites ,
闪闪发光 , 转变 蛋白石 白人 ,

闪烁变幻的蛋白石白色，

[ðə; ði] [dʒuːn] - [taɪm] ['roʊzɪz] ['peɪləst] ['faɪər] ,
The June - time rose's palest fire ,
这 六月 - 时间 玫瑰的 最浅色 火 ,

六月玫瑰最淡的火焰，

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [moʊst] [trænz'luːs(ə)nt] [goʊld] , —
The sunset's most translucent gold , —
这 日落 最多 半透明 金子 , —

日落时分最晶莹剔透的金色，——

['delɪkət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem]
Delicate as a precious gem
精美的 作为 一个 宝贵的 宝石

精致如宝石

[ʃeɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
Shaped for a lover's heart's desire ,
形状 为了 一个 恋人的 心脏的 欲望 ,

为满足恋人心中的渴望而打造，

['gloʊɪŋ] [æz; əz] [mɔːrn] , [jet] ['vɜːrdʒɪn] [koʊld] !
Glowing as morn , yet virgin cold !
发光 作为 早晨 , 然而 处女 寒冷的 ！

如同晨曦般闪耀，却又带着处女般的寒冷！

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
Mother - of - pearl out of Bethlehem ,
母亲 - 的 - 珍珠 出去 的 伯利恒 ,

产自伯利恒的珍珠母贝

[ðʌs] [aɪ] [riːd] [juː; jʊ] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv]
Thus I read you , bending above
因此 我 读 你 , 弯曲 多于

我就这样读着你，俯身向上

[jʊr; jər] [ʃiːn] , [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ; —
Your sheen , more fair than the breast of a dove ; —
你的 光泽 , 更多的 公平的 比 这 胸部 的 一个 鸽子 ; —

你的光泽，比鸽子的胸脯还要美丽；

[ðə; ði] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] ;

The	white	is	the	Mother	without	a	stain	;
这	白色的	是	这	母亲	没有	一个	弄脏	;

白色是无瑕疵的母亲;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blendɪd] [hjuːz] , [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,

And	the	blended	hues	,	the	fire	and	the	gold	,
和	这	混合	色调	,	这	火	和	这	金子	,

还有那交融的色调，火焰与金色，

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [fɔːr; fər]['daɪədem]

They	stand	for	Him	who	for	diadem
他们	站立	为了	他	WHO	为了	冠冕

他们代表那位戴上王冠的神

[hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['beɪsli] [sleɪn] , —

Had	a	crown	of	thorns	,	and	was	basely	slain	,	—
有	一个	王冠	的	荆棘	,	和	曾是	卑鄙地	被杀	,	—

他头戴荆棘冠冕，却惨遭杀害。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][klæd][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [moʊld] ! { - }

The	Son	of	God	clad	in	mortal	mould	!	{	63	}
这	儿子	的	上帝	覆膜	在	凡人	模具	!	{	-	}

披上凡人外衣的神子！{63}

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['ɑrdoʊ]

The	Bells	of	Ardo
这	钟声	的	阿尔多

阿尔多的钟声

[baɪ][waɪd] [greɪ] ['ɔːtʃədz] ['gɜːdld] ,

By	wide	gray	orchards	girdled	,
经过	宽的	灰色的	果园	束腰	,

被宽阔的灰色果园环绕着，

[ænd; ənd] ['klɔɪstərd] [diːp] [ɪn] [vaɪnz] ,

And	cloistered	deep	in	vines	,
和	隐修	深的	在	藤蔓	,

隐匿于葡萄藤深处，

[rɪ'moʊt] [stʊd] ['eɪnʃənt] ['ɑrdoʊ]

Remote	stood	ancient	Ardo
偏僻的	站立	古老的	阿尔多

遥远的古老阿尔多

[ə'mɪd][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .

Amid	the	Apennines	.
之中	这	亚平宁山脉	.

亚平宁山脉之中。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['bændɪd] ['belfriz]

Below	her	banded	belfries
以下	她	带状	钟楼

在她那带状钟楼下方

[ðæt] [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði][lænd]

That	loomed	above	the	land
那	迫近	多于	这	土地

那东西高耸于大地之上。

[fɔːr; fər] [wiːks] [gɔːnt] [pleɪg] [ænd; ənd] ['fæmɪn]

For	weeks	gaunt	Plague	and	Famine
为了	周	瘦削	瘟疫	和	饥荒

数周以来，瘟疫和饥荒肆虐，令人心力交瘁。

[hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] - [hænd] .
Had walked with linkèd hand .
有 步行 和 - 手 .

两人手挽着手走着。

[ʌn'tɪl] , [wen] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ju:l] - [taɪd] ,
Until , when neared the Yule - tide ,
直到 , 什么时候 接近 这 圣诞节 - 潮 ,

直到临近圣诞节时，

[ɑ:n] [peɪl] [lɪps] [swu:nd] [ðə; ðɪ] [prer] ,
On pale lips swooned the prayer ,
在 苍白 嘴唇 晕倒 这 祷告 ,

苍白的嘴唇上，祈祷声渐渐低吟。

[ænd; ənd]['oʊnli] [saʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ]
And only sounds of wailing
和 仅有的 声音 的 哀嚎

只有哀嚎声

[swept] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [er] .
Swept down the bitter air .
扫荡 向下 这 苦的 空气 .

凛冽的寒风扑面而来。

[noʊ] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['eni] ['rɪŋər]
No heart had any ringer
不 心 有 任何 铃声

没有一颗心，没有任何铃声

[tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] ['belz] ;
To sound the joyful bells ;
到 声音 这 快乐 铃铛 ;

敲响欢乐的钟声;

[ðə; ðɪ] [sɔ:rɪŋ] [ˌkæmpə'ni:li]
The soaring campanile
这 翱翔 钟楼

高耸的钟楼

[pi:ld] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['beriəl] [nelz] .
Pealed naught but burial knells .
剥皮 零 但 葬礼 丧钟 .

敲响的只有丧钟。

[soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['sʌnlaɪt]
So when the Christmas sunlight
所以 什么时候 这 圣诞节 阳光

所以当圣诞阳光洒进大地时

['skætərd] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [waɪt] [heɪz]
Scattered the chill white haze
疏散 这 寒意 白色的 阴霾

弥漫着冰冷的白色薄雾

[ðə; ðɪ] ['sɔ:rli] - ['pi:p(ə)l]
The sorely scourgèd people
这 非常 - 人们

饱受蹂躏的人们

[wɜ:r; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz]
Were smitten with amaze
是 迷恋 和 惊奇

我们惊叹不已

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][sæn]['stɛfənoʊ] , —
Hearing from San Stefano , —
听力 从 圣 斯特凡诺 , —

来自圣斯特凡诺的消息——

[ə; eɪ]['spaɪər][ænd; ənd] [ʃraɪn] [fər'lɔːrn] , —
A spire and shrine forlorn , —
一个 尖塔 和 神社 绝望 , —

一座孤寂的尖塔和神龛，——

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dʒuːbəˌleɪt]
A glorious jubilate
一个 辉煌 欢喜

欢欣雀跃

[sə'luːt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [mɔːrn] . { - }
Salute the startled morn . { 64 }
礼炮 这 惊慌 早晨 . { - }

向惊醒的清晨致敬。{64}

[fæst] [flɑːkt] [ðə; ði][foʊk] , [ænd; ənd] ['wʌndər]
Fast flocked the folk , and wonder
快速地成群结队的 这 民间 , 和 想知道

人们迅速涌来，惊叹不已。

[sweld] [haɪ] [ðæt] ['dɔːnɪŋ] ['aʊər] ,
Swelled high that dawning hour ,
肿胀 高的 那 黎明 小时 ,

黎明时分，水位高涨，

[fɔːr; fər] [ˌʌn'siːn] [hændz][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ]
For unseen hands were swinging
为了 看不见 双手 是 摇摆

因为看不见的手在挥动

[ðə; ði] ['belz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
The bells within the tower .
这 铃铛 之内 这 塔 .

塔内的钟。

[ænd; ənd] - [twɪkst][ðer; ðər] ['rɪðmɪk] [tʃaɪmɪŋ] ,
And ' twixt their rhythmic chiming ,
和 - 中间 他们的 节奏 鸣响 ,

在它们有节奏的钟声之间，

[wɜːrd][ə'pɑːn] ['preʃəs] [wɜːrd] ,
Word upon precious word ,
单词 之上 宝贵的 单词 ,

一言一行，字字珠玑

[ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]
A vibrant voice of promise
一个 充满活力 嗓音 的 承诺

充满活力和希望的声音

[ɪn] ['sɑːləm] [waɪz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
In solemn wise was heard ;
在 庄严 明智的 曾是 听到 ;

庄严地听见了；

“ [ðɪs] [deɪ] , ” [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , “ [maɪ]['piːp(ə)l] ,
“ This day , ” it cried , “ my people ,
“ 这 天 , ” 它 哭 , “ 我的 人们 ,

“今天，”它喊道，“我的人民，

[ðə; ði]['kruːəl] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
The **cruel** **curse** **shall** **cease** **,**
这 残忍的 诅咒 将 停止 ,

残酷的诅咒终将停止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ]
And **there** **shall** **fall** **upon** **you**
和 那里 将 落下 之上 你

你们必将遭受灾难。

[maɪ]['benəzən][ʌv; əv] [piːs] !
My **benison** **of** **peace** **!**
我的 本尼森 的 和平 !

我的和平祝福!

” [wen] [feɪld] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [bel] - [noʊts]
” **When** **failed** **the** **silvery** **bell** **-** **notes**
” 什么时候 失败的 这 银色 钟 - 笔记

“当银铃般的音符消逝时”

[tɪl] [ɑːrtʃ][ænd; ənd] [aɪl] [wɜːr; wər] [stɪl] ,
Till **arch** **and** **aisle** **were** **still** **,**
直到 拱 和 走道 是 仍然 ,

直到拱门和过道都静止不动,

- [twʌz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɪn]['ɑrdoʊ]
' **Twas** **found** **that** **all** **in** **Ardo**
- 那是 成立 那 全部 在 阿尔多

人们发现阿尔多的一切

[wɜːr; wər] [hiːld] [ʌv; əv] ['evri] [ɪl] .
Were **healed** **of** **every** **ill** **.**
是 已治愈 的 每一个 患病的 .

所有的疾病都痊愈了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ]
And **now** **,** **as** **Christmas** **morning**
和 现在 , 作为 圣诞节 早晨

现在，圣诞节的早晨

[breɪks] ['oʊvər] [striːt] [ænd; ənd] [skwer]
Breaks **over** **street** **and** **square**
休息 超过 街道 和 正方形

街道和广场上的休息

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][sæn]['stɛfənoʊ]
The **bells** **of** **San** **Stefano**
这 铃铛 的 圣 斯特凡诺

圣斯特凡诺的钟声

[rɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ;
Ring **out** **upon** **the** **air** **;**
戒指 出去 之上 这 空气 ;

响彻云霄;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['gæðərd] ['piːp(ə)l]
And **still** **the** **gathered** **people**
和 仍然 这 聚集 人们

而聚集的人们依然在

[lɪft] [preɪz] [wɪð; wɪθ][glæd] [ə'kɔːrd]
Lift **praise** **with** **glad** **accord**
举起 称赞 和 高兴的 符合

举起赞美，欢欣雀跃

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][wʌn] [ɔ:l'maɪti]
Unto the One almighty
到 这 一 全能的

归于全能者

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - [lɔ:rd] . { - }
That was their fathers ' Lord . { 65 }
那 曾是 他们的 父亲们 - 主 . { - }

那是他们父辈的主。{65}

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
In the Age of the Year
在 这 年龄 的 这 年

在一年的时代

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['wɪzərd] [wɪnd]
Is it the wizard wind
是 它 这 巫师 风

是巫师之风吗?

[ðæt] [hæz; həz] ['ʃrɪvld] [ðə; ði] - [raɪnd] ?
That has shriveled the quince's rind ?
那 有 干瘪 这 - 果皮 ?

那东西把榲桲皮都弄皱了?

[su:θ] , [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]
Sooth , we know it was he
舒缓 , 我们 知道 它 曾是 他

好吧，我们知道是他。

[hu:] [ʃʊk] [ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:]
Who shook the leaves from the tree
WHO 摇晃 这 树叶 从 这 树

谁摇落了树上的树叶

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [breθ]
And danced them out of breath
和 跳舞 他们 出去 的 气息

他们跳得气喘吁吁。

[tɪl] [ðeɪ] ['wɪznd] [ə'weɪ][ɪn] [deθ] !
Till they wizened away in death !
直到 他们 干瘪 离开 在 死亡 !

直到他们死后都变得面目全非!

[streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌbtɪl] ['paʊɚz]
Strange and subtile powers
奇怪的 和 微妙 权力

奇异而微妙的力量

[hæv; həv] [ru:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['æʃ(ə)n]['aʊərz] ,
Have rule of these ashen hours ,
有 规则 的 这些 铁青 小时 ,

主宰这灰暗的时刻,

['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['strɪkən] [sfɪr]
Binding the stricken sphere
结合 这 受打击的 领域

束缚受难的球体

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
In this , the age of the year .
在 这 , 这 年龄 的 这 年 .

这是一年中的年龄。

[θruː] [ðə; ði] - [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌsk]
Through the crispèd grass and the husk
通过 这 - 草 和 这 外壳

透过脆草和谷壳

['rʌs(ə)l] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ;
Rustle the feet of the Dusk ;
沙沙 这 脚 的 这 黄昏 ;

暮色的脚步声;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːŋ] [wiː; wi] [noʊ]
And the only song we know
和 这 仅有的 歌曲 我们 知道

而我们唯一知道的那首歌

[ɪz][ðə; ði] [bæk] - ['lɔːgz]['mɜːrmər] [loʊ] .
Is the back - log's murmur low .
是 这 后退 - 日志 低语 低的 .

积压案件的低语声很低吗?

[ðen] [kʌm] , [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Then come , and sit with me
然后 来 , 和 坐 和 我

那就过来，和我一起坐。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['meməri]
By the side of Memory
经过 这 边 的 记忆

在记忆的旁边

[ænd; ənd] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bluːɪt] [skaɪz]
And Love , with the bluet skies
和 爱 , 和 这 蓝宝石 天空

还有爱，伴着蔚蓝的天空

[ɪn][hɜːr; hər] [sprɪŋ] - [rɪ'vɜːtɪŋ] [aɪz] ,
In her spring - reverting eyes ,
在 她 春天 - 恢复 眼睛 ,

在她那双仿佛重现春日气息的眼睛里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɜːrn(ə)l] [tʃɪr]
And there shall be vernal cheer
和 那里 将 是 春季 欢呼

那里将会充满春日的喜悦。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ! { - }
In this , the age of the year ! { 66 }
在 这 , 这 年龄 的 这 年 ! { - }

今年的年龄是！{66}

[ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['krɪsməs]
A Lover's Christmas
一个 恋人的 圣诞节

恋人的圣诞节

[feɪd] [ðə; ði][læst]['embərz][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tʃɪl] [ɜːrn] ;
Fade the last embers in the year's chill urn ;
褪色 这 最后的 余烬 在 这 年 寒意 瓮 ;

熄灭一年寒冬中最后的余烬;

[ɑː] , [lʌv] , [haʊ] [red] [ðə; ði] ['hɑːli] ['beriz] [bɜːrn] !
Ah , love , how red the holly berries burn !
啊 , 爱 , 如何 红色的 这 冬青 浆果 烧伤 !

啊，爱情啊，冬青浆果燃烧时是多么鲜红啊!

[ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] ['haɪdz][ðə; ði] ['medoʊ] [weɪz] ;
A **shroud** **of** **ermine** **hides** **the** **meadow** **ways** **;**
一个 裹尸布 的 貂 隐藏 这 草地 方式 ;

一层貂皮遮蔽了草地小径;

[ɑː] , [lʌv] , [haʊ] [griːn] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['aɪvi] [spreɪz] !
Ah **,** **love** **,** **how** **green** **are** **still** **the** **ivy** **sprays** **!**
啊 , 爱 , 如何 绿色的 是 仍然 这 常春藤 喷雾 !

啊，亲爱的，常春藤枝条依然翠绿!

[blæk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [baʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [greɪ] ;
Black **are** **the** **boughs** **against** **a** **sky** **of** **gray** **;**
黑色的 是 这 树枝 反对 一个 天空 的 灰色的 ;

黑色的树枝映衬着灰色的天空;

[ɑː] , [lʌv] , [haʊ] ['goʊldən][ɪz][ðə; ði] [juːl] - ['lɔːgz] [reɪ] !
Ah **,** **love** **,** **how** **golden** **is** **the** **Yule** **-** **log's** **ray** **!**
啊 , 爱 , 如何 金的 是 这 圣诞节 - 日志 射线 !

啊，爱情啊，圣诞柴火的光芒多么金色啊!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][sæd][wɪnd] - [lɔːŋ] ;
Behind **the** **wood** **the** **sad** **wind** **plainteth** **long** **;**
在后面 这 木头 这 伤心 风 - 长的 ;

树林后，悲伤的风久久地哀鸣;

[ɑː] , [lʌv] , [ðə; ði][mɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mʌmərz] [sɔːŋ] !
Ah **,** **love** **,** **the** **mirth** **within** **the** **mummer's** **song** **!**
啊 , 爱 , 这 欢笑 之内 这 哑剧演员 歌曲 !

啊，爱情，哑剧演员歌声中的欢乐!

[ɪn] [gɑːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [nɔːt] [bʌt; bət] [gluːm] [ænd; ənd] [dɜːrθ] ;
In **garth** **and** **orchard** **naught** **but** **gloom** **and** **dearth** **;**
在 加思 和 果园 零 但 愁云 和 匮乏 ;

花园和果园里只有凄凉和匮乏;

[ɑː] , [lʌv] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] [hɑːrθ] !
Ah **,** **love** **,** **the** **joy** **about** **the** **Christmas** **hearth** **!**
啊 , 爱 , 这 喜悦 关于 这 圣诞节 炉 !

啊，爱，圣诞壁炉旁的喜悦!

['wɪntɚz] [waɪt] [woʊ] , [ɪts] ['bɪtər] [stɪŋ] [ænd; ənd][smɑːrt] —
Winter's **white** **woe** **,** **its** **bitter** **sting** **and** **smart** **—**
冬天的 白色的 悲哀 , 它是 苦的 蜇 和 聪明的 —

冬日的白色哀伤，苦涩的刺痛和尖锐——

[ɑː] , [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] ['vɜːrn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ! { - }
Ah **,** **love** **,** **the** **love** **aye** **vernal** **,** **in** **the** **heart** **!** **{** **67** **}**
啊 , 爱 , 这 爱 是的 春季 , 在 这 心 ! { - }

啊，爱情，那充满春意的爱情，在心中！{67}

['bæləd][ʌv; əv]['kɝːklənd] [hɪlz]
Ballad **of** **Kirkland** **Hills**
民谣 的 柯克兰 丘陵

柯克兰山民谣

[ðə; ði][grænd][oʊld] [hɪlz] [ʌv; əv]['kɝːklənd]
The **grand** **old** **hills** **of** **Kirkland**
这 盛大 老的 丘陵 的 柯克兰

柯克兰雄伟的古老山丘

[stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][mɔːrn] ,
Stood **up** **against** **the** **morn** **,**
站立 向上 反对 这 早晨 ,

挺身对抗清晨，

[æz; əz][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['rʌti] [roʊd][ðer; ðər][stroʊd]
As **o'er** **a** **rutty** **road** **there** **strode**
作为 超过 一个 发情期 路 那里 大步走

沿着崎岖不平的道路，他大步走来。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [li:n] [ænd; ənd][lɔ:rn] .
A **pilgrim** **lean** **and** **lorn** **.**
一个 朝圣 倾斜 和 孤独 .

一个佝偻着身子、神情落寞的朝圣者。

[ðə; ði] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪlz] [ʌv; əv]['kɜ:kländ] ,
The **wood** **-** **crowned** **hills** **of** **Kirkland** **,**
这 木头 - 加冕 丘陵 的 柯克兰 ,

柯克兰的山丘上树木葱郁，

[ðeɪ] [nɑ:tʃt] [ðə; ði][wɑ:n] [blu:] [skaɪ] ,
They **notched** **the** **wan** **blue** **sky** **,**
他们 缺口 这 万 蓝色的 天空 ,

他们划破了苍白的蓝天，

[æz; əz] [tɔ:rd] [ðæt] ['plɑ:dɪŋ] ['pɪlgrɪm] [keɪm]
As **toward** **that** **plodding** **pilgrim** **came**
作为 朝向 那 缓慢地 朝圣 来了

朝着那位步履蹒跚的朝圣者走来

[ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [ɜ:rdʒɪŋ][baɪ] .
A **horseman** **urging** **by** **.**
一个 骑手 敦促 经过 .

一名骑马者疾驰而过。

“ [aɪ] ['prɪði:] , ['wɪri] ['pɪlgrɪm] ,
“ **I** **prithee** **,** **weary** **pilgrim** **,**
“ 我 普里西 , 厌倦 朝圣 ,

“我恳求你，疲惫的朝圣者，

[naʊ] ['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] [roʊm] ? ”
Now **whither** **dost** **thou** **roam** **?** **”**
现在 往哪里去 朋友 你 漫游 ? ”

如今你游荡到哪里去?

“ [aɪ] [si:k] [ə; eɪ] ['geɪbld] ['fɑ:rmsted] [set]
“ **I** **seek** **a** **gabled** **farmstead** **set**
“ 我 寻找 一个 山墙 农场 放

我正在寻找一套带山墙的农舍

[ə'mɪd] [ði:z] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ;
Amid **these** **hills** **of** **home** **;**
之中 这些 丘陵 的 家 ;

在这片故乡的山丘之间;

“ [aɪ] [si:k] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ru:ftri:] [set]
“ **I** **seek** **an** **ancient** **rooftree** **set**
“ 我 寻找 一个 古老的 屋顶树 放

我正在寻找一套古老的屋架

[ə'mɪd] [ði:z] ['ʌpləndz] [waɪt] . ”
Amid **these** **uplands** **white** **.** **”**
之中 这些 高地 白色的 . ”

在这片高地上，一片雪白。

“ [gɑ:d] [gɪv] [ði:] [lʌk] , ” [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [kraɪd] ,
“ **God** **give** **thee** **luck** **,** **”** **the** **horseman** **cried** **,**
“ 上帝 给 你 运气 , ” 这 骑手 哭 ,

“愿上帝保佑你！”骑马的人喊道。

“ [biˈfɔːr] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [naɪt] !
“ Before this Christmas night !
“ 前 这 圣诞节 夜晚 !

“就在这个圣诞夜之前！”

” [ðə; ði][ˈkaɪndli] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈkɝːklənd] ,
” The kindly hills of Kirkland ,
” 这 亲切地 丘陵 的 柯克兰 ,

“柯克兰和蔼可亲的山丘，

[ðeɪ] [sɔː] , [wen] [brɔːd] [nuːn] [ʃoʊn]
They saw , when broad noon shone
他们 锯 , 什么时候 广阔 中午 闪耀

他们看见，正午的阳光普照大地。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [fer] [ɔːˈrɪskə] [veɪl] ,
Above the fair Oriska vale ,
多于 这 公平的 奥里斯卡 谷 ,

在美丽的奥里斯卡山谷之上，

[ðɪs] [ˈpɪlgrɪm] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn] . { - }
This pilgrim toiling on . { 68 }
这 朝圣 辛勤劳作 在 . { - }

这位朝圣者仍在辛勤劳作。{68}

[ðə; ði] [ˈhemlɑːk] [priːnd] [ðer; ðər] [naɪt] - [dɑːrk] [pluːmz]
The hemlocks preened their night - dark plumes
这 铁杉 精心打扮 他们的 夜晚 - 黑暗的 羽流

铁杉梳理着它们夜色中的羽毛。

[æz; əz][ʌp][ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][kloʊm] ;
As up and up he clomb ;
作为 向上 和 向上 他 克朗布 ;

他一步步向上攀登；

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [rʊk] - [kɔːlz] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm]
The same old rook - calls welcomed him
这 相同的 老的 车 - 呼叫 欢迎 他

熟悉的车鸣声迎接了他。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][hoʊm] .
Back to the hills of home .
后退 到 这 丘陵 的 家 .

回到家乡的山丘。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈkɝːklənd]
High on the hills of Kirkland
高的 在 这 丘陵 的 柯克兰

在柯克兰山丘的高处

[wer] [heɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [rɔːrd] ,
Where hale the north - wind roared ,
在哪里 哈尔 这 北 - 风 咆哮 ,

北风呼啸之处，

[oʊ] [geɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [gruːpt] [əˈbaʊt]
O gay were they that grouped about
哦 同性恋 是 他们 那 分组 关于

哦，那些聚在一起的人真是同性恋啊

[ðə; ði] - [ˈkrɪsməs] [bɔːrd] !
The heapèd Christmas board !
这 - 圣诞节 木板 !

堆得满满的圣诞装饰板！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['mʌðər] ,

And	yet	the	brooding	mother	,
和	然而	这	沉思	母亲	,

然而，那位忧心忡忡的母亲，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r]

With	smiles	she	hid	the	tear
和	微笑	她	隐藏	这	撕

她用微笑掩饰了泪水。

[fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɪst]

For	one	whose	lips	she	had	not	kissed
为了	一	谁	嘴唇	她	有	不是	亲吻

对于一个她从未亲吻过嘴唇的人来说

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] [jɪr] ;

This	many	a	lonely	year	;
这	许多	一个	孤独	年	;

这些年过得十分孤独；

[fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] ['wɑːndər] - [lʌst] [hæd; həd] [led]

For	one	whose	wander	-	lust	had	led
为了	一	谁	漫步	-	欲望	有	引领

对于一个被游荡欲望所驱使的人来说

[hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] ['spɪrɪt] [fɑːr] ,

His	roving	spirit	far	,
他的	漫游	精神	远的	,

他游荡的灵魂很远，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [hiː; hi] [slept] [bɪ'niːθ]

Until	she	dreamed	he	slept	beneath
直到	她	梦见	他	睡着了	下面

直到她梦见他睡在下面

[ðə; ði] [klɪr] [ə'læskən] [stɑːr] .

The	clear	Alaskan	star	.
这	清除	阿拉斯加	星星	.

阿拉斯加的璀璨之星。

[hɑːrk] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmənz] !

Hark	,	at	the	door	a	summons	!
听着	,	在	这	门	一个	传票	!

听！门外传来传票！

[ə; eɪ] [step] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪl] !

A	step	upon	the	sill	!
一个	步	之上	这	窗台	!

踏上门槛！

[oʊ] ['mʌðər] - [aɪz] [ə'brɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

O	mother	-	eyes	abrim	with	joy	,
哦	母亲	-	眼睛	阿布里姆	和	喜悦	,

哦，母亲，您眼中充满了喜悦，

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ə'θrɪl] !

And	mother	-	heart	athrill	!
和	母亲	-	心	刺激	!

以及母爱的悸动！

[ænd; ənd] [oʊ] [jiː; ji] [hɪlz] [ʌv; əv] ['kɜːrlənd] ,

And	O	ye	hills	of	Kirkland	,
和	哦	是的	丘陵	的	柯克兰	,

哦，柯克兰的群山啊！

[ɪn] ['wɪntrɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
In wintry white and gray ,
在 冬季 白色的 和 灰色的 ,

在冬日的白色和灰色中，

[ə; eɪ] ['glædər] [saɪt] [jiː; ji] ['nevər] [sɔː]
A gladder sight ye never saw
一个 格拉德 视线 是的 绝不 锯

你从未见过如此令人欣喜的景象

[ɑːn] ['eni] ['krɪsməs] [deɪ] ! { - }
On any Christmas day ! { 69 }
在 任何 圣诞节 天 ! { - }

任何一个圣诞节！{69}

[ðə; ði] [kloʊzd] [ruːm]
The Closed Room
这 关闭 房间

密室

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf]
In the marvelous house of life
在 这 奇妙 房子 的 生活

在奇妙的生命之家

[iːtʃ] [jɪr] [ɪz] [ə; eɪ] - [ruːm] ;
Each year is a closèd room ;
每个 年 是 一个 - 房间 ;

每一年都是一个封闭的房间；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [straɪf] ,
It is filled with peace and strife ,
它 是 已填 和 和平 和 冲突 ,

它既有和平也有冲突，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [gloʊ] [ænd; ənd] [gluːm] .
It is packed with glow and gloom .
它 是 包装 和 辉光 和 愁云 .

它既充满光明，又充满阴郁。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hoʊps] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [driːm] ,
There are hopes in the hues of dream ,
那里 是 希望 在 这 色调 的 梦 ,

梦境的色彩中蕴藏着希望。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kɛrz] [ɪn] [ðer; ðər] [grɪm] [ə'reɪ] ,
There are cares in their grim array ,
那里 是 关心 在 他们的 严峻 大批 ,

在他们阴郁的行列中，也隐藏着忧虑。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleʒərz] [ðæt] [glɪnt] [ænd; ənd] [gliːm] ,
There are pleasures that glint and gleam ,
那里 是 快乐 那 闪烁 和 闪耀 ,

有些快乐闪耀夺目，

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɪn] ['drʌgɪt] [greɪ] .
And sorrows in drugget gray .
和 悲伤 在 药物 灰色的 .

而悲伤则笼罩着灰色的毒品。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [greɪs] ,
For some , with his infinite grace ,
为了 一些 , 和 他的 无限 优雅 ,

对于某些人来说，他拥有无限的恩典，

[lʌv] [weɪts] [wen] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ['dʒɑ:rz] ;

Love	waits	when	the	portal	jars	;
爱	等待	什么时候	这	门户网站	罐子	;

当传送门震动时，爱在等待；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sfɪŋks] - [laɪk] [feɪs] ,

For	some	,	with	his	sphinx	-	like	face	,
为了	一些	,	和	他的	狮身人面像	-	喜欢	脸	,

对一些人来说，他那张像斯芬克斯一样的脸，

[deθ] [stændz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'bɑ:rz] .

Death	stands	when	the	door	unbars	.
死亡	站立	什么时候	这	门	解除限制	.

当大门打开时，死亡便会降临。

[sʌm; səm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃrɪŋk] ,

Some	back	from	the	threshold	shrink	,
一些	后退	从	这	临界点	收缩	,

有些从阈值收缩后又缩回去了，

[æz; əz] [loʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tu:; tə][pɑ:rt] ;

As	loath	from	the	past	to	part	;
作为	厌恶	从	这	过去的	到	部分	;

如同不愿与过去告别；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk]

But	the	most	plunge	over	the	brink
但	这	最多	暴跌	超过	这	边缘

但最容易跌落悬崖的

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [fɪr] [æt; ət] [hɑ:rt] .

With	never	a	fear	at	heart	.
和	绝不	一个	害怕	在	心	.

心中从无所畏惧。

[ðen] ['saɪlənt][kləuziz][ðə; ði] [dɔ:r]

Then	silent	closes	the	door
然后	沉默的	关闭	这	门

然后，门悄无声息地关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][oʊld] [tʃaɪm] ,

At	the	sound	of	the	last	old	chime	,
在	这	声音	的	这	最后的	老的	钟声	,

随着最后一声古老钟声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] — [fə,revə'mɔ:] —

And	the	key	—	Forevermore	—
和	这	钥匙	—	永远	—

而关键在于——永远——

[ɪz] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pər] — [taɪm] ! { - }

Is	turned	by	the	keeper	—	Time	!	{	70	}
是	转向	经过	这	守门员	—	时间	!	{	-	}

由守夜人转动——时间！{70}

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:li] [baʊ]

Under	the	Holly	Bough
在下面	这	冬青	树枝

在冬青枝下

[wen] [ðə; ði] [heɪl] [jɪr] [læft] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [meɪ] ,

When	the	hale	year	laughed	in	the	prime	of	May	,
什么时候	这	哈尔	年	笑了	在	这	主要的	的	可能	,

当丰收的年份在五月最盛之时欢笑，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pæθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['truːənt] [aɪ] ,
And **each** **path** **was** **a** **lure** **to** **the** **truant** **eye** **,**
和 每个 小路 曾是 一个 饵 到 这 逃学 眼睛 ,

每条路都对逃学的孩子有着莫大的诱惑。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] [sæŋ] : " [kʌm] [ə'weɪ] !
When **the** **south** **-** **wind** **sang** **:** **"** **Come** **away** **!**
什么时候 这 南 - 风 唱 : " 来 离开 !

当南风唱道："快来吧！"

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come **away** **!**
来 离开 !

快来吧!

" ([ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrn(ə)l] [skaɪ] !)
" **(** **Ah** **,** **but** **the** **blue** **of** **a** **vernal** **sky** **!** **)**
" (啊 , 但 这 蓝色的 的 一个 春季 天空 !)

（啊，多么湛蓝的春日天空！）

[wen] [ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [kraɪ] ,
When **the** **vireo's** **voice** **was** **a** **lyric** **cry** **,**
什么时候 这 - 嗓音 曾是 一个 歌词 哭 ,

当小提琴手的声音如同抒情的呼喊时，

- [twʌz] [ðə; ði] [bluːm] [oʊ] - [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['bekənd] [ˌjuː 'es] ; [naʊ]
' **Twas** **the** **bloom** **o** **'** **the** **apple** **beckoned** **us** **;** **now**
- 那是 这 盛开 o - 这 苹果 招手 我们 ; 现在

是苹果树的盛开在召唤我们；现在

[wen] [wiː; wi] [miːt] , [maɪ] [swiːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] , [waɪ] ,
When **we** **meet** **,** **my** **sweet** **,** **for** **the** **trysting** **,** **why** **,**
什么时候 我们 见面 , 我的 甜的 , 为了 这 幽会 , 为什么 ,

当我们相遇，我的爱人，为了那幽会，为什么？

- [tɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] !
' **Tis** **under** **the** **green** **of** **the** **holly** **bough** **!**
- 的 在下面 这 绿色的 的 这 冬青 买 !

就在绿树成荫的冬青枝下!

[wen] [ðə; ði] [medəuz] [swuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [deɪ] ,
When **the** **meadows** **swooned** **in** **the** **dazzling** **day** **,**
什么时候 这 草地 晕倒 在 这 耀眼的 天 ,

当草地在耀眼的阳光下摇曳生姿时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [laɪ] ,
And **the** **hilltops** **seemed** **in** **a** **dream** **to** **lie** **,**
和 这 山顶 似乎 在 一个 梦 到 说谎 ,

山顶仿佛在梦中躺着，

[wen] [ʃrɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['loʊkəsts] ['raundilei] ,
When **shrill** **was** **the** **locust's** **roundelay** **,**
什么时候 尖锐 曾是 这 蝗虫的 轮舞 ,

当蝗虫的鸣叫声尖锐刺耳时，

([ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] !)
(**Ah** **,** **but** **the** **glow** **of** **a** **summer** **sky** **!** **)**
(啊 , 但 这 辉光 的 一个 夏天 天空 !)

（啊，夏日天空的光芒真美！）

[wen] [ðə; ði] [striːm] - [sɔːŋ] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [saɪ] ,
When **the** **stream** **-** **song** **sank** **to** **a** **rippling** **sigh** **,**
什么时候 这 溪流 - 歌曲 沉没 到 一个 涟漪 叹 ,

当溪流的歌声渐渐消逝，化作一声轻柔的叹息，

- [twʌz] [ðə; ði] [pliːtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [elm] - [liːvz] ['bekənd] [ˌjuː 'es] ; [naʊ]
' **Twas** **the** **pleach** **o** ' **the** **elm** - **leaves** **beckoned** **us** ; **now**
- 那是 这 褶皱 o - 这 榆树 - 树叶 招手 我们 ; 现在

是榆树叶的树荫在召唤我们；现在

[wen] [wiː; wi] [miːt] , [maɪ] [swiːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] , [waɪ] ,
When **we** **meet** , **my** **sweet** , **for** **the** **trysting** , **why** ,
什么时候 我们 见面 , 我的 甜的 , 为了 这 幽会 , 为什么 ,

当我们相遇，我的爱人，为了那幽会，为什么？

- [tɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] !
' **Tis** **under** **the** **green** **of** **the** **holly** **bough** !
- 的 在下面 这 绿色的 的 这 冬青 买 !

就在绿树成荫的冬青枝下！

[wen] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzmi] [reɪ] ,
When **the** **woodland** **gleamed** **like** **a** **prismy** **ray** ,
什么时候 这 林地 闪闪发光 喜欢 一个 棱镜 射线 ,

当林地像棱镜般闪耀时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [draʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [daɪ] ,
And **the** **distance** **drowsed** **in** **a** **golden** **dye** ,
和 这 距离 昏昏欲睡 在 一个 金的 染料 ,

远处的景色仿佛沉浸在金色的染料中，

[wen] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [aɪlz] [wɜːr; wər] [geɪ]
When **vineyard** **and** **orchard** **aisles** **were** **gay**
什么时候 葡萄园 和 果园 过道 是 同性恋

当葡萄园和果园的过道充满同性恋气息

([ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] [skaɪ] !) { - }
(**Ah** **,** **but** **the** **depths** **of** **an** **autumn** **sky** **!** **)** **{** **71** **}**
(啊 , 但 这 深度 的 一个 秋天 天空 !) { - }

（啊，秋日天空的深邃啊！）{71}

[wɪð; wɪθ] [steɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['tiriən] [plaɪ] ,
With **stains** **like** **a** **web** **of** **Tyrian** **ply** ,
和 污渍 喜欢 一个 网站 的 泰瑞安 胶合板 ,

污渍如同泰尔紫胶合板的网状纹理，

- [twʌz] [ðə; ði] [fleɪm] [oʊ] - [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['bekənd] [ˌjuː 'es] ; [naʊ]
' **Twas** **the** **flame** **o** ' **the** **maple** **beckoned** **us** ; **now**
- 那是 这 火焰 o - 这 枫 招手 我们 ; 现在

是枫树的火焰在召唤我们；现在

[wen] [wiː; wi] [miːt] , [maɪ] [swiːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] , [waɪ] ,
When **we** **meet** , **my** **sweet** , **for** **the** **trysting** , **why** ,
什么时候 我们 见面 , 我的 甜的 , 为了 这 幽会 , 为什么 ,

当我们相遇，我的爱人，为了那幽会，为什么？

- [tɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] !
' **Tis** **under** **the** **green** **of** **the** **holly** **bough** !
- 的 在下面 这 绿色的 的 这 冬青 买 !

就在绿树成荫的冬青枝下！

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[sprɪŋ] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hæv; həv] [ɔːl] [sped] [baɪ] ,
Spring , **summer** **and** **autumn** **have** **all** **sped** **by** ,
春天 , 夏天 和 秋天 有 全部 加速 经过 ,

春、夏、秋三季都飞逝而过。

([ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər][skaɪ] !)
(Ah , but the chill of a winter sky !)
(啊 , 但 这 寒意 的 一个 冬天 天空 !)

（啊，冬日的天空真冷！）

[jet] [lʌv] [stɪl] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [trɪst] , [ænd; ənd] [naʊ]
Yet love still calls to the tryst , and now
然而 爱 仍然 呼叫 到 这 幽会 , 和 现在

然而，爱情依然召唤着幽会，而现在

- [tɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːli] [baʊ] ! { - }
' Tis under the green of the holly bough ! { 72 }
- 的 在下面 这 绿色的 的 这 冬青 买 ! { - }

就在冬青树枝的绿荫下！{72}

[kəsɛts] ['krɪsməs]
Cosette's Christmas
珂赛特的 圣诞节

珂赛特的圣诞节

[kə'sɛt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ; [kə'sɛt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
Cosette they called her ; Cosette , that was all ;
珂赛特 他们 称为 她 ; 珂赛特 , 那 曾是 全部 ;

人们都叫她珂赛特；珂赛特，仅此而已；

['frædʒ(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] , [slɪm][ænd; ənd][tɔːl]
Fragile she was and flower - like , slim and tall
脆弱的 她 曾是 和 花 - 喜欢 , 苗条的 和 高的

她柔弱如花，纤细而高挑。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [wer'ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
For her eleven years , wherein her heart
为了 她 十一 年 , 其中 她 心

在她十一年的时间里，她的心

[hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ʃɑːrp] [smɑːrt] .
Had known but little save the world's sharp smart .
有 已知 但 小的 节省 这 世界的 锋利的 聪明的 .

除了世人眼中那些精明世故的人之外，他几乎一无所知。

['nevər] [hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [kruːn] ;
Never her ear had heard a mother's croon ;
绝不 她 耳朵 有 听到 一个 母亲的 轻哼 ;

她从未听过母亲的轻声细语；

['nevər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Never for her , about the break of June ,
绝不 为了 她 , 关于 这 休息 的 六月 ,

对她来说，六月初的某一天，永远不会到来。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] ['ʃiːldɪŋ] [hænd]
Had been outstretched a father's shielding hand
有 到过 伸展 一个 父亲的 屏蔽 手

曾有一只父亲伸出的保护之手。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['wʊdwərd] [θruː] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ][lænd] .
To guide her woodward through the smiling land .
到 指导 她 伍德沃德 通过 这 微笑 土地 .

引导她穿过这片充满微笑的土地，走向森林。

[ðə; ði] [striːts] [ə'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kruːəl] [rɔːr] ;
The streets oppressed her with their cruel roar ;
这 街道 受压迫者 她 和 他们的 残忍的 吼 ;

街道上残酷的喧嚣让她感到压抑；

[ðə; ði][bɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][dɑːrt][ænd; ənd] [sɔːr] ,

The	birds	she	saw	above	her	dart	and	soar	,
这	鸟类	她	锯	多于	她	镖	和	翱翔	,

她看见头顶上的鸟儿俯冲、翱翔，

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Theirs	was	the	life	she	longed	for	,	not	to	be
他们的	曾是	这	生活	她	渴望	为了	,	不是	到	是

她渴望过他们那样的生活，而不是那样。

[mjuːd] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gluːm] [tuː; tə] [siː] ,

Mewed	within	walls	that	were	a	gloom	to	see	,
喵喵叫	之内	墙壁	那	是	一个	愁云	到	看	,

被困在阴暗的墙壁之内，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vɪ'rɑːgoʊ] [tʌŋ]

And	stung	with	taunts	from	a	virago	tongue
和	被蜇了	和	嘲讽	从	一个	泼妇	舌头

还被泼妇般的言语嘲讽得火冒三丈。

[ðæt] [eɪdʒd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .

That	aged	her	spirit	yearning	to	be	young	.
那	老年人	她	精神	渴望	到	是	年轻的	.

那份对青春的渴望，让她的心灵变得苍老。

['faʊndlɪŋ] , — [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [brʊkt] [ʌv; əv][noʊ] [ə'piːl]

Foundling	,	—	a	fate	that	brooked	of	no	appeal
弃儿	,	—	一个	命运	那	布鲁克德	的	不	上诉

弃儿——一种毫无申诉余地的命运。

[wʌz; wəz][hɜːrz][baɪ][sʌm; səm][ɪn'eksərəb(ə)l] [siːl] .

Was	hers	by	some	inexorable	seal	.
曾是	她的	经过	一些	无情的	海豹	.

仿佛被某种无情的印记束缚，成了她的专属。

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɔːft][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm]

Backward	and	forward	oft	she	went	and	came
落后	和	向前	经常	她	去	和	来了

她常常来回走动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm][spɑːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hoʊm][ɪn] [neɪm] ,

From	the	grim	spot	,	that	was	but	home	in	name	,
从	这	严峻	点	,	那	曾是	但	家	在	姓名	,

从那个阴森森的地方，那不过是徒有其名的家而已。

[ɑːn]['kæʒuəl] - .

On	casual	errandry	.
在	随意的	-	.

顺便办点事。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] ,

It	chanced	one	day	,
它	偶然	一	天	,

有一天，机缘巧合之下，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['swɪftli] [ɑːn][hɜːr; hər]['tɪmɪd] [weɪ] ,

As	she	passed	swiftly	on	her	timid	way	,
作为	她	通过了	迅速地	在	她	胆小	方式	,

她怯生生地匆匆走过，

(- [twʌz] [nɪr] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - ['tʃaɪldz] [bɜːrθ] ,

(	'	Twas	near	the	season	of	the	Christ	-	child's	birth	,
(	-	那是	靠近	这	季节	的	这	基督	-	孩子的	出生	,

（当时临近耶稣降生的季节，

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ])

The	happy	tide	of	peace	and	love	on	earth	)
这	快乐的	潮	的	和平	和	爱	在	地球	)

地球上和平与爱的幸福浪潮)

[ə; eɪ] ['hiːdləs] [hænd] [strʌk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l][græsp]

A	heedless	hand	struck	from	her	feeble	grasp
一个	鲁莽	手	击	从	她	微弱	抓牢

一只无意识的手从她虚弱的指缝间抽出。

[ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [soʊ] ['kerfəli] [tuː; tə][klæsp] , { - }

The	glass	she	strove	so	carefully	to	clasp	,	{	73	}
这	玻璃	她	努力	所以	小心	到	搭扣	,	{	-	}

她小心翼翼地想要抓住的玻璃杯，{73}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,

And	she	beheld	it	,	with	a	plaintive	cry	,
和	她	观看	它	,	和	一个	哀怨	哭	,

她看见了，发出了一声哀怨的呼喊。

['ʃætərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [laɪ] .

Shattered	before	her	on	the	pavement	lie	.
破碎	前	她	在	这	路面	说谎	.

破碎的尸体躺在她面前的人行道上。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts][swɜːrl] ;

The	throng	swept	by	,	and	caught	her	in	its	swirl	;
这	人群	扫荡	经过	,	和	捕捉	她	在	它是	漩涡	;

人群涌过，将她卷入其中;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɪp][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] ,

There	was	no	lip	to	soothe	the	sobbing	girl	,
那里	曾是	不	唇	到	舒缓	这	啜泣	女孩	,

没有一个人能安慰这个哭泣的女孩。

[noʊ] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .

No	kindliness	to	aid	her	.
不	善良	到	援助	她	.

没有丝毫善意帮助她。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr]

A	great	fear
一个	伟大的	害怕

极度恐惧

[klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] [dʒɪr] ,

Clutched	at	her	breast	;	she	knew	the	stabbing	jeer	,
紧握	在	她	胸部	;	她	知道	这	刺	嘲笑	,

她紧紧捂住胸口；她知道那刺耳的嘲笑，

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [bloʊz] [ðæt] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	pitiless	blows	that	waited	her	when	she
这	无情	打击	那	等待	她	什么时候	她

她等待她的，是无情的打击。

[toʊld][ðə; ði] [ɪl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - .

Told	the	ill	outcome	of	her	errandry	.
讲述	这	患病的	结果	的	她	-	.

告诉她她外出办事的糟糕结果。

[ðen] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːrd]

Then	through	her	brain	there	flashed	a	sudden	word
然后	通过	她	脑	那里	闪光灯	一个	突然	单词

然后，她脑海中突然闪过一个词。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][haɪv] - [laɪk] ['pɜːrluːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

That	in	the	hive	-	like	purlieus	she	had	heard	,
那	在	这	蜂巢	-	喜欢	普利厄斯	她	有	听到	,

在她所听到的，那是一个如同蜂巢般的小村庄。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

And	filled	her	mind	with	sunshine	.
和	已填	她	头脑	和	阳光	.

让她的心中充满阳光。

[noʊ] [ə'fraɪt]

No	affright
不	恐惧

毫无畏惧

[tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɛθs] [dɪm] [naɪt] ,

Touched	her	with	chill	at	thought	of	death's	dim	night	,
感动	她	和	寒意	在	想法	的	死亡人数	暗淡	夜晚	,

想到死亡的幽暗夜晚，她不禁感到一阵寒意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [wʌns][ðə; ði] ['priːtʃər] [sed]

For	she	recalled	how	once	the	preacher	said
为了	她	召回	如何	一次	这	牧师	说

因为她想起牧师曾经说过：

[ðæt] [ɪn] [waɪt] ['lɪli] - ['gaːdnz] [wɔːk] [ðə; ði] [ded] .

That	in	white	lily	-	gardens	walk	the	dead	.
那	在	白色的	百合	-	花园	走	这	死的	.

死者在白百合花园中游荡。

[soʊ][ɪn][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [dɔːr] ,

So	in	she	stole	at	the	accustomed	door	,
所以	在	她	偷窃	在	这	习惯	门	,

于是她悄悄地从那扇熟悉的门溜了进去。

[sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ruːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr]

Sought	out	a	room	upon	the	lower	floor
寻求	出去	一个	房间	之上	这	降低	地面

找了一间位于楼下的房间。

[werˈɪn] [ðə; ði] ['potər] , ['sʌlən] - ['vɪzɪdʒd] , [slept] ;

Wherein	the	porter	,	sullen	-	visaged	,	slept	;
其中	这	搬运工	,	忧郁	-	面容	,	睡着了	;

门房面容阴沉，睡在里面；

[tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪˈmembər] [drɔːr] [ɑːn]['tɪptoʊ] [krept] ,

Toward	a	remembered	drawer	on	tiptoe	crept	,
朝向	一个	记得	抽屉	在	脚尖	悄悄地爬	,

踮着脚尖，悄悄地走向一个记忆中的抽屉。

[plʌkt] , [ˌʌndɪ'tektɪd] , [ðens] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] ,

Plucked	,	undetected	,	thence	a	shining	thing	,
拨弦	,	未被发现	,	因此	一个	灼灼	事物	,

悄无声息地摘下，从此成为一件闪亮的物品。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['traiəmfɪŋ] .

And	gained	again	the	street	in	triumphing	.
和	获得	再次	这	街道	在	胜利	.

并最终凯旋而归，再次占领了街道。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃɑːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtiəs] [moʊn] ,

A	ringing	shot	,	a	little	piteous	moan	,
一个	铃声	射击	,	一个	小的	可怜的	呻吟	,

一声清脆的枪响，一声凄厉的呻吟，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [blʌd] [ðə; ðɪ][stoʊn] !

And	a	child's	blood	encrimsoning	the	stone	!
和	一个	孩子的	血	染红	这	石头	！

孩子的鲜血染红了石头！

[wen] [kə'sɛt] [oʊpt] [hɜːr; hər] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ,

When	Cosette	oped	her	heavy	-	lidded	eyes	,
什么时候	珂赛特	专栏文章	她	重的	-	带盖	眼睛	,

当珂赛特睁开她那双沉重的眼皮时，

['wʌndər] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sər'maɪz] .

Wonder	assailed	her	,	and	a	great	surmise	.
想知道	遭受攻击	她	,	和	一个	伟大的	推测	.

她心中充满了惊奇，并产生了一个大胆的猜想。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪli] - [lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ?

Was	this	the	lily	-	land	of	her	delight	?
曾是	这	这	百合	-	土地	的	她	喜	?

这就是她梦寐以求的乐土吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [soʊ] [ber] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['veri] [waɪt] !

It	shone	so	bare	,	and	yet	so	very	white	!
它	闪耀	所以	裸	,	和	然而	所以	非常	白色的	！

它闪耀着如此纯粹的光芒，却又如此洁白！

[lɔːŋ] ['steɪnləs] [wɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kɑːts][ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

Long	stainless	walls	and	little	cots	in	rows	,
长的	防锈的	墙壁	和	小的	婴儿床	在	行	,

长长的钢制墙壁和一排排的小床，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [smaɪl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ; { - }

And	one	whose	smile	invited	to	repose	;	{	74	}
和	一	谁	微笑	受邀	到	休息	;	{	-	}

还有一位笑容令人感到放松的人；{74}

[ʃiː; ʃi] [draʊzd] , [hɜːr; hər][maɪnd] [stɪl] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] ,

She	drowsed	,	her	mind	still	dwelling	on	that	face	,
她	昏昏欲睡	,	她	头脑	仍然	住宅	在	那	脸	,

她昏昏欲睡，脑海中仍然萦绕着那张脸。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʃiːd] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

And	dreamed	she'd	found	the	angels	'	sleeping	-	place	.
和	梦见	棚	成立	这	天使	-	睡眠	-	地方	.

她梦见自己找到了天使的寝宫。

[ænd; ənd] [wen] , [nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

And	when	,	next	day	,	they	told	her	where	she	lay	,
和	什么时候	,	下一个	天	,	他们	讲述	她	在哪里	她	躺	,

第二天，当他们告诉她她躺在哪里时，

[ə; eɪ]['taɪni][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [faʊnd] [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] [wei]

A	tiny	tear	-	drop	found	its	mournful	way
一个	微小的	撕	-	降低	成立	它是	悲哀	方式

一滴小小的泪珠找到了它悲伤的归宿。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['pælər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

Adown	the	death	-	like	pallor	of	her	cheek	;
向下	这	死亡	-	喜欢	苍白	的	她	脸颊	;

她脸颊上泛起死一般的苍白；

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [said] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	closed	her	eyes	and	sighed	,	but	did	not	speak	.
她	关闭	她	眼睛	和	叹了口气	,	但	做过	不是	说话	.

她闭上眼睛叹了口气，但没有说话。

[dɑːn] ['fɑːloʊd] [dɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]

Dawn	**followed**	**dawn**	**,**	**and**	**still**	**the**	**little**	**one**
黎明	随后	黎明	,	和	仍然	这	小的	一

黎明接着黎明，小家伙依然在。

[went] [nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [buən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Went	**not**	**to**	**that**	**dim**	**bourn**	**beyond**	**the**	**sun**	**,**
去	不是	到	那	暗淡	伯恩	超过	这	太阳	,

没有前往太阳之外那昏暗的彼岸，

[bʌt; bət]['evər] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [ˌðer'tuː] ;

But	**ever**	**seemed**	**about**	**to**	**pass**	**thereto**	**;**
但	曾经	似乎	关于	到	经过	到	;

但似乎总是要到那里去；

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [naʊ] [ðə; ði] [juːl] - [taɪd] [druː] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**now**	**the**	**Yule**	**-**	**tide**	**drew**	**,**
更近	和	更近	现在	这	圣诞节	-	潮	画	,

圣诞节的脚步越来越近了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌn][mɔːrn][ðer; ðər] [streɪd]

And	**to**	**the**	**hospital**	**one**	**morn**	**there**	**strayed**
和	到	这	医院	一	早晨	那里	迷路了

一天早上，他迷路了，被送到了医院。

[ə; eɪ]['kaɪndlɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [nuːz] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

A	**kindly**	**man**	**who**	**made**	**the**	**news**	**his**	**trade**	**,**
一个	亲切地	男人	WHO	制成	这	消息	他的	贸易	,

一位和蔼可亲的人，以新闻报道为生。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .

And	**learned**	**the**	**piteous**	**story**	**of**	**the**	**maid**	**.**
和	学习	这	可怜的	故事	的	这	女佣	.

我了解到了女仆的悲惨遭遇。

“ [kə'sɛt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kætʃ] [ʌv; əv][toʊn] ,

“	**Cosette**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**strange**	**catch**	**of**	**tone**	**,**
“	珂赛特	,	”	他	说	,	和	一个	奇怪的	抓住	的	语气	,

“珂赛特，”他说道，语气中带着一丝奇怪的颤抖。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [groʊn] [dɪm] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	**sight**	**grown**	**dim**	**,**	**remembering**	**his**	**own**	**,**
他的	视线	生长	暗淡	,	记住	他的	自己的	,

他的视线渐渐模糊，想起了自己的过去，

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [wɪʃ] ?

“	**Have**	**you**	**no**	**wish**	**?**
“	有	你	不	希望	?

你难道没有愿望吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] ,

”	**and**	**she**	**,**	**with**	**him**	**at**	**ease**	**,**
”	和	她	,	和	他	在	舒适	,

“而她，在他面前显得很自在，

[kraɪd] , — “ [tuː] [red] ['roʊziz][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [pliːz] !

Cried	**,**	**—**	**“**	**Two**	**red**	**roses**	**and**	**an**	**orange**	**,**	**please**	**!**
哭	,	—	“	二	红色的	玫瑰	和	一个	橙子	,	请	!

喊道：“请给我两朵红玫瑰和一个橙子！”

” [dʒʌst] [tuː] [red] ['roʊziz][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] !

”	**Just**	**two**	**red**	**roses**	**and**	**an**	**orange**	**!**
”	只是	二	红色的	玫瑰	和	一个	橙子	!

“只要两朵红玫瑰和一个橙子！”

[soʊ]
So
所以

所以

[hiː; hi] [roʊt] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [noʊ] ;
He wrote next day that all the town might know ;
他 写道 下一个 天 那 全部 这 镇 可能 知道 ;

他第二天写道，全镇的人可能都知道了;

[ðen] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .
Then Christmas morning broke above the snow .
然后 圣诞节 早晨 打破 多于 这 雪 .

圣诞节的早晨，雪下露出了阳光。

[ðə; ði] [mɔːrn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [broʊk] ; [bel] [spoʊk] [tuː; tə] [bel]
The morn of Christmas broke ; bell spoke to bell
这 早晨 的 圣诞节 打破 ; 钟 辐 到 钟

圣诞节的清晨来临；钟声响起。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] “ [gʊd] - [wɪl] ” [tuː; tə] [tel] ;
The loving message of “ good - will ” to tell ;
这 爱 信息 的 “ 好的 - 将要 ” 到 告诉 ;

要传递充满爱意的"善意"信息;

[ðə; ði] [' pəustmən] ['bʌsld] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bəːdnd] [raʊnd] ;
The postmen bustled on their burdened round ;
这 邮递员 熙熙攘攘 在 他们的 负担 圆形的 ;

邮递员们忙碌地奔波在他们负重的送信路上;

[ænd; ənd] ['hæpi] [g'riːtɪŋz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrdʒəl] [saʊnd] .
And happy greetings rang with cordial sound .
和 快乐的 问候 响铃 和 亲切 声音 .

欢快的问候声响起，伴随着亲切的交谈声。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['sʌmənz] [keɪm] ,
Then , at the hospital , a summons came ,
然后 , 在 这 医院 , 一个 传票 来了 ,

然后，医院送来了传票。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm]
Another and another , and the name
其他 和 其他 , 和 这 姓名

又一个，又一个，还有这个名字

[ðə; ði] ['ænsər] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mesɪdʒ] [met] { - }
The answering nurse with every message met { 75 }
这 回答 护士 和 每一个 信息 遇见 { - }

接听每条信息的护士都满足了{75}

[wʌz; wəz] [stɪl] “ [kə'sɛt] , ” [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] “ [kə'sɛt] ,
Was still “ Cosette , ” and evermore “ Cosette ,
曾是 仍然 “ 珂赛特 , ” 和 越来越 “ 珂赛特 ,

仍然是"珂赛特"，而且越来越像"珂赛特"。

” [fɔːr; fər] [ɔːl] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” For all had read the story of the child .
” 为了 全部 有 读 这 故事 的 这 孩子 .

"因为所有人都读过这个孩子的故事。"

['roʊziz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [wɜːr; wər] [struːn] [ænd; ənd] [paɪld] ,
Roses upon her bed were strewn and piled ,
玫瑰 之上 她 床 是 散落的 和 堆积 ,

她床上散落着、堆放着玫瑰花，

[ænd; ənd] [briːðd] [ðer; ðər][dʒuːn][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['evriwer] ,

And	breathed	their	June	about	her	everywhere	,
和	呼吸	他们的	六月	关于	她	到处	,

六月的气息弥漫在她周围，无处不在。

[gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,

Gleamed	on	the	table	,	glistened	on	the	chair	,
闪闪发光	在	这	桌子	,	闪闪发光	在	这	椅子	,

桌上闪闪发光，椅子上熠熠生辉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [tiː] - [roʊz]

From	the	soft	loveliness	of	the	pale	tea	-	rose
从	这	柔软的	可爱	的	这	苍白	茶	-	玫瑰

从淡茶玫瑰的柔美中散发出来

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækminəut] .

To	the	deep	splendor	of	the	Jacqueminots	.
到	这	深的	辉煌	的	这	雅克米诺	.

致雅克米诺山脉的深邃辉煌。

[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] !

And	oranges	!
和	橙子	!

还有橘子!

[fər'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ]

forsooth	,	it	was	as	though
真的	,	它	曾是	作为	尽管

确实，就好像

[ðə; ði][pɑːm] - [set][lændz] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪd] - ['waɪndz] [bloʊ] ,

The	palm	-	set	lands	where	the	long	trade	-	winds	blow	,
这	棕榈	-	放	土地	在哪里	这	长的	贸易	-	风	吹	,

棕榈树生长在长信风吹拂的地方，

[fer] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ðə; ði][luː'kɑːjən; -'kaiən] [ʃɔːz] ,

Fair	Florida	and	the	Lucayan	shores	,
公平的	佛罗里达	和	这	卢卡扬	海岸	,

美丽的佛罗里达和卢卡扬海岸，

[hæd; həd] [hɪr] ['ʌn'buzəmd] [ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] ['stɔrz] !

Had	here	unbosomed	their	most	precious	stores	!
有	这里	不丰满的	他们的	最多	宝贵的	商店	!

他们曾在这里倾倒了他们最珍贵的宝藏!

[bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][smɑːrt]

Both	rich	and	poor	had	sought	to	ease	the	smart
两个都	富有的	和	贫穷的	有	寻求	到	舒适	这	聪明的

无论贫富，都试图减轻聪明人的负担。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [teɪl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hɑːrt] .

Of	her	whose	tale	had	touched	the	city's	heart	.
的	她	谁	故事	有	感动	这	城市的	心	.

她的故事感动了整座城市。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [kə'sɛt] — [θruː] ['kaɪndnəs] - ['goʊldən] ['daʊər] ,

And	she	—	Cosette	—	through	kindness	'	golden	dower	,
和	她	—	珂赛特	—	通过	仁慈	-	金的	嫁妆	,

而她——珂赛特——凭借着善良的黄金嫁妆，

[smaɪld] [ə'pɑːn][laɪf] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] . { - }

Smiled	upon	life	,	and	mended	from	that	hour	.	{	76	}
微笑	之上	生活	,	和	已修复	从	那	小时	.	{	-	}

从那一刻起，他微笑面对生活，并得到了治愈。{76}

['pɪlgrɪmz]
Pilgrims
朝圣者

朝圣者

[ðer; ðər] [pæθ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'ræv(ə)l] ,
Their **path** **who** **shall** **unravel** **,**
他们的 小路 WHO 将 绎 ,

他们的道路将如何展开，

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [huː] [ʌn'roʊl] ?
Their **purpose** **who** **unroll** **?**
他们的 目的 WHO 展开 ?

他们的目的是什么?

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ,
From **out** **the** **past** **they** **travel** **,**
从 出去 这 过去的 他们 旅行 ,

他们从过去穿越而来，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðer; ðər] [goʊl] .
The **future** **is** **their** **goal** **.**
这 未来 是 他们的 目标 .

他们的目标是未来。

[ðerz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['feɪsɪz] ,
Theirs **are** **the** **forward** **faces** **,**
他们的 是 这 向前 面孔 ,

他们的正面是

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [ɑːr'keɪdiən] ['ɛrz] ;
The **spring's** **Arcadian** **airs** **;**
这 春天 阿卡迪亚 播出 ;

春日田园诗般的旋律;

[ðə; ði] [oʊld] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['greɪsɪz]
The **old** **eternal** **graces**
这 老的 永恒 恩典

古老的永恒恩典

[ʌv; əv] ['jʌŋlɪŋ] [taɪm] [ɑːr; ər] [ðerz] .
Of **youngling** **Time** **are** **theirs** **.**
的 幼苗 时间 是 他们的 .

幼崽的时间属于他们。

[ɔːr] [goʊld] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔːr] ['æʃ(ə)n] ,
Or **gold** **the** **sky** **or** **ashen** **,**
或者 金子 这 天空 或者 铁青 ,

或者天空是金色的，或者天空是灰烬般的，

[ðer; ðər] [bruːdz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [brest]
There **broods** **within** **their** **breast**
那里 幼崽 之内 他们的 胸部

它们胸腔里孕育着幼崽

[ðə; ði] ['sliːpləs] ['pɪlgrɪm] ['pæʃ(ə)n] ,
The **sleepless** **pilgrim** **passion** **,**
这 失眠 朝圣 热情 ,

不眠朝圣者的激情

[ðə; ði] [swiːt] [dɪ'vaɪn] [ʌn'rest] .
The **sweet** **divine** **unrest** **.**
这 甜的 神圣的 动荡 .

那甜蜜的神圣不安。

[ðeɪ] ['niːðər] [flæg][nɔːr]['fɔːltər] ,
They neither flag nor falter ,
他们 两者都不 旗帜 也不 犹豫不决 ,

他们既不气馁也不动摇，

[ðeɪ] ['tæri] [nɑːt][nɔːr]['taɪər] ;
They tarry not nor tire ;
他们 焦油 不是 也不 胎 ;

他们不迟疑，也不疲倦；

[ðer; ðər][eɪm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər]
Their aim they will not alter
他们的 目的 他们 将要 不是 改变

他们的目标不会改变

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪ'zaɪər] .
Although a king desire .
虽然 一个 国王 欲望 .

虽然这是国王的愿望。

[ðeɪ] [fɪr] [nɔːr][frɔːst][nɔːr]['fiːvər] ,
They fear nor frost nor fever ,
他们 害怕 也不 霜 也不 发烧 ,

它们既不怕严寒，也不怕高温。

[nɔːr]['faɪər][nɔːr] ['fæmɪn] [ðeɪ] ;
Nor fire nor famine they ;
也不 火 也不 饥荒 他们 ;

他们既没有遭受火灾，也没有遭受饥荒；

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [feɪt] , [ðə; ði] ['wiːvər] ,
They follow Fate , the weaver ,
他们 跟随 命运 , 这 织工 ,

他们追随命运，这位织布者，

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
For ever and a day .
为了 曾经 和 一个 天 .

直到永远。

[naʊ] [tel] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['stɔːri]
Now tell their eyes the story
现在 告诉 他们的 眼睛 这 故事

现在，让他们的眼睛听到这个故事。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [terz] ,
Of more than mortal tears ,
的 更多的 比 凡人 眼泪 ,

超越凡人泪水的，

[naʊ] [gliːm] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] ['glɔːri] ,
Now gleam with starry glory ,
现在 闪耀 和 繁星 荣耀 ,

如今闪耀着星光的光辉，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pɪlgrɪm] ['jɪrz] .
The passing pilgrim Years .
这 通过 朝圣 年 .

逝去的朝圣岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神